



# Stage Line®

## DJ-CD-SPIELER

DJ CD PLAYER

LECTEUR CD POUR DJ

LETTORE CD PER DJ



**CD-182DJ** Best.-Nr. 21.1800



BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL • MODE D'EMPLOI  
ISTRUZIONI PER L'USO • GEBRUIKSAANWIJZING • HANDLEIDING  
MANUAL DE INSTRUCCIONES • BRUGSANVISNING • BRUKSANVISNING • KÄYTTÖOHJE

**D** **Bevor Sie einschalten ...**

**A**  
**CH**  
Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von „img Stage Line“. Dabei soll Ihnen diese Bedienungsanleitung helfen, alle Funktionsmöglichkeiten kennenzulernen. Die Beachtung der Anleitung vermeidet außerdem Fehlbedienungen und schützt Sie und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch.

Den deutschen Text finden Sie auf den Seiten 4–8.

**GB** **Before you switch on ...**

We wish you much pleasure with your new “img Stage Line” unit. With these operating instructions you will be able to get to know all functions of the unit. By following these instructions false operations will be avoided, and possible damage to you and your unit due to improper use will be prevented.

You will find the English text on the pages 4–8.

**F** **Avant toute mise en service ...**

**B**  
**CH**  
Nous vous remercions d’avoir choisi un appareil “img Stage Line” et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l’utiliser. Cette notice a pour objectif de vous aider à mieux connaître les multiples facettes de l’appareil et à vous éviter toute mauvaise manipulation.

La version française se trouve pages 9–13.

**I** **Prima di accendere ...**

Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo apparecchio “img Stage Line”. Le istruzioni per l’uso Vi possono aiutare a conoscere tutte le possibili funzioni. E rispettando quanto spiegato nelle istruzioni, evitate di commettere degli errori, e così proteggete Voi stessi, ma anche l’apparecchio, da eventuali rischi per uso improprio.

Il testo italiano lo potete trovare alle pagine 9–13.

**NL** **Voordat u inschakelt ...**

**B**  
Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van “img Stage Line”. Met behulp van bijgaande gebruiksaanwijzing kunt u alle functiemogelijkheden leren kennen. Door deze instructies op te volgen zal een slechte werking vermeden worden, en zal een eventueel letsel aan uzelf en schade aan uw toestel tengevolge van onzorgvuldig gebruik worden voorkomen.

U vindt de nederlandstalige tekst op de pagina's 14–18.

**E** **Antes de cualquier instalación**

Tenemos de agradecerle el haber adquirido un equipo “img Stage Line” y le deseamos un agradable uso. Este manual quiere ayudarle a conocer las múltiples facetas de este equipo y evitar cualquier uso inadecuado.

La versión española se encuentra en las páginas 14–18.

**DK** **Inden De tænder for apparatet ...**

Vi ønsker Dem god fornøjelse med Deres nye “img Stage Line” apparat. Denne brugsanvisning giver mulighed for at lære alle apparatets funktioner at kende. Følg vejledningen for at undgå forkert betjening og for at beskytte Dem og Deres apparat mod skade på grund af forkert brug.

Den danske tekst finder De på side 19–23.

**S** **Förskrift**

Vi önskar dig mycket nöje med din nya “img Stage Line” enheten. Om du först läser instruktionerna kommer du att få glädje av enheten under lång tid. Kunskap om alla funktioner kan bespara dig mycket besvär med enheten i framtiden.

Du finner den svenska texten på sidan 19–23.

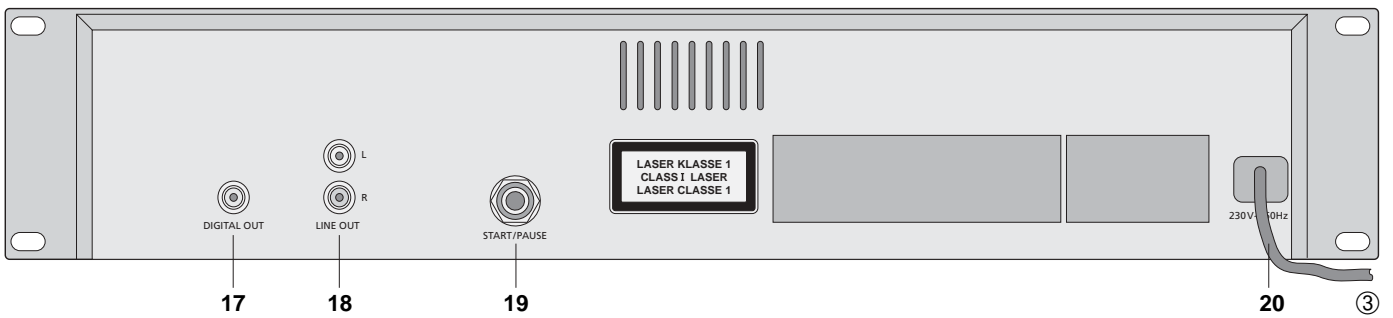
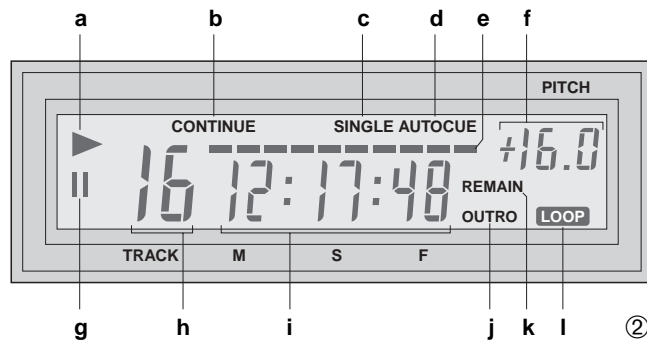
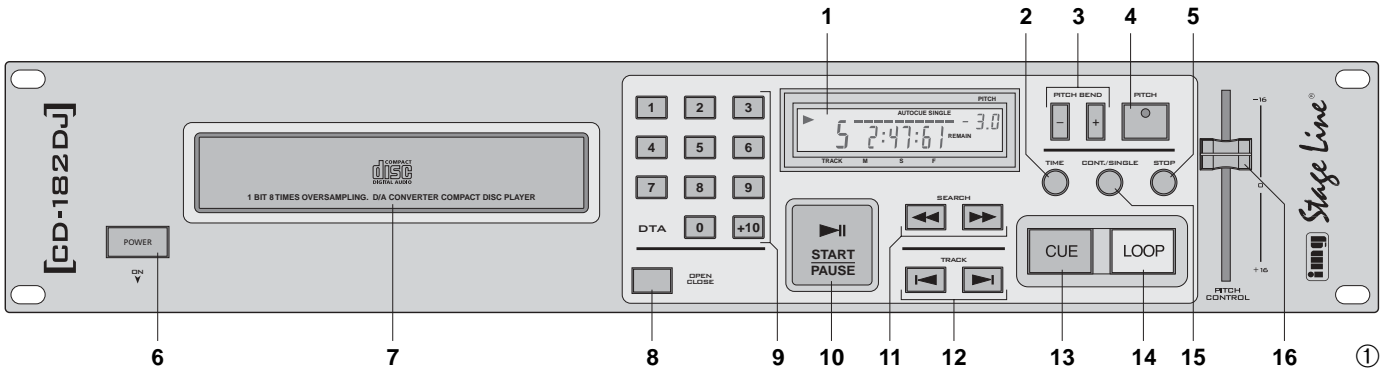
**FIN** **Ennen virran kytkemistä ...**

Toivomme, että uusi “img Stage Line”-laitteesi tuo sinulle paljon iloa ja hyötyä. Tämä käyttöohje esittää sinulle kaikki uuden laitteesi toiminnot. Seuraamalla sitä vältät virhetoiminnot ja niistä johtuvat mahdolliset vahingot sinulle tai laitteellesi.

Löydät suomenkieliset käyttöohjeet sivuilta 24–26.

 **Stage Line**<sup>®</sup>

[www.imgstageline.com](http://www.imgstageline.com)



Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

**Inhalt**

**1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse** ..... 4

1.1 Frontseite ..... 4

1.2 Rückseite ..... 5

**2 Hinweise für den sicheren Gebrauch** ... 5

**3 Aufstellung und Anschluß des Gerätes** . 5

**4 Bedienung** ..... 5

4.1 CD abspielen ..... 5

4.2 Laufzeitanzeige und Funktion OUTRO .... 6

4.2.1 Bargraph ..... 6

4.3 Umschalten zwischen Einzeltitel- und Gesamttitelwiedergabe ..... 6

4.4 Anspielen eines Titels ..... 7

4.5 Schneller Vor- und Rücklauf, genaues Anfahren einer bestimmten Stelle 7

4.6 Rücksprung zu einer beliebigen Stelle .... 7

4.7 Endlosschleife abspielen ..... 7

4.8 Geschwindigkeit und Tonhöhe verändern . . 7

4.9 Takt zwischen zwei Musikstücken angleichen ..... 8

**5 Faderstart** ..... 8

**6 Pflege des Gerätes** ..... 8

**7 Technische Daten** ..... 8

**1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse**

**1.1 Frontseite (Abb. 1)**

- 1** Multifunktionsdisplay (Abb. 2)
- a** Symbol für den Wiedergabemodus
- b** Anzeige „CONTINUE“; eingeblendet, wenn mit der Taste CONT./SINGLE (15) die Gesamttitelwiedergabe aktiviert wurde
- c** Anzeige „SINGLE“; eingeblendet, wenn die Einzeltitelwiedergabe aktiviert ist (automatisch nach dem Einschalten des CD-Spielers)
- d** Anzeige „AUTOCUE“ [immer zusammen mit „SINGLE“ (c) eingeblendet]; signalisiert, daß der CD-Spieler beim Anwählen eines Titels immer exakt an der Stelle steht, an der die Musik beginnt und nicht bei dem Zeitindex 00:00:00. Diese Stelle ist als Startpunkt automatisch gespeichert. Nach dem Starten des Titels kann mit der Taste CUE (13) auf den Startpunkt zurückgesprungen werden.
- e** Bargraph; gibt durch seine Länge die Restzeit von einem Titel an [Anzeige „REMAIN“ (k) eingeblendet] oder die bereits gespielte Zeit eines Titels (Anzeige „REMAIN“ ausgeblendet)
- f** Anzeige der mit dem Regler (16) eingestellten prozentualen Abweichung von der Standardgeschwindigkeit
- g** Symbol für den Pausenmodus
- h** Titelnummer
- i** Zeitanzeige; siehe Position 2 (Taste TIME)
- j** Anzeige „OUTRO“; eingeblendet, wenn mit der Taste TIME (2) die Funktion OUTRO aktiviert wurde
- k** Anzeige „REMAIN“; eingeblendet, wenn die Restzeit eines Titels oder einer CD angezeigt wird, siehe auch Position 2 (Taste TIME)
- l** Anzeige „LOOP“; eingeblendet, wenn eine Endlosschleife wiedergegeben wird (siehe Kap. 4.7)
- 2** Taste TIME zur Umschaltung der Display-Zeit-

zeige und zum Einschalten der Funktion OUTRO  
Grundeinstellung: Anzeige der Restzeit des laufenden Titels

- 1.** Tastendruck: Anzeige der bereits gespielten Zeit des laufenden Titels
- 2.** Tastendruck: Anzeige der Restzeit des laufenden Titels und Einschalten der Funktion OUTRO zum Abspielen der jeweils letzten 30 Sekunden der folgenden Titel (diese Funktion ist erst ab dem nächsten Titel aktiv, eventuell die Taste ► drücken)
- 3.** Tastendruck: Anzeige der Restzeit der gesamten CD; die Funktion OUTRO ist wieder deaktiviert
- 4.** Tastendruck: Zurückschalten auf die Grundeinstellung
- 3** Tasten PITCH BEND zur Taktangleichung des gerade laufenden Titels an den Takt eines auf einem anderen Gerät laufenden Musikstückes; solange eine der Tasten gedrückt gehalten wird, läuft der Titel 16 % schneller bzw. langsamer als mit Standardgeschwindigkeit
- 4** Taste PITCH zum Aktivieren der mit dem Regler (16) eingestellten Geschwindigkeitsabweichung
- 5** Taste STOP zum Beenden des Abspielens
- 6** Ein-/Ausschalter POWER
- 7** CD-Schublade
- 8** Taste zum Öffnen und Schließen der CD-Schublade (Das Öffnen der CD-Schublade ist nur im Stopp- und im Pausenmodus möglich.)
- 9** Zifferntasten zur direkten Titelanwahl, Beispiele:
- | Titel | Tasten    |
|-------|-----------|
| 4.    | 4         |
| 10.   | +10 0     |
| 16.   | +10 6     |
| 23.   | +10 +10 3 |
- 10** Taste START/PAUSE ►|| zum Umschalten zwischen Wiedergabe (Anzeige ►) und Pause (Anzeige II)

Please unfold page 3. Then you can always see the operating elements and connections described.

**Contents**

**1 Operating Elements and Connections** . . 4

1.1 Front panel ..... 4

1.2 Rear panel ..... 5

**2 Safety Notes** ..... 5

**3 Installation and Connection of the Unit** . 5

**4 Operation** ..... 6

4.1 Playing a CD ..... 6

4.2 Indication of playing time and function OUTRO ..... 6

4.2.1 Bargraph ..... 6

4.3 Switching between single and continuous title replay ..... 6

4.4 Short playing of the title beginning ..... 7

4.5 Quick advance and reverse run, exact aiming at a special spot ..... 7

4.6 Jumping back to a desired spot ..... 7

4.7 Playing the continuous loop ..... 7

4.8 Changing of speed and pitch ..... 7

4.9 Matching the beat of two music pieces .... 7

**5 Fader Start** ..... 8

**6 Maintenance of the Unit** ..... 8

**7 Specifications** ..... 8

**1 Operating Elements and Connections**

**1.1 Front panel (fig. 1)**

- 1** Multifunction display (fig. 2)
- a** symbol for the replay mode
- b** indication “CONTINUE”; it is inserted when the continuous title replay has been activated with button CONT./SINGLE (15)
- c** indication “SINGLE”; it is inserted when the single title replay is activated (automatically after switching on the CD player)
- d** indication “AUTOCUE” [always inserted together with “SINGLE” (c)]; signalizes that the CD player is always exactly at the spot where the music starts while selecting a title, it is not at time index 00:00:00. This spot is automatically memorized as starting point. After starting the title, it is possible to jump back to the starting point with button CUE (13).
- e** bargraph; indicates the remaining time of a title by its length [indication “REMAIN” (k) is inserted] or the elapsed time of a title (indication “REMAIN” extinguishes)
- f** indication of the deviation in per cent from the standard speed, adjusted with the control (16)
- g** symbol for the pause mode
- h** title number | time indication; see position 2 (button TIME)
- i** time indication; see position 2 (button time)
- j** indication “OUTRO”; it is inserted when function “OUTRO” has been activated with button TIME (2)
- k** indication “REMAIN”; it is inserted when the remaining time of a title or a CD is indicated, also see item 2 (button TIME)
- l** indication “LOOP”; it is inserted when a continuous loop is replayed (see chapter 4.7)

- 2** Button TIME to switch over the time indication of the display and to switch on function OUTRO

- Basic setting:  
indication of the remaining time of the current title
- 1st pressing of button:  
indication of the elapsed time of the current title
- 2nd pressing of button:  
indication of the remaining time of the current title and switching-on of function OUTRO for playing the last 30 seconds of each of the following titles (this function is only active from the next title on, if necessary, press button ►)
- 3rd pressing of button:  
indication of the remaining time of the entire CD; function OUTRO is deactivated again
- 4th pressing of button:  
switching back to the basic setting
- 3** Buttons PITCH BEND to synchronize the beat of current title to that of a title playing on another unit; as long as one of the buttons is pressed, the playing speed of the title is 16 % quicker or slower than the standard speed
- 4** Button PITCH to activate the speed deviation adjusted with the control (16)
- 5** Button STOP to end the playing
- 6** On/Off switch POWER
- 7** CD drawer
- 8** Button OPEN/CLOSE to open and close the CD drawer (it is only possible to open the CD drawer in the stop and pause mode.)
- 9** Numerical keys for direct title selection, examples:
- | title | keys      |
|-------|-----------|
| 4.    | 4         |
| 10.   | +10 0     |
| 16.   | +10 6     |
| 23.   | +10 +10 3 |
- 10** Button START/PAUSE ►|| for switching between replay (indication ►) and pause (indication II)

- 11 Tasten SEARCH ◀◀ und ▶▶ für den Vor- und Rücklauf.  
Wird eine der Tasten gedrückt gehalten, fährt der CD-Spieler schnell vor bzw. zurück.  
Im Pausenmodus läßt sich mit dem Vor-/Rücklauf eine bestimmte Position auf einen Frame genau anfahren (1 Frame = 1/75 Sekunde).
- 12 Tasten TRACK ◀ und ▶ zum Anwählen einzelner Titel.  
Mit jedem Betätigen der Taste ▶ wird ein Titel weitersprungen. Beim Drücken der Taste ◀ wird an den Anfang des gerade laufenden Titels gesprungen. Durch mehrfaches Drücken der Taste ◀ wird immer ein Titel weiter zurückgesprungen. Zum Überspringen mehrerer Titel kann die entsprechende Taste auch gedrückt gehalten werden.
- 13 Taste CUE zum kurzen Anspielen eines Titels (siehe Kap. 4.4) und zum Zurückspringen auf eine mit der Taste CUE markierte Stelle auf der CD (siehe Kap. 4.6)
- 14 Taste LOOP zum mehrfachen Wiederholen eines bestimmten Abschnitts (siehe Kap. 4.7)
- 15 Taste CONT./SINGLE zum Umschalten zwischen Einzel- und Gesamttitelwiedergabe.  
Nach dem Einschalten ist die Einzeltitelwiedergabe aktiviert [Anzeige „SINGLE“ (l)]. Am Ende eines Titels schaltet das Gerät auf Pause. Wird die Taste CONT./SINGLE betätigt, erscheint die Anzeige „CONTINUE“ (b), und nach dem Ende eines Titels wird automatisch der nächste Titel gespielt.
- 16 Schieberegler zum Ändern der Geschwindigkeit bzw. Tonhöhe (±16 %); die Einstellung des Reglers ist nur bei gedrückter Taste PITCH (4) wirksam

## 1.2 Rückseite (Abb. 3)

- 17 digitaler Audioausgang
- 18 analoger Audioausgang (L/R) mit Line-Pegel
- 19 6,3-mm-Mono-Klinkenbuchse für die Fernsteuerung der Funktion „Start/Pause“ über ein Mischpult mit Kontaktsteuerung (siehe Kap. 5)
- 20 Netzkabel zum Anschluß an 230 V~/50 Hz

## 2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Dieses Gerät entspricht der Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG und der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG.

### Achtung!

Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe im Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Außerdem erlischt beim Öffnen des Gerätes jeglicher Garantieanspruch.

Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- **Vorsicht!** Blicken Sie bei geöffneter CD-Schublade nicht in den CD-Schacht. Eventuell austretende Laserstrahlen können zu Augenschäden führen.
- Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf das Gerät.
- Die im Gerät entstehende Wärme muß durch Luftzirkulation abgegeben werden. Darum dürfen die Lüftungsschlitze am Gehäuse nicht mit irgendwelchen Gegenständen abgedeckt werden.
- Stecken Sie nichts durch die Lüftungsschlitze! Dabei kann es zu einem elektrischen Schlag kommen.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb bzw. ziehen Sie sofort den Netzstecker, wenn:
  1. sichtbare Schäden am Gerät oder an der Netzanschlußleitung vorhanden sind,
  2. nach einem Sturz oder ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. Funktionsstörungen auftreten.
 Geben Sie das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.
- Eine beschädigte Netzanschlußleitung darf nur durch den Hersteller oder eine autorisierte Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie an der Zuleitung aus der Steckdose.

- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann für eventuelle Schäden keine Haftung übernommen werden.



## 3 Aufstellung und Anschluß des Gerätes

Der CD-Spieler ist für die Montage in ein Rack (482 mm/19") vorgesehen. Hierzu werden 2 Höheneinheiten benötigt (1 Höheneinheit = 44,45 mm). Der CD-Spieler läßt sich aber auch als freistehendes Tischgerät verwenden. In diesem Fall muß er auf einer ebenen, waagerechten Fläche aufgestellt werden.

Alle Anschlüsse nur bei ausgeschaltetem Gerät vornehmen bzw. verändern.

- 1) Ist an Ihrem Mischpult oder Verstärker ein Digitaleingang vorhanden, diesen an den Digitaleingang DIGITAL OUT (17) anschließen.  
Bei Geräten ohne Digitaleingang den Stereoausgang LINE OUT (18) – linker Kanal L und rechter Kanal R – über ein Cinch-Kabel mit dem entsprechenden CD-Spieler-Eingang am Mischpult oder am Verstärker verbinden.
- 2) Der CD-Spieler kann über ein Mischpult mit Kontaktsteuerung gestartet bzw. auf Pause geschaltet werden. Zum Anschluß der Steuerverbindung siehe Kap. 5.
- 3) Zuletzt den Netzstecker in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken.

## 4 Bedienung

### 4.1 CD abspielen

- 1) Mit dem Ein-/Ausschalter POWER (6) den CD-Spieler einschalten. Wenn keine CD eingelegt ist, zeigt das Display (1) nach kurzer Zeit „nodisc“.
- 2) Mit der Taste OPEN/CLOSE (8) die CD-Schublade (7) öffnen. Im Display erscheint „OPEN“.
- 3) Eine CD mit der Beschriftung nach oben einlegen, und mit der Taste OPEN/CLOSE die CD-Schub-

- 11 Buttons SEARCH ◀◀ and ▶▶ for the advance and reverse run.  
If one of the buttons is kept pressed, the CD player quickly advances resp. reverses.  
In the pause mode, using the advance/reverse run, a special position can be aimed at exactly to one frame (1 frame = 1/75 second).
- 12 Buttons TRACK ◀ and ▶ to select single titles.  
With each pressing of button ▶ one more title is advanced. With pressing button ◀, the unit jumps to the beginning of the current title. By pressing button ◀ several times, always one more title is jumped back. To skip several titles, the corresponding button can also be kept pressed.
- 13 Button CUE for short playing of the title beginning (see chapter 4.4) and jumping back to a spot on the CD marked with button CUE (see chapter 4.6)
- 14 Button LOOP for multiple repeat of a special section (see chapter 4.7)
- 15 Button CONT./SINGLE for switching between continuous and single replay.  
After switching on, the single title replay is activated [indication "SINGLE" (e)]. At the end of a title the CD player switches to pause. If button CONT./SINGLE is played, the indication "CONTINUE" (b) is shown, and after the end of a title the next title is automatically played.
- 16 Sliding control PITCH CONTROL to change the speed or pitch (±16 %); the setting of the control is only effective with button PITCH (4) pressed

## 1.2 Rear panel (fig. 3)

- 17 Digital audio output DIGITAL OUT
- 18 Analog audio output LINE OUT (L/R) with line level
- 19 6.3 mm mono jack START/PAUSE for the remote control of function "Start/Pause" via a mixer with contact control (see chapter 5)
- 20 Mains cable for the connection to 230 V~/50 Hz

## 2 Safety Notes

This unit corresponds to the directive for electromagnetic compatibility 89/336/EEC and the low voltage directive 73/23/EEC.

### Attention!

This unit uses lethal mains voltage (230 V~). In order to prevent a shock hazard do not open the cabinet. Leave servicing to authorized, skilled personnel only. Moreover, any guarantee claim expires if the unit has been opened.

Also observe in any case the following:

- **Caution!** Do not look into the CD mechanism when the CD drawer is open. Laser beams could be emitted resulting in eye damage.
- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high humidity, and heat (ambient temperature range 0–40 °C).
- Do not place any vessels filled with liquid, e. g. drinking glasses, on the unit.
- The heat which is generated in the unit has to be carried off via air circulation. Therefore, do not cover the air vents of the housing with anything.
- Do not insert anything into the air vents! This could result in electric shock.
- Do not set the unit to operation or immediately take the mains plug out of the mains socket if:
  1. damage at the unit or mains cable can be seen.
  2. a defect might have occurred after a drop or similar accident.
  3. there are malfunctions.
 The unit must in any case be repaired by authorized skilled personnel.
- A damaged mains cable must only be replaced by the manufacturer or authorized, skilled personnel.
- Never pull the mains plug out of the mains socket by means of the mains cable.
- If the unit is used for purposes other than originally intended, if it is operated in the wrong way or not repaired by authorized, skilled personnel, no liability can be taken over for possible damage.

- If the unit is to be put out of operation definitively, bring it to a local recycling plant for disposal.

### ● Important for U. K. Customers!

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

## 3 Installation and Connection of the Unit

The CD player is provided for mounting into a rack (482 mm/19"). Two rack spaces are required (1 rack space = 44.45 mm). The CD player can also be used as table top unit. In this case it must be placed on an even, horizontal surface.

Carry out or change all connections only with the unit switched off.

- 1) If your mixer or amplifier is provided with a digital input, connect it to the digital output DIGITAL OUT (17).  
In case of units without digital input connect the stereo output LINE OUT (18) – left channel L and right channel R – via a cable with phono connectors to the corresponding CD player input at the mixer or amplifier.
- 2) The CD player can be started via a mixer with contact control or be switched to pause. For the connection of the control cable see chapter 5.
- 3) Finally plug the mains plug into a mains socket (230 V~/50 Hz).



lade wieder schließen. Nach kurzer Zeit zeigt das Display die Titelanzahl (h) und die Gesamtspieldauer (i) der CD an. Anschließend wird die Spieldauer des ersten Titels (i) angegeben.

[Soll nach dem Einlegen der CD sofort der erste Titel starten, die CD-Schublade mit der Taste ► (10) schließen.]

- Zum Starten mit dem ersten Titel die Taste ► (10) drücken (falls die CD-Schublade mit der Taste OPEN/CLOSE geschlossen wurde). Solange die CD abgespielt wird, zeigt das Display das Symbol ► (a).

Zum Starten mit einem anderen Titel mit den Zifferntasten (9) die gewünschte Titelnummer eintippen. Nach dem letzten Tastendruck startet der Titel. Beispiele:

Titel	Tasten
4.	4
10.	+10 0
16.	+10 6
23.	+10 +10 3

- Das Abspielen kann jederzeit mit der Taste ► unterbrochen werden. Im Display erscheint das Pausensymbol II (g), und die Taste CUE (13) blinkt. Zum Weiterlaufen der CD die Taste ► noch einmal drücken.

- Während des Abspielens oder auch bei eingeschalteter Pause kann mit den Zifferntasten (9) oder den Tasten TRACK (12) ein anderer Titel angewählt werden. Mit jedem Betätigen der Taste TRACK ► wird ein Titel weitersgesprungen.

Beim Drücken der Taste ► wird an den Anfang des gerade laufenden Titels gesprungen. Durch mehrfaches Betätigen der Taste ► wird immer ein Titel weiter zurückgesprungen. Zum Überspringen mehrerer Titel kann die entsprechende Taste auch gedrückt gehalten werden.

**Hinweis:** Ist die Einzeltitelwiedergabe aktiviert [Anzeige SINGLE (c)], steht das Gerät nach dem Betätigen der Taste ► bzw. ► auf Pause. Nach dem Wählen der Titelnummer mit den Zifferntasten (9) startet die Wiedergabe jedoch sofort.

- Nach dem Einschalten steht das Gerät immer auf Einzeltitelwiedergabe; das Display zeigt „SINGLE“ (c). Ist ein Titel zu Ende gespielt, schaltet das Gerät am Anfang des nächsten Titels auf Pause. Soll jedoch automatisch der nächste Titel gespielt werden, muß mit der Taste CONT./ SINGLE (15) auf Gesamttitelwiedergabe geschaltet werden. Das Display signalisiert „CONTINUE“ (b).

- Soll das Abspielen einer CD vorzeitig beendet werden, die Taste STOP (5) drücken. Im Display erscheint die Titelanzahl und die Gesamtspieldauer der CD. Die CD-Schublade kann nun mit der Taste OPEN/CLOSE (8) geöffnet werden

**Hinweis:** Während der Wiedergabe ist die CD-Schublade gegen unbeabsichtigtes Öffnen verriegelt.

- Vor dem Ausschalten des CD-Spielers immer mit der Taste OPEN/CLOSE die CD-Schublade schließen, um das Laser-Abtastsystem vor Verschmutzung zu schützen. Erst dann das Gerät mit dem Ein-/Ausschalter POWER (6) abschalten.

#### 4.2 Laufzeitanzeige und Funktion OUTRO

In der Grundeinstellung nach dem Einschalten gibt das Display (1) während der Wiedergabe einer CD und bei eingeschalteter Pause die Nummer (h) und die Restzeit (i) des gerade laufenden Titels an. Zur Kennzeichnung der Restzeit signalisiert das Display „REMAIN“ (k). Die Zeit wird in Minuten (M) und Sekunden (S) angezeigt, wobei die Sekunden noch einmal in 75 sogenannte „Frames“ (F) unterteilt sind (1 Frame = 1/75 Sekunde). Durch mehrfaches Betätigen der Taste TIME (2) können folgende Zeitinformationen angezeigt und die Funktion OUTRO gewählt werden:

- Tastendruck die bereits gespielte Zeit des momentanen Titels (die Anzeige „REMAIN“ erlischt)
- Tastendruck die Funktion OUTRO zum Abspielen der jeweils letzten 30 Sekunden der weiteren Titel (die Funktion ist erst ab dem nächsten Titel aktiv –

eventuell die Taste ► betätigen); die Restzeit des laufenden Titels wird angezeigt

- Tastendruck die Restzeit der gesamten CD; der Bargraph (e) erlischt, und die Funktion OUTRO ist wieder deaktiviert

- Tastendruck die Grundeinstellung ist wieder erreicht

#### 4.2.1 Bargraph

Je nach Anzeige der Restzeit oder der bereits gespielten Zeit eines Titels stellt der Bargraph (e) zusätzlich die Zeit durch seine Länge graphisch dar. Die letzten 30 Sekunden eines Titels signalisiert der Bargraph durch Blinken in seiner vollen Länge, wobei die letzten 15 Sekunden durch ein schnelleres Blinken angezeigt werden.

**Hinweis:** Bei der Anzeige der Restzeit der gesamten CD ist der Bargraph ausgeblendet.

#### 4.3 Umschalten zwischen Einzeltitel- und Gesamttitelwiedergabe

Nach dem Einschalten des CD-Spielers ist immer automatisch die Einzeltitelwiedergabe aktiviert, die speziell für den Discobetrieb vorgesehen ist:

- Das Display signalisiert „SINGLE“ (c).
- Beim Anwählen eines Titels steht der CD-Spieler exakt an der Stelle, an der die Musik beginnt und nicht bei dem Zeitindex 00:00:00. Diese Stelle ist gleichzeitig als Startpunkt automatisch gespeichert. Das Display signalisiert „AUTOCUE“ (d). Nach dem Starten des Titels kann mit der Taste CUE (13) auf diesen Startpunkt zurückgesprungen werden (siehe Kap. 4.4).
- Nach dem Spielen eines Titels schaltet das Gerät wieder exakt an der Stelle auf Pause, an der die Musik des nächsten Titels beginnt. Diese Stelle ist dann als neuer Startpunkt gespeichert.

Soll ein Titel nach dem anderen kontinuierlich abgespielt werden, mit der Taste CONT./SINGLE (15) auf Gesamttitelwiedergabe umschalten:

## 4 Operation

### 4.1 Playing a CD

- Switch on the CD player with the On/Off switch POWER (6). If no CD has been inserted, the display (1) shows "nodisc" after a short time.
- Open the CD drawer (7) with button OPEN/CLOSE (8). The display shows "OPEN".
- Insert a CD with the lettering facing upwards, and close the CD drawer again with button OPEN/CLOSE. After a short time the display shows the title number (h) and the entire playing time (i) of the CD. Then the playing time of the first title (i) is indicated.

[To start the first title immediately after inserting a CD, close the CD drawer with button ► (10).]

- To start with the first title, press button ► (10) (if the CD drawer has been closed with button OPEN/CLOSE). As long as the CD is played, the display shows symbol ► (a).

To start with another title, enter the desired title number with the numerical keys (9). After the last pressing of the key the title starts. Examples:

Title	Keys
4.	4
10.	+10 0
16.	+10 6
23.	+10 +10 3

- The playing can be interrupted any time with button ►. The display shows the pause symbol II (g), and button CUE (13) blinks. To continue the CD, press button ► once again.

- While playing or even with activated pause another title can be selected with the numerical keys (9) or buttons TRACK (12). With each pressing of button TRACK ► one more title is advanced.

With pressing button ► the unit jumps to the beginning of the current title. By pressing button ► several times always one more title at the

time is jumped back. To skip several titles, the corresponding button can also be kept pressed.

**Note:** If the single title replay has been activated [indication SINGLE (c)], the unit is in the pause mode after pressing button ► or ►. However, after selecting the title number with the numerical keys (9), the replay starts immediately.

- After switching on, the unit is always in the single replay mode; the display shows "SINGLE" (c). If one title has been played to the end, the unit switches to pause at the beginning of the next title. However, for automatic playing of the next title, the unit must be switched to the continuous title replay with button CONT./SINGLE (15). The display signalizes "CONTINUE" (b).

- To stop the playing of a CD before all titles have been played to the end, press button STOP (5). The display shows the title number and the entire playing time of the CD. The CD drawer can now be opened with button OPEN/CLOSE (8).

**Note:** While replaying, the CD drawer is locked against unintentional opening.

- Before switching off the CD player, always close the CD drawer with button OPEN/CLOSE to protect the laser system against impurities. Only then switch off the unit with the On/Off switch POWER (6).

### 4.2 Indication of playing time and function OUTRO

In the basic setting after switching-on, the display (1) shows the number (h) and the remaining time (i) of the current title while replaying a CD and with activated pause. The display indicates the remaining time by "REMAIN" (k). The time is shown in minutes (M) and seconds (S) whereby the seconds are again subdivided into 75 "frames" (F) (1 frame = 1/75 second). By pressing button TIME (2) several times, the following time information and the function OUTRO can be selected:

- 1st pressing of button the elapsed time of the current title (the indication "REMAIN" extinguishes)

- 2nd pressing of button function OUTRO for playing the last 30 seconds each of further titles (the function is only active from the next title on – if necessary, press button ►); the remaining time of the current title is displayed.

- 3rd pressing of button the remaining time of the entire CD; the bargraph (e) extinguishes, and function OUTRO is deactivated again

- 4th pressing of button the basic setting is obtained again

#### 4.2.1 Bargraph

There is an additional graphic time display by the length of the bargraph (e) according to the display of the remaining time or elapsed time of a title. The bargraph signalizes the last 30 seconds of a title by blinking in its full length whereby the last 15 seconds are indicated by blinking more quickly.

**Note:** The bargraph is blanked off if the remaining playing time of the entire CD is shown.

#### 4.3 Switching between single and continuous title replay

After switching-on the CD player, the single title replay provided especially for disco applications is always automatically activated:

- The display signalizes "SINGLE" (c).
- While selecting a title, the CD player is exactly at the spot where the music starts, it is not at time index 00:00:00. This spot is automatically memorized as starting point at the same time. The display signalizes "AUTOCUE" (d). After starting the title, it is possible to jump back to this starting point with button CUE (13) (see chapter 4.4).
- After playing a title the unit switches to pause again exactly at the spot where the music of the

1. Das Display signalisiert „CONTINUE“ (b), die Anzeigen „AUTO CUE“ (d) und „SINGLE“ (c) werden ausgeblendet.

2. Die Pausen zwischen den Titeln werden eingehalten.

Zum Zurückschalten auf die Einzeltitelwiedergabe die Taste CONT./SINGLE (15) erneut betätigen.

#### 4.4 Anspielen eines Titels

1) Nach dem Einlegen einer CD mit der Taste **⏸** bzw. **⏪** (12) auf den gewünschten Titel springen. Das Gerät steht auf Pause.

Wird die Titelnnummer mit den Zifferntasten (9) eingetippt, anschließend sofort mit der Taste **▶** (10) auf Pause schalten, sonst startet der Titel.

2) Die Taste CUE (13) gedrückt halten. Der Titel spielt so lange, wie die Taste gedrückt wird.

3) Nach dem Loslassen der Taste CUE springt das Gerät auf den Titelanfang zurück. Zum Starten des Titels die Taste **▶** (10) drücken. Danach kann mit der Taste CUE weiterhin auf den Titelanfang zurückgesprungen werden.

#### 4.5 Schneller Vor- und Rücklauf, genaues Anfahren einer bestimmten Stelle

Soll während des Abspielens auf der CD schnell vor- oder zurückgefahren werden, die Taste SEARCH **◀** bzw. **▶** (11) gedrückt halten. Bei eingeschalteter Pause lässt sich mit dem Vor-/Rücklauf eine bestimmte Position auf einen Frame genau anfahren (1 Frame = 1/75 Sekunde). Mit jedem Antippen einer der Tasten SEARCH wird ein Frame vor- bzw. zurückgesprungen.

#### Hinweise:

a. Bei der Einzeltitelwiedergabe fährt der Rücklauf bis zum Anfang des momentanen Titels. Dann schaltet das Gerät auf normale Wiedergabe. Wird mit dem Vorlauf der nächste Titel erreicht, schaltet das Gerät nach dem Lösen der Taste **▶** auf Pause.

b. Bei der Gesamttitelwiedergabe fährt der Vor- und Rücklauf auch über mehrere Titel, wird jedoch am Ende der CD beendet. Ist der Anfang der CD erreicht, schaltet das Gerät auf normale Wiedergabe.

c. Im Pausenmodus wird nach einem Vor- oder Rücklauf die momentane Stelle ständig wiederholt, bis die Wiedergabe mit der Taste **▶** (10) gestartet oder die Taste CUE (13) zweimal angeippt wird.

#### 4.6 Rücksprung zu einer beliebigen Stelle

1) Während des Abspielens eines Titels mit der Taste **▶** (10) auf Pause schalten, wenn die Stelle erreicht ist, zu der später zurückgesprungen werden soll. Die Taste CUE (13) blinkt.

2) Bei Bedarf kann mit den Tasten **◀** und **▶** (11) die Stelle exakter angefahren werden.

3) Die Taste CUE (13) antippen. Dadurch wird intern die Stelle markiert. Die Taste leuchtet jetzt kontinuierlich.

4) Das Abspielen mit der Taste **▶** wieder starten. Vorsicht: Jetzt nicht die Tasten **◀** bzw. **▶** (12) oder die Zifferntasten (9) drücken. Sie löschen die markierte Stelle.

5) Mit der Taste CUE kann nun auf die markierte Stelle zurückgesprungen werden. Das Laufwerk steht dann auf Pause.

6) Mit der Taste **▶** die Wiedergabe starten, oder die Taste CUE erneut drücken und gedrückt halten. Nach dem Loslassen der Taste CUE steht das Laufwerk wieder an der markierten Stelle auf Pause. Durch erneutes Gedrückthalten der Taste CUE kann so ab der markierten Stelle beliebig oft eine Wiederholung erfolgen.

#### 4.7 Endlosschleife abspielen

Ein bestimmter Abschnitt auf der CD oder ein Titelabschnitt kann als Endlosschleife beliebig oft wiederholt werden.

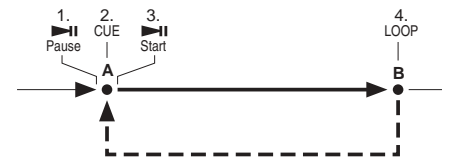
1) Mit der Taste **▶** (10) auf Wiedergabe schalten. Ist der Startpunkt der gewünschten Schleife

erreicht (Punkt A in Abb. 4), mit der Taste **▶** auf Pause schalten. Die Taste CUE (13) blinkt. Bei Bedarf kann mit den Tasten **◀** und **▶** (11) der Startpunkt exakter angefahren werden.

2) Die Taste CUE (13) antippen. Diese leuchtet jetzt kontinuierlich.

3) Mit der Taste **▶** die Wiedergabe starten.

4) Am Punkt B, wo die Schleife enden und von dem zu Punkt A gesprungen werden soll, die Taste LOOP (14) drücken. Im Display erscheint „LOOP“ (l), und der Abschnitt zwischen den Punkten A und B wird fortlaufend wiederholt.



Endlosschleife abspielen ④

5) Soll die Schleife beendet werden und der Titel normal weiterlaufen, die Taste LOOP erneut drücken. Die Schleife wird auch durch die Tasten **◀** bzw. **▶** (12) oder durch die Zifferntasten (9) verlassen und gelöscht.

#### 4.8 Geschwindigkeit und Tonhöhe verändern

Um die Geschwindigkeit und damit gleichzeitig die Tonhöhe zu ändern ( $\pm 16\%$ ), die Taste PITCH (4) drücken. Die Tasten-LED leuchtet, und die Geschwindigkeit kann nun mit dem Schieberegler PITCH CONTROL (16) verändert werden. Im Display wird die mit dem Schieberegler eingestellte prozentuale Abweichung von der Standardgeschwindigkeit (f) angezeigt.

Mit der Taste PITCH kann zwischen der mit dem Schieberegler eingestellten Geschwindigkeit und der Standardgeschwindigkeit hin- und hergeschaltet werden.

next title starts. Then this spot is memorized as the new starting point.

For replaying one title after the other continuously, switch to the **continuous title replay** with button CONT./SINGLE (15):

1. The display signalizes "CONTINUE" (b), the indications "AUTO CUE" (d) and "SINGLE" (c) are cancelled.

2. The pauses between the titles are maintained.

To switch back to the single title replay, press button CONT./SINGLE (15) again.

#### 4.4 Playing of the title beginning

1) After inserting a CD, jump to the desired title with button **◀** or **▶** (12). The unit is in the pause mode.

If the title number is entered with the numerical keys (9), switch to pause with button **▶** (10) immediately, otherwise the title starts.

2) Keep button CUE (13) pressed. The title plays as long as the button is pressed.

3) After releasing button CUE, the unit jumps back to the title beginning. To start the title, press button **▶** (10). Then it is possible to continue to jump back to the title beginning with button CUE.

#### 4.5 Quick advance and reverse run, exact aiming at a special spot

To advance or reverse quickly on the CD while replaying, keep button SEARCH **◀** or **▶** (11) pressed. In case of activated pause with the advance/reverse run a special position can be aimed at exactly to one frame (1 frame = 1/75 second). With each short pressing of one of the buttons SEARCH a frame is advanced or reversed.

#### Notes:

a. With the single title replay the reverse run goes to the beginning of the current title. Then the unit switches to normal replay. If the next title is reached with the advance run, the unit switches to pause after releasing button **▶**.

b. With the continuous title replay the advance and reverse run also goes beyond several titles but it stops at the end of the CD. If the beginning of the CD is reached, the unit switches to normal replay.

c. In the pause mode, after an advance or reverse run, the current spot is continuously repeated until the replay is started with button **▶** (10) or button CUE (13) is shortly pressed twice.

#### 4.6 Jumping back to a desired spot

1) While playing a title, switch to pause with button **▶** (10) when the spot is reached to which the unit has to jump back later. The button CUE (13) blinks.

2) If necessary, the spot can more exactly be aimed at with buttons **◀** and **▶** (11).

3) Shortly press button CUE (13). Thus, the spot is internally marked. The button now lights continuously.

4) Start the playing again with button **▶**. Caution: do not press buttons **◀** or **▶** (12) or the numerical keys (9) now. They cancel the marked spot.

5) With button CUE it is now possible to jump back to the marked spot. Then the player mechanism is set to pause.

6) Start the replay with button **▶** or press button CUE again and keep it pressed. After releasing button CUE, the player mechanism is at the marked spot in the pause mode again. By keeping the button CUE pressed again, it is possible to repeat as many times as desired from the marked spot on.

#### 4.7 Playing the continuous loop

A certain section on the CD or a title section can be repeated as continuous loop as many times as desired.

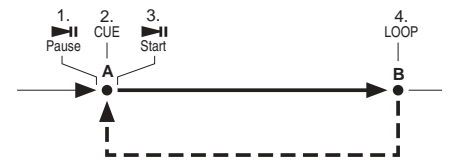
1) Switch to replay with button **▶** (10). If the starting point of the desired loop is reached (point A in fig. 4), switch to pause with button **▶**. Button CUE (13) blinks. If necessary, the starting point

can more exactly be aimed at with buttons **◀** and **▶** (11).

2) Shortly press button CUE (13). It now lights continuously.

3) Start the replay with button **▶**.

4) Press button LOOP (14) at point B where the loop is to stop and from where the unit is to jump to point A. The display shows "LOOP" (l) and the section between points A and B is continuously repeated.



Playing a continuous loop ④

5) To stop the loop and to continue the normal repeat of the title, press button LOOP again. The loop is also abandoned and cancelled by buttons **◀** or **▶** (12) or by the numerical keys (9).

#### 4.8 Changing of speed and pitch

To change the speed and thus the pitch ( $\pm 16\%$ ) at the same time, press button PITCH (4). The button LED lights, and the speed can now be changed with sliding control PITCH CONTROL (16). The display shows the deviation in per cent from the standard speed (f) adjusted with the sliding control.

With button PITCH it is possible to switch back and forth between the speed adjusted with the sliding control and the standard speed.

#### 4.9 Matching the beat of two music pieces

With buttons PITCH BEND (3) the beat of the current title can be matched to the beat of a music piece playing on another unit.

1) Activate sliding control PITCH CONTROL (16) with button PITCH (4). The LED of button PITCH must light.



## D 4.9 Takt zwischen zwei Musikstücken angleichen

A  
CH Mit den Tasten PITCH BEND (3) kann der Takt des gerade laufenden Titels an den Takt eines auf einem anderen Gerät laufenden Musikstückes angepaßt werden.

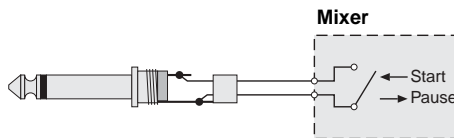
- 1) Mit der Taste PITCH (4) den Schieberegler PITCH CONTROL (16) aktivieren. Die LED der Taste PITCH muß leuchten.
- 2) Mit dem Regler PITCH CONTROL die Geschwindigkeit des laufenden Musikstückes an die Geschwindigkeit des zweiten Musikstückes angleichen.
- 3) Mit den Tasten PITCH BEND die Taktschläge beider Musikstücke genau übereinander legen: Solange die Taste + oder - gedrückt gehalten wird, läuft der Titel 16 % schneller bzw. langsamer als mit Standardgeschwindigkeit, und die LED der Taste PITCH (4) blinkt.

**Hinweis:** Die Taste PITCH BEND + ist bei einer mit dem Regler PITCH CONTROL (16) eingestellten Geschwindigkeit von +16 % unwirksam und die Taste - bei einer Geschwindigkeit von -16 %.

## 5 Faderstart

Der CD-Spieler läßt sich über ein Mischpult mit Kontaktsteuerung fernbedienen. Mit dem Öffnen des entsprechenden Mischpult-Faders wird ein Schalter im Mischpult geschlossen, der den CD-Spieler startet. Beim Schließen des Faders öffnet der Schalter und schaltet dadurch den CD-Spieler auf Pause. Im Mischpult dürfen die Kontakte dieses Schalters mit Masse verbunden sein, jedoch nicht mit einer Spannung!

Damit es nicht zu einer Fehlfunktion kommen kann, zuerst den CD-Spieler und das Mischpult ausschalten. Die entsprechende Faderstartbuchse am Mischpult über ein Verbindungskabel (siehe Abb. 5) an die Buchse START/PAUSE (19) anschließen.



Verbindungskabel für den Faderstart mit 6,3-mm-Mono-Klinkenstecker

⑤

Über die Mischpult-Monitorfunktion kann bei geschlossenem Fader für den CD-Spieler ein Titel vorgehört werden:

- 1) Mit den Tasten ◀ und ▶ (12) auf den gewünschten Titel springen. Wird die Titelnummer mit den Zifferntasten (9) eingetippt, anschließend sofort mit der Taste ▶|| (10) auf Pause schalten, sonst startet der Titel.
- 2) Die Taste CUE (13) gedrückt halten. Der Titel spielt so lange, wie die Taste gedrückt wird.
- 3) Nach dem Loslassen der Taste CUE springt das Gerät auf den Titelanfang zurück. Zum Starten des Titels den Fader aufziehen.

## 6 Pflege des Gerätes

Das Gerät vor Staub, Vibrationen, direktem Sonnenlicht, Feuchtigkeit und Hitze schützen (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C). Für die Reinigung nur ein weiches, trockenes Tuch verwenden, auf keinen Fall Wasser oder Chemikalien.

### Hinweis zu Tonaussetzern und Lesefehlern

Zigarettenrauch dringt leicht durch alle Öffnungen des Gerätes und setzt sich auch auf der Optik des Laser-Abtastsystems ab. Dieser Belag kann zu Lesefehlern und Tonaussetzern führen. Da sich Zigarettenrauch nicht immer vermeiden läßt (z. B. in der Discothek), muß das Gerät dann in einer Fachwerkstatt gereinigt werden. Diese Reinigung ist kostenpflichtig, auch während der Garantiezeit!

GB 2) Match the speed of the current music piece to the speed of the second music piece with control PITCH CONTROL.

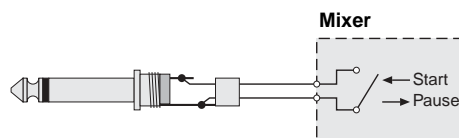
- 3) With buttons PITCH BEND synchronize the beat per minute of both music pieces: as long as button + or - is kept pressed, the playing speed of the title is 16 % quicker or slower than the standard speed, and the LED of button PITCH (4) blinks.

**Note:** Button PITCH BEND + is ineffective at a speed of +16% adjusted with control PITCH CONTROL (16) and button PITCH BEND - is ineffective at a speed of -16%.

## 5 Fader Start

The CD player can be remote-controlled via a mixer with contact control. With opening the corresponding mixer fader, a switch in the mixer is closed which starts the CD player. With closing the fader the switch opens and thus switches the CD player to pause. In the mixer the contacts of this switch can be connected with ground but not with a voltage!

To avoid a malfunction, at first switch off the CD player and the mixer. Connect the corresponding fader start jack at the mixer via a connection cable (see fig. 5) to jack START/PAUSE (19).



Connection cable for the fader start with 6.3 mm mono plug

⑤

Via the mixer monitoring function, with closed fader for the CD player, a title can be pre-fader listened:

- 1) With buttons ◀ and ▶ (12) jump to the desired title. If the title number is entered with the numerical keys (9), switch immediately to pause with button ▶|| (10), otherwise the title starts.
- 2) Keep button CUE (13) pressed. The title is played as long as the button is pressed.
- 3) After releasing button CUE, the unit jumps back to the title beginning. To start the title, open the fader.

## 6 Maintenance of the Unit

Protect the unit against dust, vibrations, direct sun radiation, humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C). For cleaning only use a dry, soft cloth. Do not use water or chemicals.

### Note on sound interruptions and reading errors

Cigarette smoke easily penetrates through all openings of the unit and settles on the optic of the laser system. This deposit may cause reading errors and sound interruptions. As cigarette smoke cannot always be avoided (e.g. in the discothèque), the unit must in this case be cleaned by authorized personnel. There is a charge on this cleaning, even during the warranty time!

## 7 Technische Daten

D/A-Wandler:	1 Bit
Oversampling:	8fach
Frequenzbereich:	20–20 000 Hz, ±2 dB
Klirrfaktor:	< 0,04 %
Kanaltrennung:	> 65 dB
Dynamikumfang:	> 90 dB
Störabstand:	> 90 dB
Gleichlaufschwankungen:	nicht meßbar (quarzugenau)
Ausgang	
analog:	2,0 V
digital:	3,5 V
Stromversorgung:	230 V~/50 Hz/10 VA
Zulässige	
Einsatztemperatur:	0–40 °C
Abmessungen (B x H x T):	482 x 90 x 260 mm, 2 HE
Gewicht:	4,1 kg

Laut Angaben des Herstellers.  
Änderungen vorbehalten.



## 7 Specifications

D/A converter:	1 Bit
Oversampling:	8 times
Frequency range:	20–20 000 Hz, ±2 dB
THD:	< 0.04 %
Channel separation:	> 65 dB
Dynamic range:	> 90 dB
S/N ratio:	> 90 dB
Wow and flutter:	not measurable (quartz precision)
Output	
analog:	2.0 V
digital:	3.5 V
Power supply:	230V~/50 Hz/10VA
Admissible	
ambient temperature:	0–40 °C
Dimensions (W x H x D):	482 x 90 x 260 mm, 2 rack spaces
Weight:	4.1 kg

According to the manufacturer.  
Subject to change.



Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.

## Table des matières

<b>1</b>	<b>Éléments et branchements</b>	9
1.1	Face avant	9
1.2	Face arrière	10
<b>2</b>	<b>Conseils d'utilisation</b>	10
<b>3</b>	<b>Installation et branchements</b>	10
<b>4</b>	<b>Fonctionnement</b>	10
4.1	Lecture de CD	10
4.2	Affichage durée lecture et fonction OUTRO	11
4.2.1	Bargraphe	11
4.3	Commutation entre Lecture titre par titre et Lecture globale	11
4.4	Lecture des premières notes d'un titre	11
4.5	Avance et retour rapides, positionnement à un endroit précis	12
4.6	Retour à un endroit donné	12
4.7	Lecture en boucle en continu	12
4.8	Modification de la vitesse et de la hauteur tonale	12
4.9	Adaptation du rythme entre deux morceaux de musique	12
<b>5</b>	<b>Démarrage électrique</b>	13
<b>6</b>	<b>Entretien</b>	13
<b>7</b>	<b>Caractéristiques techniques</b>	13

## 1 Éléments et branchements

### 1.1 Face avant (schéma 1)

- 1 Affichage multifonctions (schéma 2 détaillé)
  - a Symbole pour le mode Lecture
  - b Affichage "CONTINUE" : s'affiche lorsque la lecture globale est activée avec la touche CONT./SINGLE (15)
  - c Affichage "SINGLE" : s'affiche lorsque la lecture titre par titre est activée (automatiquement après la mise sous tension du lecteur CD)
  - d Affichage "AUTOCUE" : s'affiche toujours avec SINGLE (c) ; il indique que le lecteur CD, lorsqu'on sélectionne un titre, est à l'endroit exact où la musique commence et pas à l'index de temps 00:00:00. Cet endroit est automatiquement mémorisé comme point de départ. Après le démarrage du titre, vous pouvez revenir avec la touche CUE (13) au point de départ.
  - e Bargraphe : indique par sa longueur la durée restante d'un titre [affichage "REMAIN" (k) visible] ou la durée déjà lue d'un titre (affichage "REMAIN" s'éteint).
  - f Affichage de la différence en pour cent entre la vitesse réglée avec le réglage (16) et la vitesse standard
  - g Symbole pour le mode Pause
  - h Numéro du titre
  - i Affichage durée : voir point 2 (touche TIME)
  - j Affichage "OUTRO" : s'affiche lorsque la fonction OUTRO est activée avec la touche TIME (2)
  - k Affichage "REMAIN" : indique la durée restante d'un titre ou d'un CD ; voir point 2 (touche TIME)
  - l Affichage "LOOP" : s'affiche lorsqu'une boucle sans fin est lue (voir chapitre 4.7)

- 2 Touche TIME : commutation de l'affichage de la durée et activation de la fonction OUTRO  
réglage de base : affichage de la durée restante du titre en cours de lecture
  - 1 pression : affichage de la durée déjà lue du titre en cours
  - 2 pression : affichage de la durée restante du titre en cours et activation de la fonction OUTRO pour lire les 30 dernières secondes des titres suivants (cette fonction est active à partir du prochain titre, si besoin, enfoncez la touche ►)
  - 3 pression : affichage de la durée restante de tout le CD : la fonction OUTRO est désactivée
  - 4 pression : retour à l'affichage de base
- 3 Touches PITCH BEND : adaptation du rythme du titre en cours de lecture avec celui d'un morceau de musique lu sur un autre appareil. Tant que la touche est enfoncée, le titre va plus ou moins vite de 16 % par rapport à la vitesse standard.
- 4 Touche PITCH : activation de la déviation de vitesse réglée avec le réglage (16)
- 5 Touche STOP : arrêt de la lecture
- 6 Interrupteur POWER Marche/Arrêt
- 7 Tiroir CD
- 8 Touche d'ouverture et fermeture du tiroir CD (possible uniquement en mode Arrêt et Pause)
- 9 Clavier de sélection directe du titre ; exemple :
 

Titre	Touches
4.	<input type="button" value="4"/>
10.	<input type="button" value="+10"/> <input type="button" value="0"/>
16.	<input type="button" value="+10"/> <input type="button" value="6"/>
23.	<input type="button" value="+10"/> <input type="button" value="+10"/> <input type="button" value="3"/>
- 10 Touche START/PAUSE ►| : commutation entre mode Lecture (affichage ►) et mode Pause (affichage II)

F  
B  
CH

Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

## Indice

<b>1</b>	<b>Elementi di comando e collegamenti</b>	9
1.1	Lato frontale	9
1.2	Lato posteriore	10
<b>2</b>	<b>Avvertenze di sicurezza</b>	10
<b>3</b>	<b>Collocamento e collegamenti</b>	10
<b>4</b>	<b>Funzionamento</b>	10
4.1	Riprodurre un CD	10
4.2	Visualizzazione della durata e funzione OUTRO	11
4.2.1	Diagramma a barre	11
4.3	Commutazione fra riproduzione di un solo titolo e di tutti i titoli	11
4.4	Riproduzione dell'inizio di un titolo	12
4.5	Avanzamento/ritorno veloce, posizionarsi con esattezza su un determinato punto	12
4.6	Ritorno automatico al punto desiderato	12
4.7	Ripetizione continua di un determinato brano	12
4.8	Variare la velocità e l'altezza del suono	12
4.9	Adattamento del ritmo fra due brani	12
<b>5</b>	<b>Avviamento con fader</b>	13
<b>6</b>	<b>Manutenzione</b>	13
<b>7</b>	<b>Dati tecnici</b>	13

## 1 Elementi di comando e collegamenti

### 1.1 Lato frontale (fig. 1)

- 1 Display multifunzionale (fig. 2)
  - a Simbolo del modo "riproduzione"
  - b Indicazione "CONTINUE": è visibile se la riproduzione di tutti i titoli è stata attivata con il tasto CONT./SINGLE (15)
  - c Indicazione "SINGLE": è visibile se la riproduzione di un titolo singolo è attivata (automaticamente dopo l'accensione del lettore CD)
  - d Indicazione "AUTOCUE" [visibile sempre con "SINGLE" (c)]; segnala che il lettore si trova esattamente sul punto dove inizia la musica e non sull'indice di tempo 00:00:00. Tale punto è memorizzato automaticamente come punto di partenza. Dopo l'avvio, con il tasto CUE (13) si può tornare sul punto di partenza.
  - e Diagramma a barre: indica con la sua lunghezza la durata restante di un titolo [indicazione "REMAIN"(k) è visibile] oppure il tempo già trascorso del titolo [indicazione "REMAIN" non è visibile]
  - f Indicazione della deviazione percentuale dalla velocità standard impostata con il regolatore (16)
  - g Simbolo del modo "pausa"
  - h Numero del titolo
  - i Indicazione del tempo; vedi punto 2 (tasto TIME)
  - j Indicazione "OUTRO": è visibile se la funzione OUTRO è stata attivata con il tasto TIME (2)
  - k Indicazione "REMAIN": è visibile se viene visualizzata la durata restante di un titolo o del CD; vedi anche punto 2 (tasto TIME)
  - l Indicazione "LOOP": è visibile nel caso di riproduzione continua, senza fine (vedi cap. 4.7)

- 2 Tasto TIME per la commutazione delle indicazioni sul display e per attivare la funzione OUTRO  
Impostazione base:  
indicazione della durata restante del titolo attuale
  1. pressione del tasto: indicazione del tempo già trascorso del titolo attuale
  2. pressione del tasto: indicazione della durata restante del titolo attuale ed attivazione delle funzione OUTRO per riprodurre gli ultimi 30 secondi dei titoli successivi (la funzione è attiva solo a partire dal titolo successivo, eventualmente premere il tasto ►)
  3. pressione del tasto: indicazione della durata restante dell'intero CD; la funzione OUTRO è disattivata
  4. pressione del tasto: ritorno all'impostazione base
- 3 Tasti PITCH BEND per sincronizzare il ritmo di un titolo con quello di un titolo riprodotto con un altro apparecchio. Azionando uno dei tasti, la velocità aumenta o si riduce del 16 % rispetto alla velocità standard
- 4 Tasto PITCH per attivare la deviazione dalla velocità impostata con il regolatore (16)
- 5 Tasto STOP per terminare la riproduzione
- 6 Interruttore on/off POWER
- 7 Cassetto CD
- 8 Tasto per aprire e chiudere il cassetto CD (l'apertura del cassetto CD è possibile solo nelle modalità Stop o Pausa)
- 9 Tasti numerici per la selezione diretta dei titoli; esempi:
 

Titolo	Tasti
4.	<input type="button" value="4"/>
10.	<input type="button" value="+10"/> <input type="button" value="0"/>
16.	<input type="button" value="+10"/> <input type="button" value="6"/>
23.	<input type="button" value="+10"/> <input type="button" value="+10"/> <input type="button" value="3"/>

I

- 11** Touched SEARCH ◀◀ et ▶▶ : avance et retour.  
Si une touche est maintenue enfoncée, le lecteur CD lit en avant ou en arrière.  
En mode Pause, cette fonction permet d'aller à un endroit précis avec une précision de 1 frame (1 frame = 1/75 seconde).
- 12** Touched TRACK ◀ et ▶ : sélection titre par titre.  
A chaque pression sur la touche ▶, vous avancez d'un titre. En enfonçant la touche ◀, vous revenez au début du titre en cours. Par plusieurs pressions sur la touche ◀, vous reculez toujours d'un titre. Pour sauter plusieurs titres, maintenez la touche correspondante enfoncée.
- 13** Touche CUE : lecture des premières notes d'un titre (voir chapitre 4.4) et retour à l'endroit marqué avec la touche CUE (voir chapitre 4.6).
- 14** Touche LOOP : répétition d'un segment donné (voir chapitre 4.7).
- 15** Touche CONT./SINGLE : commutation entre lecture titre par titre et lecture totale.  
Une fois le lecteur allumé, il est en mode Lecture titre par titre [affichage "SINGLE" (c)]. A la fin du titre, le lecteur passe en mode Pause. Si la touche CONT./ SINGLE est activée, "CONTINUE" b) s'affiche, à la fin du titre, le titre suivant est automatiquement lu.
- 16** Potentiomètre permettant de modifier la vitesse et la hauteur tonale ( $\pm 16\%$ ) ; le réglage n'est actif que si la touche PITCH (4) est activée

## 1.2 Face arrière (schéma 3)

- 17** Sortie audio digitale
- 18** Sortie audio analogique (D/G) avec niveau Ligne
- 19** Prise Jack 6,35 femelle mono pour la commande à distance Marche/Arrêt via une table de mixage à commande par contact (voir chapitre 5).
- 20** Cordon secteur à brancher à une prise 230 V~/50 Hz

- 10** Tasto START/PAUSE ▶ per passare fra riproduzione (simbolo ▶) e pausa (simbolo II)
- 11** Tasti SEARCH ◀◀ e ▶▶ per l'avanzamento e ritorno veloce:  
Se si tiene premuto uno dei tasti, il lettore avanza o ritorna velocemente.  
In funzione di pausa, è possibile posizionarsi su un determinato punto con la precisione di 1 frame (= 1/75 sec.).
- 12** Tasti TRACK ◀ e ▶ per selezionare determinati titoli:  
Con ogni pressione sul tasto ▶ si salta al titolo successivo. Premendo il tasto ◀, si torna all'inizio del titolo corrente. Con ogni ulteriore pressione del tasto ◀ si salta indietro di un titolo. Per saltare più titoli, il tasto può rimanere premuto.
- 13** Tasto CUE per riprodurre l'inizio di un titolo (vedi cap. 4.4) e per ritornare su un punto marcato con il tasto CUE (vedi cap. 4.6)
- 14** Tasto LOOP per ripetere più volte un determinato brano; (vedi cap. 4.7)
- 15** Tasto CONT./SINGLE per commutare fra riproduzione di un singolo titolo e di tutto il CD. Con l'accensione viene attivata la riproduzione di un singolo titolo [sul display si vede "SINGLE" (c)]. Al termine del titolo, il lettore si mette in pausa. Premendo il tasto CONT./SINGLE, sul display si vede "CONTINUE" (b), e al termine segue automaticamente il titolo successivo.
- 16** Corsore per modificare la velocità e quindi l'altezza del suono ( $\pm 16\%$ ); l'impostazione è attiva solo se è premuto il tasto PITCH (4).

## 1.2 Lato posteriore (fig. 3)

- 17** Uscita audio digitale
- 18** Uscita audio analogica (L/R) con livello Line
- 19** Presa jack 6,3 mm mono per il comando a distanza della funzione Start/Pausa mediante un mixer con avviamento con fader (vedi cap. 5)
- 20** Cavo rete 230 V~/50 Hz

## 2 Consigli d'utilizzazione

Cet appareil répond à la norme européenne 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique et à la norme 73/23/CEE portant sur les appareils à basse tension.

### Attention !

Cet appareil est alimenté par une tension en 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir un choc électrique. En outre, l'ouverture de l'appareil rend tout droit à la garantie caduque.

Respectez scrupuleusement les points suivants :

- **Attention !** Ne regardez jamais le compartiment CD lorsque le tiroir est ouvert. Des rayons laser pourraient générer des troubles de la vision.
- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de l'eau d'égouttage et de l'eau projetée, de l'humidité excessive et de la chaleur (température d'utilisation admissible 0-40 °C).
- Ne placez pas des récipients remplis de liquide, p. ex. verres à boire, sur l'appareil.
- La chaleur dégagée par l'appareil doit être évacuée par une circulation d'air suffisante. En aucun cas, les ouïes de ventilation ne doivent être obturées par quelque objet que ce soit.
- Ne faites rien tomber dans les ouïes de ventilation, vous pourriez vous électrocuter.
- Ne le faites pas fonctionner et débranchez-le immédiatement lorsque :
  1. des dommages apparaissent sur l'appareil ou sur le cordon secteur,
  2. après une chute ou un cas similaire vous avez un doute sur l'état du appareil,
  3. des dysfonctionnements apparaissent.
 Seul un technicien habilité peut effectuer les réparations.
- Seul le constructeur ou un technicien habilité peut remplacer le cordon secteur.
- Ne le débranchez jamais en tirant directement sur le cordon secteur.

## 2 Avvertenze di sicurezza

Questo apparecchio è conforme alle direttive dell'UE 89/336/CEE EMC e 73/23/CEE per apparecchi a bassa tensione.

### Attenzione!

Questo apparecchio funziona con tensione di rete di 230 V~. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scarche pericolose. Se l'apparecchio viene aperto, cessa ogni diritto di garanzia.

Durante l'uso si devono osservare assolutamente i seguenti punti:

- **Attenzione!** Non guardare dentro il pozzetto del CD mentre il cassetto è aperto. Eventuali raggi laser possono danneggiare gli occhi.
- Far funzionare l'apparecchio solo all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0-40 °C).
- Non posare mai dei contenitori con liquidi (p. es. bicchieri) sull'apparecchio.
- Dev'essere garantita la libera circolazione dell'aria per dissipare il calore che viene prodotto all'interno dell'apparecchio. Non coprire in nessun modo le fessure di aerazione.
- Non inserire oggetti nelle fessure di aerazione. Altrimenti si potrebbe provocare una scarica elettrica.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
  1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
  2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  3. l'apparecchio non funziona correttamente.
 Per la riparazione rivolgersi sempre ad una officina competente.
- Il cavo rete, se danneggiato, può essere sostituito solo dal costruttore o da un laboratorio autorizzato.

- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommage si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement réparé, ou utilisé.

## 3 Installation et branchements

Le CD-182DJ est prévu pour une installation en rack 19" (482 mm), 2U sont nécessaires (1 U = 44,45 mm). Il est également possible de le poser directement sur une table, dans ce cas, veillez à ce que la surface soit plate et horizontale.

N'effectuez ou ne modifiez les branchements que lorsque le lecteur CD est débranché.

- 1) Si la table de mixage ou l'amplificateur dispose d'une entrée digitale, reliez cette dernière à la sortie digitale DIGITAL OUT (17).  
Pour les appareils qui n'en sont pas équipés, reliez la sortie stéréo LINE OUT (18) – canal gauche L et canal droit R – via un cordon RCA à l'entrée lecteur CD de la table ou de l'amplificateur.
- 2) Le lecteur CD peut être démarré ou mis sur Pause, depuis une table de mixage avec commande par contact (voir chapitre 5).
- 3) Reliez maintenant le lecteur au secteur 230 V~/50 Hz.

## 4 Fonctionnement

### 4.1 Lecture de CD

- 1) Allumez le lecteur avec l'interrupteur POWER (6) ; si aucun CD n'est inséré, l'affichage (1) indique "nodisc".
- 2) Ouvrez le tiroir CD (7) avec la touche OPEN/CLOSE (8) ; "OPEN" s'affiche.
- 3) Insérez un CD, inscription sur le dessus et refermez le tiroir avec la touche OPEN/CLOSE. Quelques instants plus tard, l'affichage indique le nombre de titres (h), la durée totale du CD (i) puis la durée du premier titre (j).

- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Nel caso di uso improprio, di impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni.
- Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

## 3 Collocamento e collegamenti

Il lettore CD è previsto per il montaggio in un rack (482 mm/19") e richiede due unità di altezza (2 x 44,45 mm). Tuttavia lo si può collocare anche liberamente su un tavolo. In questo caso, il piano deve essere orizzontale.

Eseguire tutti i collegamenti o le eventuali modifiche solo con l'apparecchio spento.

- 1) Se il mixer o l'amplificatore dispongono di un ingresso digitale conviene collegarlo con l'uscita digitale DIGITAL OUT (17).  
Nel caso di apparecchi senza ingresso digitale, collegare l'uscita LINE OUT (18) – canale sinistro L e canale destro R – con il relativo ingresso del mixer o dell'amplificatore, usando un cavo con connettori cinch.
- 2) È possibile l'avvio e l'arresto telecomandato da un mixer con comandi a contatto. Per i collegamenti vedi cap. 5.
- 3) Dopo aver collegato tutti gli apparecchi, inserire la spina rete nella presa (230 V~/50 Hz).

## 4 Funzionamento

### 4.1 Riprodurre un CD

- 1) Accendere l'apparecchio con l'interruttore on/off POWER (6). Se non è inserito nessun CD, il display (1) dopo poco tempo indica "nodisc".
- 2) Per aprire il cassetto del CD (7) premere il tasto OPEN/CLOSE (8). Il display indica "OPEN".

Si vous souhaitez commencer directement avec le premier titre une fois le CD inséré, fermez le tiroir CD avec la touche ► (10).

- 4) Pour démarrer avec le premier titre, enfoncez la touche ► (10) – si le tiroir a été fermé avec la touche OPEN/CLOSE. Pendant la lecture, l'affichage indique ► (a).  
Pour démarrer avec un autre titre, utilisez les touches (9) pour taper le numéro. Le titre démarre après la dernière pression. Exemple :

Titre	Touches
4.	4
10.	+10 0
16.	+10 6
23.	+10 +10 3

- 5) Il est possible d'interrompre à tout moment la lecture avec la touche ►. Sur l'affichage, le symbole Pause II (g) s'affiche, la touche CUE (13) clignote. Pour poursuivre la lecture, appuyez une nouvelle fois sur la touche ►.

- 6) Pendant la lecture ou en mode Pause, il est possible de sélectionner un autre titre avec les touches (9) ou TRACK (12). A chaque pression sur la touche TRACK ►, vous avancez d'un titre.

A chaque pression sur la touche ◀, vous revenez au début du titre en cours. Par plusieurs pressions sur la touche ◀, vous reculez à chaque fois d'un titre. Pour sauter plusieurs titres, maintenez la touche correspondante enfoncée.

**Remarque :** si la lecture titre par titre est activée [affichage SINGLE (c)], après chaque pression sur la touche ◀ ou ►, l'appareil est sur Pause. Une fois le numéro du titre sélectionné avec les touches (9), la lecture démarre tout de suite.

- 7) Lorsque vous allumez le lecteur, il est toujours en mode Lecture titre par titre. L'affichage indique "SINGLE" (c) : si un titre est lu jusqu'à la fin, le lecteur passe en mode Pause au début du titre suivant. Si le titre suivant doit être lu automatiquement, il faut commuter le lecteur sur Lecture globale avec la touche CONT./SINGLE (15). L'affichage indique "CONTINUE" (b).

- 8) Si la lecture d'un CD doit être interrompue plus tôt, enfoncez la touche STOP (5) ; le nombre de titre et la durée totale du CD s'affiche. Vous pouvez ouvrir le tiroir avec la touche OPEN/CLOSE (8).

**Conseil :** Pendant la lecture, le tiroir CD est verrouillé, évitant ainsi toute ouverture inopinée.

- 9) Avant d'éteindre le lecteur, fermez le tiroir avec la touche OPEN/CLOSE de manière à protéger l'unité laser de la poussière. Eteignez ensuite avec l'interrupteur POWER (6).

## 4.2 Affichage durée et fonction OUTRO

Avec le réglage de base, l'affichage, pendant la lecture ou en mode Pause, indique le numéro (h) et la durée restante (i) du titre en cours. La durée restante est caractérisée par "REMAIN" (k). Elle est indiquée en minutes (M), secondes (S), elles-mêmes divisées en frames (F) soit 1/75 seconde. Par plusieurs pressions sur la touche TIME (2), vous pouvez afficher d'autres informations et sélectionner la fonction OUTRO :

- pression durée déjà écoulée du CD en cours ("REMAIN" s'éteint)
- pression activation de la fonction OUTRO : lecture des 30 dernières secondes des autres titres (fonction active après le premier titre, enfoncez si besoin, la touche ►) ; la durée restante du titre en cours est affichée.
- pression affichage de la durée restante du CD, le bargraphe (e) s'éteint, la fonction OUTRO est désactivée
- pression retour au réglage de base

### 4.2.1 Bargraphe

Le bargraphe (e) permet de visualiser la durée restante ou la durée écoulée d'un titre. Les 30 dernières secondes d'un titre sont signalées par un clignotement du bargraphe dans toute sa longueur ;

les 15 dernières secondes sont signalées par un clignotement plus rapide.

**Remarque :** lors de l'affichage de la durée restante de tout le CD, le bargraphe n'est plus visible.

## 4.3 Commutation entre Lecture titre par titre et Lecture globale

Une fois le lecteur allumé, il est toujours en mode **Lecture titre par titre** spécialement conçu pour la discothèque :

- L'affichage indique "SINGLE" (c).
- Lors de la sélection d'un titre, le lecteur CD est à l'endroit où la musique démarre et pas à l'index 00:00:00. Cet endroit est simultanément mémorisé automatiquement comme point de départ. L'affichage indique "AUTOCUE" (d) ; après le démarrage d'un titre, il est possible de revenir avec la touche CUE (13) à ce point de départ (voir chapitre 4.4).
- Après la lecture d'un titre, l'appareil passe en mode Pause exactement à l'endroit où la musique du titre suivant commence. Cet endroit est mémorisé comme nouveau point de départ.

Si un titre doit être lu en continu après le précédent, commutez sur **lecture globale** avec la touche CONT./SINGLE (15) :

- L'affichage indique "CONTINUE" (b), "AUTOCUE" (d) et "SINGLE" (c) ne s'affichent plus.
  - Les pauses entre les titres sont maintenues.
- Pour revenir à la lecture titre par titre, appuyez une nouvelle fois sur la touche CONT./SINGLE (15).

## 4.4 Lecture des premières notes d'un titre

- 1) Une fois le CD inséré, allez au titre souhaité avec les touches ◀ ou ► (12). Le lecteur est en mode Pause.

Si le numéro du titre est sélectionné avec les touches (9), appuyez tout de suite sur la touche ► (10) pour passer en mode Pause sinon le titre démarre.

- 3) Insérer le CD con la scritta rivolta in alto e richiudere il cassetto premendo di nuovo il tasto OPEN/CLOSE. Dopo breve tempo, il display indica il numero globale dei titoli (h) nonché la durata complessiva del CD (i). Successivamente viene indicata la durata del primo titolo (i).

[Se dopo l'inserimento del CD deve partire automaticamente il primo brano, si può chiudere il cassetto con il tasto ► (10).]

- 4) La riproduzione del primo titolo viene avviata con il tasto ► (10) – se il cassetto CD è stato chiuso con il tasto OPEN/CLOSE. Durante la riproduzione del CD, sul display è visibile il simbolo ► (a).

Se si desidera iniziare con un altro titolo, impostare il titolo desiderato con i tasti numerici (9). Dopo l'ultima pressione di un tasto, ha inizio la riproduzione. Esempi:

Titolo	Tasti
4.	4
10.	+10 0
16.	+10 6
23.	+10 +10 3

- 5) Con il tasto ►, si può in qualsiasi momento interrompere la riproduzione. Sul display si vede il simbolo di pausa II (g), e il tasto CUE (13) lampeggia. Per riprendere la riproduzione premere di nuovo il tasto ►.

- 6) Durante la riproduzione o durante la pausa, con i tasti numerici (9) o con i tasti TRACK (12) si può selezionare un altro titolo. Premendo il tasto TRACK ► si salta di un titolo.

Premendo il tasto ◀ si salta all'inizio del brano attuale. Con ogni ulteriore pressione del tasto ◀ si torna indietro di un titolo. Per saltare diversi titoli, il tasto può rimanere premuto.

**N.B.:** Se è attivata la riproduzione di un singolo titolo [indicazione SINGLE (c)], l'apparecchio dopo la pressione dei tasti ◀ o ► si trova in modalità di Pausa. Tuttavia, dopo aver selezionato il titolo con i tasti numerici (9), la riproduzione parte immediatamente.

- 7) Dopo l'accensione, l'apparecchio è sempre in funzione di riproduzione di un singolo titolo e il display indica "SINGLE" (c). Al termine del titolo, l'apparecchio si ferma in pausa all'inizio del titolo successivo. Per riprodurre automaticamente il titolo successivo, attivare la riproduzione dell'intero CD mediante il tasto CONT./SINGLE (15). Sul display si legge "CONTINUE" (b).

- 8) Per terminare la riproduzione prima del tempo, premere il tasto STOP (5). Il display indica il numero dei titoli e la durata complessiva del CD. Quindi si può aprire il cassetto del CD con il tasto OPEN/CLOSE (8).

**N.B.:** Durante la riproduzione, il cassetto è bloccato per escludere l'apertura involontaria.

- 9) Prima di spegnere il lettore CD, chiudere sempre il cassetto con il tasto OPEN/CLOSE per proteggere il sistema a laser dallo sporco. Quindi spegnere l'apparecchio con l'interruttore POWER (6).

## 4.2 Visualizzazione della durata e funzione OUTRO

Nell'impostazione base e durante la riproduzione di un CD o con la pausa attivata, il display (1) indica dopo l'accensione il numero (h) e il tempo restante (i) del titolo attuale. Il tempo restante viene segnalato sul display con "REMAIN" (k). L'indicazione del tempo è in minuti (M) e secondi (S), questi ultimi suddivisi ancora in 75 frames (F) – 1 frame = 1/75 sec. Con la pressione ripetuta del tasto TIME (2) si possono indicare diverse informazioni sul tempo e si può attivare la funzione OUTRO:

- pressione del tasto: viene indicato il tempo già trascorso del titolo attuale (l'indicazione "REMAIN" sparisce)
- pressione del tasto: attivazione della funzione OUTRO per riprodurre gli ultimi 30 secondi dei titoli successivi (questa funzione è attiva solo a partire dal titolo successivo; eventualmente premere il tasto ►); viene indicato il tempo restante del titolo attuale
- pressione del tasto: viene indicato il tempo restante dell'intero disco;

si spegne il diagramma a barre (e) e la funzione OUTRO è di nuovo disattivata

4. pressione del tasto: ritorno all'impostazione base

### 4.2.1 Diagramma a barre

A seconda dell'indicazione del tempo restante o già trascorso di un titolo, il diagramma a barre (e) offre una visualizzazione grafica del tempo. Gli ultimi 30 secondi di un titolo sono segnalati con il lampeggio del diagramma a barre in tutta la sua lunghezza, con aumento della frequenza negli ultimi 15 secondi.

**N.B.:** Durante la visualizzazione del tempo restante dell'intero CD, il diagramma a barre non è visibile.

## 4.3 Commutazione fra riproduzione di un solo titolo e di tutti i titoli

Dopo l'accensione del lettore CD è attiva sempre e automaticamente la **riproduzione di un solo titolo**, prevista specialmente per l'uso in discoteca.

- Il display segnala "SINGLE" (c).
- Selezionando un titolo, il lettore CD si trova esattamente sul punto dove inizia la musica e non sull'indice di tempo 00:00:00. Questo punto è memorizzato automaticamente come punto di partenza. Il display segnala "AUTO CUE" (d). Dopo l'avvio del titolo, con il tasto CUE (13) si può tornare su questo punto (vedi cap. 4.4).
- Dopo la riproduzione di un titolo, l'apparecchio si mette in pausa esattamente sul punto dove inizia la musica del titolo successivo, e tale punto viene memorizzato come nuovo punto di partenza.

Se si desidera riprodurre continuamente un titolo dopo l'altro, attivare la **riproduzione di tutti i titoli** mediante il tasto CONT./SINGLE (15):

- Il display segnala "CONTINUE" (b), non si vedono più le indicazioni "AUTOCUE" (d) e "SINGLE" (c).
  - Rimangono in vigore le pause fra i singoli titoli.
- Per ritornare alla riproduzione di un solo titolo premere di nuovo il tasto CONT./SINGLE (15).

- Maintenez la touche CUE (13) enfoncée : le titre est lu jusqu'à une nouvelle pression.
- Lorsque vous relâchez la touche CUE, le lecteur revient au début du titre. Pour le démarrer, enfoncez la touche ►|| (10). Vous pouvez ensuite revenir avec la touche CUE au début du titre.

#### 4.5 Avance et retour rapides, positionnement à un endroit précis

Si vous souhaitez effectuer une avance ou un retour rapide, maintenez la touche SEARCH ◀◀ ou ▶▶ (11) enfoncée. En mode Pause, vous pouvez aller à un endroit donné avec une précision de 1 frame (1 frame = 1/75 seconde). A chaque pression sur une des touches SEARCH, vous avancez ou reculez d'un frame.

#### Conseils :

- Lors d'une lecture titre par titre, le retour rapide permet de revenir au début du titre en cours. Le lecteur passe ensuite en mode Lecture normale. Si avec l'avance rapide, vous passez au titre suivant, le lecteur passe en mode Pause lorsque vous relâchez la touche ▶▶.
- Lors de la lecture globale, l'avance/retour concerne plusieurs titres mais s'arrête à la fin du CD. Si le début du CD est atteint, le lecteur passe en lecture normale.
- En mode Pause, après une avance/retour rapide, l'endroit est répété en continu jusqu'à ce que la lecture soit activée avec la touche ►|| (10) ou que la touche CUE (13) soit activée deux fois.

#### 4.6 Retour à un endroit donné

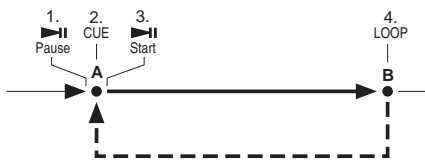
- Pendant la lecture d'un titre, lorsque vous avez atteint l'endroit qui doit servir de point de départ, passez en mode Pause avec la touche ►|| (10) ; la touche CUE (13) clignote.
- Si besoin, utilisez les touches ◀◀ et ▶▶ (11) pour aller à l'endroit précis.
- Activez la touche CUE (13). L'endroit est repéré intérieurement ; la touche brille continuellement.

- Démarrez la lecture avec la touche ►||. Attention : N'enfonchez pas les touches ◀◀ ou ▶▶ (12) ou les touches (9) ; vous effaceriez le repère.
- Revenez au repère avec la touche CUE. Le lecteur est sur Pause.
- Démarrez la lecture avec la touche ►|| ou enfoncez la touche CUE une nouvelle fois et maintenez-la enfoncée. Lorsque vous relâchez la touche CUE, le lecteur est à l'endroit repéré en mode Pause. Si vous maintenez à nouveau la touche CUE enfoncée, vous pouvez répéter le morceau à partir de l'endroit repéré.

#### 4.7 Lecture en boucle en continu

Il est possible de répéter autant de fois que souhaité, en boucle, un morceau donné du CD ou un segment de titre.

- Démarrez la lecture avec la touche ►|| (10). Lorsque le point de départ de la boucle est atteint (point A schéma 4), mettez le lecteur sur Pause avec la touche ►||. La touche CUE (13) clignote. Si besoin, utilisez les touches ◀◀ et ▶▶ (11) pour vous positionner avec précision.
- Enfoncez la touche CUE (13). Elle brille en continu.
- Démarrez la lecture avec la touche ►||.
- Au point B, endroit où la boucle doit se terminer, et à partir duquel le lecteur doit revenir au point A, enfoncez la touche LOOP (14). Sur l'affichage, "LOOP" (l) s'affiche, le segment entre A et B est répété en continu.



Lecture en boucle en continu ④

- Si vous souhaitez terminer la boucle, et reprendre la lecture normale du titre, enfoncez une nouvelle fois la touche LOOP. La boucle est effacée par les touches ◀◀ ou ▶▶ (12) ou par les touches (9).

#### 4.8 Modification de la vitesse et de la hauteur tonale

Pour modifier la vitesse et la hauteur tonale ( $\pm 16\%$ ), enfoncez la touche PITCH (4). La LED des touches brille, modifiez la vitesse avec le potentiomètre PITCH CONTROL (16). Sur l'affichage, la déviation entre la vitesse standard et la vitesse modifiée est indiquée (f).

La touche PITCH vous permet de passer de la vitesse standard à la vitesse modifiée et vice-versa.

#### 4.9 Adaptation du rythme entre deux morceaux de musique

Utilisez les touches PITCH BEND (3) pour adapter le rythme du titre en cours de lecture au rythme d'un morceau lu sur un autre lecteur.

- Activez le potentiomètre PITCH CONTROL (16) avec la touche PITCH (4), sa LED doit briller.
- Avec le réglage PITCH CONTROL, adaptez la vitesse du morceau en cours de lecture à la vitesse du second morceau.
- Avec les touches PITCH BEND, faites coïncider les deux rythmes ; tant que la touche + ou - est maintenue enfoncée, le titre est lu 16 % respectivement plus ou moins vite par rapport à la vitesse standard, la LED de la touche PITCH (4) clignote.

**Remarque :** la touche PITCH BEND + n'est pas active pour une vitesse réglée avec le potentiomètre PITCH CONTROL (16) de +16 %, la touche - pour une vitesse de -16 %.

#### 4.4 Riproduzione dell'inizio di un titolo

- Dopo aver inserito un CD, selezionare il titolo desiderato con i tasti ◀◀ o ▶▶ (12). Il lettore è in pausa.  
Se il numero del titolo viene impostato con i tasti numerici (9), attivare subito la pausa premendo il tasto ►|| (10) per evitare che la riproduzione inizi.
- Tenere premuto il tasto CUE (13). Il titolo viene riprodotto per tutto il tempo in cui si tiene premuto il tasto.
- Se si libera il tasto CUE, l'apparecchio torna all'inizio del titolo. Per avviare il titolo, premere il tasto ►|| (10). Quindi si può ritornare all'inizio del titolo con il tasto CUE.

#### 4.5 Avanzamento / ritorno veloce, posizionarsi con esattezza su un determinato punto

Se durante la riproduzione di un CD è richiesto l'avanzamento o il ritorno veloce, tener premuto il tasto SEARCH ◀◀ o ▶▶ (11). In funzione di pausa, l'avanzamento/ritorno veloce permette di posizionarsi su un determinato punto con la precisione di 1 frame (= 1/75 sec.). Con ogni pressione su uno dei tasti SEARCH si va rispettivamente avanti o indietro di 1 frame.

#### N.B.:

- Con la riproduzione di un solo titolo, il ritorno va fino all'inizio del titolo attuale. Quindi il lettore si mette in riproduzione normale. Se con l'avanzamento si raggiunge il titolo successivo, il lettore, dopo aver lasciato il tasto ▶▶, si mette in pausa.
- Con la riproduzione di tutti i titoli, l'avanzamento/ritorno veloce passa sopra diversi titoli, ma termina alla fine del CD. Se raggiunge l'inizio del CD si passa alla riproduzione normale.
- Durante la pausa, dopo l'avanzamento/ritorno veloce si ripete il punto attuale finché la riproduzione viene avviata con il tasto ►|| (10) o finché si preme due volte il tasto CUE (13).

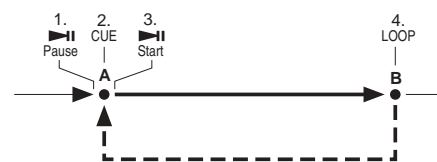
#### 4.6 Ritorno automatico al punto desiderato

- Durante la riproduzione di un titolo attivare la pausa con il tasto ►|| (10) quando è raggiunto il punto a cui tornare successivamente. Il tasto CUE (13) lampeggia.
- Se necessario, con i tasti ◀◀ o ▶▶ (11) posizionarsi esattamente su questo punto.
- Toccare brevemente il tasto CUE (13). Ora, tale punto è marcato internamente e il tasto rimane acceso.
- Avviare la riproduzione con il tasto ►||. Attenzione: Non premere i tasti ◀◀ o ▶▶ (12) o i tasti numerici (9). Altrimenti si cancella il punto marcato.
- Con il tasto CUE si può ora tornare sul punto marcato. Il lettore CD si mette in pausa.
- Con il tasto ►|| avviare la riproduzione oppure ripremere e tener premuto il tasto CUE. Lasciando il tasto CUE, il lettore torna sul punto marcato e in pausa. Tenendo premuto ancora il tasto CUE, si può ripetere il brano finché si desidera, sempre dal punto marcato.

#### 4.7 Ripetizione continua di un determinato brano

È possibile la ripetizione continua, senza fine, di una parte del CD o di un titolo.

- Con il tasto ►|| (10) attivare la riproduzione. Se è raggiunto il punto da cui deve partire la ripetizione (il punto A nella fig. 4), attivare la funzione di pausa con il tasto ►||. Il tasto CUE (13) lampeggia. Se necessario, con i tasti ◀◀ o ▶▶ (11) posizionarsi più esattamente su questo punto.
- Premere leggermente il tasto CUE (13) che rimane acceso.
- Avviare la riproduzione con il tasto ►||.
- Arrivati al punto B, dove la ripetizione deve terminare e da dove si deve ritornare al punto A, premere il tasto LOOP (14). Sul display si legge "LOOP" (l), e si ripete continuamente il brano compreso fra i punti A e B.



Ripetizione senza fine di un determinato brano ④

- Per terminare la ripetizione e per proseguire con la riproduzione normale, premere di nuovo il tasto LOOP. È possibile uscire dalla ripetizione senza fine e cancellarla anche con i tasti ◀◀ o ▶▶ (12) oppure con i tasti numerici (9).

#### 4.8 Variare la velocità e l'altezza del suono

Per cambiare la velocità e quindi anche l'altezza del suono ( $\pm 16\%$ ), premere il tasto PITCH (4). Il led del tasto si accende ed ora è possibile variare la velocità mediante il cursore PITCH CONTROL (16). Il display indica la deviazione percentuale dalla velocità standard (f), impostata con il cursore.

Con il tasto PITCH si può cambiare fra la velocità impostata con il cursore e quella standard.

#### 4.9 Adattamento del ritmo fra due brani

Con i tasti PITCH BEND (3) è possibile adattare il ritmo del titolo corrente a quello di un brano riprodotto con un altro apparecchio.

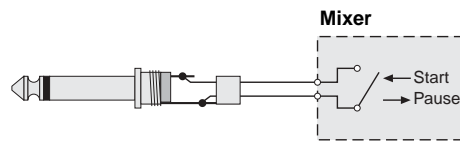
- Attivare il cursore PITCH CONTROL (16) con il tasto PITCH (4). Il led del tasto PITCH deve accendersi.
- Con il regolatore PITCH CONTROL adattare il ritmo del titolo corrente a quello del secondo brano.
- Con i tasti PITCH BEND fare coincidere le battute dei due brani. Tenendo premuto i tasti + o -, la velocità diminuisce o aumenta rispetto alla velocità standard, e la spia PITCH (4) lampeggia.

**N.B.:** Il tasto PITCH BEND + è disattivato con la velocità di +16 %, mentre il tasto - non risponde con una velocità di -16 %.

## 5 Démarrage électrique

Le lecteur CD peut être activé depuis une table de mixage équipée d'un démarrage par contact. Lorsque le fader correspondant de la table est ouvert, un interrupteur sur la table se ferme et démarre le lecteur. Lorsque le fader est fermé, l'interrupteur s'ouvre, le lecteur passe sur Pause. Sur la table de mixage, les contacts de cet interrupteur ne doivent pas être reliés à la masse ni à une tension !

Pour éviter tout dysfonctionnement, débranchez le lecteur et la table de mixage. Reliez la prise de démarrage électrique de la table via un cordon (voir schéma 5) à la prise START/PAUSE (19).



Branchement pour démarrage électrique via prise Jack 6,35 mâle mono

La fonction Monitor de la table de mixage permet d'effectuer une préécoute lorsque le fader pour le lecteur CD est fermé :

- 1) Avec les touches ◀ et ▶ (12), allez au titre souhaité. Si le numéro de titres est sélectionné

avec les touches (9), mettez le lecteur sur Pause avec la touche ▶ (10), sinon la lecture démarre.

- 2) Maintenez la touche CUE (13) enfoncée, le titre est lu tant qu'elle est enfoncée.
- 3) Lorsque vous relâchez la touche CUE, le lecteur revient au début du titre. Pour démarrer le titre, tirez le fader.

## 6 Entretien

Protégez l'appareil de la chaleur, humidité, poussière ou vibrations et lumière directe du soleil (température de fonctionnement 0–40 °C). Pour le nettoyer, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas, de produits chimiques ou d'eau.

### Conseils concernant des erreurs de lecture

La fumée de cigarettes s'introduit dans le lecteur et se dépose sur le système laser. Cela peut générer des erreurs de lecture. En cas d'utilisation en discothèque, confiez l'entretien du lecteur à un technicien spécialisé. Cette opération est à la charge de l'utilisateur, même lorsque l'appareil est sous garantie.

## 7 Caractéristiques techniques

Convertisseur S/A : . . . . . 1 bit  
Sur-échantillonnage : . . . . . x 8  
Bande passante : . . . . . 20–20 000 Hz, ±2 dB  
Taux de distorsion : . . . . . < 0,04 %  
Séparation des canaux : . . . . . > 65 dB  
Dynamique : . . . . . > 90 dB  
Rapport signal / bruit : . . . . . > 90 dB  
Pleurage et scintillement : non mesurable (précision du quartz)

### Sortie

Analogique : . . . . . 2,0 V  
Digitale : . . . . . 3,5 V  
Alimentation : . . . . . 230 V~ / 50 Hz / 10 VA

### Température

ambiante autorisée : . . . . . 0–40 °C

Dimensions (L x H x P) : . . . . . 482 x 90 x 260 mm, 2 U

Poids : . . . . . 4,1 kg

D'après les données du constructeur.

Tout droit de modification réservé.



F

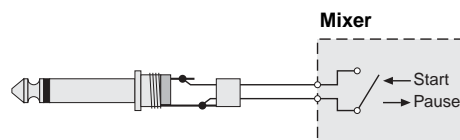
B

CH

## 5 Avviamento con fader

Il lettore CD può essere telecomandato da un mixer con comandi a contatto: aprendo il fader del mixer, un interruttore nel mixer si chiude e la riproduzione del CD parte; chiudendo il fader, l'interruttore si apre e il lettore va in pausa. Sul mixer, i contatti per l'avviamento con fader possono essere collegati con la massa, ma non ci deve essere applicata nessuna tensione!

Per evitare funzioni sbagliate spegnere prima il lettore CD e il mixer. Collegare la presa di avviamento con fader del mixer con la presa START/PAUSE (19) del lettore CD, servendosi di un apposito cavo di collegamento (vedi fig. 5).



Cavo di collegamento per l'avviamento con fader, con jack mono 6,3 mm

Con la funzione monitor del mixer è possibile il preascolto di un titolo mentre il fader è chiuso:

- 1) Con i tasti ◀ e ▶ (12) selezionare il titolo desiderato. Se il numero del titolo viene impostato con i tasti numerici (9), attivare subito la pausa premendo il tasto ▶ (10) per evitare che la riproduzione inizi.
- 2) Tener premuto il tasto CUE (13). Il titolo viene riprodotto per tutto il tempo che il tasto rimane premuto.
- 3) Lasciando il tasto CUE, l'apparecchio salta all'inizio del titolo. Per avviare la riproduzione aprire il fader.

## 6 Manutenzione

Proteggere l'apparecchio dalla polvere, da vibrazioni, dalla luce diretta del sole, dall'umidità e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C). Per la pulizia usare solo un panno asciutto e morbido; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.

### Note su possibili errori di lettura

Il fumo di sigarette penetra facilmente fra tutte le aperture dell'apparecchio e si deposita sul sistema ottico della scansione ai raggi laser. Ciò può provocare errori di lettura e buchi nella riproduzione. Poiché non si può escludere sempre il fumo di sigarette (p. es. in una discoteca), l'apparecchio deve eventualmente essere pulito in un laboratorio specializzato. Una tale pulizia è a pagamento, anche durante il periodo di garanzia!

## 7 Dati tecnici

Sensore D/A: . . . . . 1 bit  
Oversampling: . . . . . 8 x  
Banda passante: . . . . . 20–20 000 Hz, ±2 dB  
Fattore di distorsione: . . . . . < 0,04 %  
Separazione canali: . . . . . > 65 dB  
Range dinamico: . . . . . > 90 dB  
Rapporto S/R: . . . . . > 90 dB  
Variazioni velocità: . . . . . non misurabili (precisione del quarzo)

### Uscita

analogica: . . . . . 2,0 V  
digitale: . . . . . 3,5 V

Alimentazione: . . . . . 230 V~ / 50 Hz / 10 VA

Temperatura d'esercizio: . . . . . 0–40 °C.

Dimensioni (l x h x p): . . . . . 482 x 90 x 260 mm, 2 unità alt.

Peso: . . . . . 4,1 kg

Dati forniti dal costruttore

Con riserva di modifiche tecniche.



I

## Inhoud

<b>1</b>	<b>Overzicht van bedieningselementen en aansluitingen</b>	14
1.1	Frontpaneel	14
1.2	Achterzijde van het toestel	15
<b>2</b>	<b>Veiligheidsvoorschriften</b>	15
<b>3</b>	<b>Het toestel opstellen en aansluiten</b>	15
<b>4</b>	<b>Werking</b>	16
4.1	De CD afspelen	16
4.2	Weergave van de speeltijd en de OUTRO-functie	16
4.2.1	Bargrafiek	16
4.3	Wisselen tussen afspelen van een individuele track en van de volledige CD	16
4.4	Een track kort voorbeluisteren	17
4.5	Versneld vooruit en achteruit zoeken, een bepaalde plaats in een track precies opzoeken	17
4.6	Naar een willekeurige track plaats in een track terugkeren	17
4.7	Een bepaald fragment continu herhalen	17
4.8	Afspeelsnelheid en toonhoogte wijzigen	18
4.9	Het ritme van twee muziekfragmenten op elkaar afstemmen	18
<b>5</b>	<b>Faderstart</b>	18
<b>6</b>	<b>Onderhoud van de CD-speler</b>	18
<b>7</b>	<b>Technische gegevens</b>	18

## 1 Overzicht van bedieningselementen en aansluitingen

### 1.1 Frontpaneel (fig. 1)

- 1 Multifunctioneel display (fig. 2)
  - a Symbool voor de weergavemodus
  - b De melding "CONTINUE"; verschijnt op het display, wanneer met de toets CONT./SINGLE (15) het afspelen van de volledige CD geactiveerd werd
  - c De melding "SINGLE"; verschijnt op het display, wanneer het afspelen van een individuele track geactiveerd is (automatisch na het inschakelen van de CD-speler)
  - d De weergave "AUTOCUE" [verschijnt steeds samen met de melding "SINGLE" (c) op het display]; geeft aan dat de CD-speler bij de selectie van een track steeds exact op de plaats staat, waar de muziek begint, dus niet bij de tijdsindex 00:00:00. Deze plaats wordt automatisch als startpunt opgeslagen. Nadat het afspelen van de track begonnen is, kunt u met de toets CUE (13) naar deze plaats terugspringen.
  - e Bargrafiek; duidt door zijn lengte de resterende speeltijd van een track aan [de melding "REMAIN" (k) verschijnt op het display] of de verstreken speeltijd van een track (de melding "REMAIN" verdwijnt van het display)
  - f Weergave van de met regelaar (16) ingestelde procentuele afwijking ten opzichte van de standaardsnelheid
  - g Symbool voor de pauzemodus
  - h Tracknummer
  - i Tijdsaanduiding; zie positie 2 (TIME-toets)
  - j De melding "OUTRO"; verschijnt op het display, wanneer de OUTRO-functie met de TIME-toets (2) geactiveerd werd
  - k De melding "REMAIN"; verschijnt op het display, wanneer de resterende speeltijd van een track of een CD weergegeven wordt, zie ook positie 2 (TIME-toets)

- 1 De melding "LOOP"; verschijnt op het display, om weer te geven dat een bepaald fragment continu herhaald wordt (zie hoofdstuk 4.7)
- 2 TIME-toets om naar het display met tijdsaanduiding te schakelen en om de OUTRO-functie in te schakelen  
Basisinstelling:  
Weergave van de resterende tijd van de geselecteerde track  
1ste keer drukken op de toets:  
Weergave van de verstreken afspeeltijd van de geselecteerde track  
2de keer drukken op de toets:  
Weergave van de resterende speeltijd van de geselecteerde track en inschakelen van de OUTRO-functie om telkens de laatste 30 seconden van de volgende tracks af te spelen (deze functie werkt pas vanaf de volgende track, druk eventueel op de toets ►)  
3de keer drukken op de toets:  
Weergave van de resterende speeltijd van de volledige CD; de OUTRO-functie wordt weer uitgeschakeld  
4de keer drukken op de toets:  
Terugschakelen naar de basisinstelling
- 3 Toetsen PITCH BEND voor afstemming van het ritme van een geselecteerde track op dat van een track in een ander toestel; zolang een van de toetsen ingedrukt is, wordt de track 16% sneller resp. trager afgespeeld dan de standaardsnelheid
- 4 PITCH-toets om de met de regelaar (16) ingestelde snelheidsafwijking te activeren
- 5 STOP-toets om het spelen te beëindigen
- 6 POWER-schakelaar
- 7 CD-lade
- 8 Toets om de CD-lade te openen en te sluiten (De CD-lade kan enkel geopend worden in de stop- of pauzemodus.)
- 9 Cijfertoetsen voor directe selectie van de track, bijvoorbeeld:

## Índice

<b>1</b>	<b>Elementos y conexiones</b>	14
1.1	Parte delantera	14
1.2	Parte trasera	15
<b>2</b>	<b>Consejos de utilización</b>	15
<b>3</b>	<b>Instalación y conexiones</b>	15
<b>4</b>	<b>Funcionamiento</b>	16
4.1	Lectura del CD	16
4.2	Visualización duración de la lectura y función OUTRO	16
4.2.1	Barra gráfica	16
4.3	Conmutación entre lectura título por título y lectura global	16
4.4	Lectura de las primeras notas de un título	17
4.5	Avance y retroceso rápidos, posicionamiento en un punto preciso	17
4.6	Retorno a un punto deseado	17
4.7	Lectura en bucle sin fin	17
4.8	Modificación de la velocidad y de la altura tonal	17
4.9	Adaptación del ritmo entre dos piezas de música	18
<b>5</b>	<b>Arranque eléctrico</b>	18
<b>6</b>	<b>Mantenimiento</b>	18
<b>7</b>	<b>Características técnicas</b>	18

## 1 Elementos y conexiones

### 1.1 Parte delantera (esquema 1)

- 1 Pantalla multifunciones (esquema 2)
  - a Símbolo para el modo lectura
  - b Visualización "CONTINUE": se visualiza cuando la lectura global está activada mediante la tecla CONT./SINGLE (15)
  - c Visualización "SINGLE": se visualiza cuando la lectura título por título está activada (automáticamente después de la conexión del lector CD)
  - d Visualización "AUTOCUE" [se visualiza siempre con SINGLE (c)]; indica que el lector CD, cuando se selecciona un título, está siempre en el punto exacto donde empieza la música y no en el índice de tiempo 00:00:00. Este punto queda memorizado automáticamente como punto de partida. Después de arrancar el título, puede volverse al punto de partida mediante la tecla CUE (13).
  - e Barra gráfico; indica con su longitud la duración restante de un título [visualización "REMAIN" (k) visible] o el tiempo ya leído de un título (visualización "REMAIN" se apaga)
  - f Visualización de la desviación en por ciento regulada mediante el reglaje (16) con relación a la velocidad standard
  - g Símbolo para el modo pausa
  - h Número de título
  - i Visualización duración: ver punto 2 (tecla TIME)
  - j Visualización "OUTRO": insertada cuando la función OUTRO es activada mediante la tecla TIME (2)
  - k Visualización "REMAIN": insertada cuando el tiempo restante de un título o de un CD está indicado, ver también punto 2 (tecla TIME)
  - l Visualización "LOOP": se visualiza cuando se lee un bucle sin fin (ver cap. 4.7)

- 2 Tecla TIME: conmutación de la visualización de la duración y activación de la función OUTRO  
reglaje de base: visualización del tiempo restante del título en curso de lectura  
1 pulsación: visualización del tiempo ya leído del título en curso  
2 pulsación: visualización del tiempo restante del título en curso y activación de la función OUTRO para leer los 30 últimos segundos de cada de los títulos siguientes (esta función está activada a partir del siguiente título, si es necesario, pulsar la tecla ►)  
3 pulsación: visualización del tiempo restante de todo el CD: la función OUTRO está desactivada de nuevo  
4 pulsación: retorno a la visualización de base
- 3 Teclas PITCH BEND: adaptación del ritmo del título en curso de lectura con el de una pieza de música leído en otro aparato. Durante el tiempo que una de las teclas está pulsada, el título va más o menos rápido de 16% con relación a la velocidad standard.
- 4 Tecla PITCH: activación de la desviación de la velocidad regulada mediante el reglaje (16)
- 5 Tecla STOP: paro de la lectura
- 6 Interruptor POWER marcha/paro
- 7 Puerta CD
- 8 Tecla de apertura y cierre del compartimento CD (únicamente posible en modo paro y pausa)
- 9 Teclado numérico de selección directa de título; por ejemplo:  
Título Teclas  
4.   
10.    
16.    
23.

## Track Toetsen

4. **4**

10. **+10 0**

16. **+10 6**

23. **+10 +10 3**

**10** START/PAUZE-toets ► om te wisselen tussen afspelen (weergave ►) en pauze (weergave II)

**11** SEARCH-toetsen ◀◀ en ▶▶ om versneld vooruit en achteruit te zoeken.

Wanneer een van de toetsen ingedrukt gehouden wordt, zoekt de CD-speler versneld vooruit resp. achteruit.

Door in pauzmodus op de SEARCH-toetsen te drukken, kunt u een bepaalde plaats in een track tot op een frame nauwkeurig opzoeken (1 frame = 1/75 seconde).

**12** TRACK-toetsen ◀ en ▶ om afzonderlijke tracks te selecteren.

Door op de toets ▶ te drukken, wordt telkens een track verder gesprongen. Door op de toets ◀ te drukken, springt de CD-speler terug naar het begin van de geselecteerde track. Door verschillende keren op de toets ◀ te drukken, wordt telkens een track teruggesprongen. U kunt de toets ook ingedrukt houden om deze functie over verschillende tracks te laten werken.

**13** CUE-toets om een titel kort voor te beluisteren (zie hoofdstuk 4.4) en om terug te keren naar met de CUE-toets gemarkeerde plaats op de CD (zie hoofdstuk 4.6)

**14** LOOP-toets om een bepaald fragment meerdere keren te herhalen (zie hoofdstuk 4.7)

**15** Toets CONT./SINGLE om te wisselen tussen afspelen van een individuele track resp. afspelen van de volledige CD.

Bij inschakelen van de CD-speler is het afspelen van een individuele track geselecteerd ["SINGLE" (c) op het display]. Op het einde van een track schakelt de CD-speler in pauze. Wanneer op de toets CONT./SINGLE gedrukt wordt, verschijnt de melding "CONTINUE" (b) op het display, en na beëindiging van een track wordt automatisch de volgende track afgespeeld.

**16** Schuifregelaar om de snelheid resp. toonhoogte te veranderen ( $\pm 16\%$ ); de instelling van de regelaar functioneert pas, wanneer de PITCH-toets (4) ingedrukt is.

## 1.2 Achterzijde van het toestel (figuur 3)

**17** Digitale audio-uitgang

**18** Analoge audio-uitgang (L/R) met lijnniveau

**19** 6,3 mm-monojack voor de afstandsbediening van de functie "Start/Pauze" via een mengpaneel met contactsturing (zie hoofdstuk 5)

**20** Netsnoer voor aansluiting op de netstroom 230 V~/50 Hz

## 2 Veiligheidsvoorschriften

Dit toestel is in overeenstemming met de EU-richtlijn 89/336/EWG voor elektromagnetische compatibiliteit en 73/23/EWG voor toestellen op laagspanning.

### Opgelet!

De netspanning (230 V~/50 Hz) van het toestel is levensgevaarlijk. Open het toestel niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van een elektrische schok. Bovendien vervalt elke garantie bij het eigenhandig openen van het toestel.

Let eveneens op het volgende:

• **Opgelet!** Kijk bij geopende CD-lade niet in het binnewerk van de CD-speler, want eventueel actieve laserstralen kunnen oogletsels veroorzaken.

• Het toestel is enkel geschikt voor gebruik binnewhuis. Vermijd drui- en spatwater, uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).

• Plaats geen bekertjes met vloeistof zoals drinkglazen op het toestel.

• De warmte die in het toestel ontstaat, moet door ventilatie afgevoerd worden. Zorg er daarom voor dat de ventilatieopeningen van de behuizing door geen enkel voorwerp afgedekt worden.

• Zorg ervoor dat u niets in de ventilatieopeningen steekt! Er bestaat immers gevaar voor elektrische schokken.

• Schakel het toestel niet in resp. trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact, wanneer:

1. het toestel of het netsnoer zichtbaar beschadigd zijn,

2. er een defect zou kunnen optreden nadat het toestel bijvoorbeeld gevallen is,

3. het toestel slecht functioneert.

Het toestel moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.

• Een beschadigd netsnoer mag enkel door de fabrikant of door een gekwalificeerd persoon hersteld worden.

• Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact.

• In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie bij eventuele schade.

• Wanneer het toestel definitief uit bedrijf genomen wordt, bezorg het dan voor verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

## 3 Het toestel opstellen en aansluiten

De CD-speler is ontworpen voor montage in een rack (482 mm/19"). Hiervoor zijn 2 rack-eenheden nodig (1 rack-eenheid = 44,45 mm). De CD-speler kan ook als vrijstaand tafelmodel gebruikt worden. In dit geval dient hij op een vlakke en horizontale ondergrond geplaatst te worden.

De in- en uitgangen mogen enkel aangesloten en gewijzigd worden, wanneer het toestel uitgeschakeld is.

1) Indien uw mengpaneel of versterker uitgerust is met een digitale ingang, verbind deze dan met de digitale uitgang DIGITAL OUT (17).

Bij apparatuur zonder digitale ingang verbind u de stereo-uitgang LINE OUT (18) – linker kanaal L en rechter kanaal R – via een cinch-kabel met de overeenkomstige CD-speleringang op het mengpaneel of de versterker.

**10** Tecla START/PAUSE ►||: conmutación entre modo lectura (visualización ►) y modo pausa (visualización II)

**11** Teclas SEARCH ◀◀ y ▶▶: avance y retroceso.

Si se mantiene una de las teclas pulsada, el lector CD leído rápidamente hacia delante o hacia atrás.

En modo pausa, esta función permite situarse en un punto preciso con una precisión de 1 frame (= espacio de 1/75 segundo).

**12** Teclas TRACK ◀ y ▶: selección títulos individuales.

A cada pulsación de la tecla ▶, se avanza un título. Pulsando la tecla ◀, se vuelve al inicio del título en curso. Mediante varias pulsaciones de la tecla ◀, se retrocede siempre un título. Para saltar varios títulos, también mantener la tecla correspondiente pulsada.

**13** Tecla CUE: lectura breve de las primeras notas de un título (ver cap. 4.4) y retroceso al punto marcado mediante la tecla CUE (ver cap. 4.6)

**14** Tecla LOOP: repetición múltiple de un segmento dado (ver cap. 4.7)

**15** Tecla CONT./SINGLE: conmutación entre lectura título por título y lectura total.

Una vez conectado el lector, está en modo lectura título por título [visualización "SINGLE" (c)]. Al final del título, el lector pasa a modo pausa. Si la tecla CONT./SINGLE está activada, se visualiza "CONTINUE" (b), al final del título, el título siguiente se lee automáticamente.

**16** Potenciómetro deslizante permite modificar la velocidad y la altura tonal ( $\pm 16\%$ ); el reglaje está solamente activo si la tecla PITCH (4) está activa

## 1.2 Parte trasera (esquema 3)

**17** Salida audio digital

**18** Salida audio analógica (D/G) de nivel Line

**19** Toma jack 6,3 hembra mono para el mando a distancia "Marcha/Paro" vía una mesa de mezcla con mando por contacto (ver cap. 5)

**20** Cable de alimentación para conexión a toma de red 230 V~/50 Hz

## 2 Consejos de utilización

Este aparato responde a la norma 89/336/CEE referente a la compatibilidad electromagnética y a la norma 73/23/CEE relativa a los aparatos de baja tensión.

### ¡Atención!

Está alimentado por una tensión peligrosa de 230 V~. No tocar nunca el interior del aparato ya que en caso de una mala manipulación podría sufrir una descarga eléctrica mortal. Igualmente, la apertura del aparato anula cualquier tipo de garantía.

Respetar en todo caso los siguientes puntos:

• **Atención:** No mirar nunca dentro del compartimento CD cuando la puerta CD está abierta. En caso de rayos láser existentes, pueden causar daños a la vista.

• El aparato está fabricado solo para una utilización en interior. Protegerlo de todo tipo proyecciones de agua, de las salpicaduras, de la humedad y del calor (temperatura de funcionamiento autorizado: 0–40 °C).

• No poner recipientes llenados de líquido, p. ej. vasos, sobre el aparato.

• El calor generado por el aparato debe poder ser evacuado por una circulación de aire correcta. Por eso, las rejillas de ventilación del aparato no deben estar obstruidas pues por ningún objeto.

• ¡No poner nada dentro las rejillas de ventilación! Puede resultar en un choque eléctrico.

• No conectarlo y desconectarlo de inmediato de la red ya que:

1. el aparato o el cable de red presenta desperfectos,

2. después de una caída o accidente parecido, el aparato pueda estar dañado,

3. aparecen disfunciones.

Llamar a un técnico habilitado para efectuar las reparaciones.

• Solamente el fabricante o un técnico habilitado pueden reemplazar el cable de red dañado.

• No desconectar el aparato tirando del cable de conexión.

• Declinamos cualquier responsabilidad en caso de daños si el aparato se utiliza por cualquier otro fin que no sea el adecuado, no se utiliza correctamente o no está reparado por un técnico cualificado.

• Una vez el aparato es retirado definitivamente del circuito de distribución, debe depositarse en una fábrica de reciclaje adaptada.

## 3 Instalación y conexiones

El CD-182DJ está diseñado para una instalación en rack (482 mm/19"), son necesarias 2 espacios (1 espacio = 44,45 mm). Es posible también instalarlo directamente encima de una mesa, en este caso, vigilar a que la superficie sea plana y horizontal.

Solamente efectuar o modificar las conexiones, cuando el CD esté desconectado.

1) Si la mesa de mezcla o el amplificador tienen una entrada digital, conectar esta última a la salida DIGITAL OUT (17).

Para los aparatos que no están equipados de una entrada digital, conectar la salida estéreo LINE OUT (18) – canal izquierdo L y canal derecho R – mediante un cable RCA a la entrada lector CD del mezclador o amplificador.

2) El lector CD puede ser arrancado o puesto en pausa, a través de un mezclador con mando por contacto (ver cap. 5).

3) Conectar seguidamente el lector a la red 230 V~/50 Hz.

- De CD-speler kan via een mengpaneel met contactsturing gestart resp. in pauze geschakeld worden. De aansluiting van de stuurverbinding vindt u terug in hoofdstuk 5.
- Plug ten slotte de netstekker in een stopcontact (230 V~/50 Hz).

## 4 Werking

### 4.1 De CD afspelen

- Schakel de CD-speler in met de POWER-schakelaar (6). Wanneer er geen CD in de lade ligt, verschijnt na korte tijd de melding "nodisc" op het display (1).
- Druk op de toets OPEN/CLOSE (8) om de CD-lade (7) te openen. Op het display verschijnt de melding "OPEN".
- Leg een CD in de lade met het label naar boven en sluit de CD-lade opnieuw met de OPEN/LOSE-toets. Na korte tijd verschijnt het totale aantal tracks (h) en de totale speelduur van de CD (i) op het display. Vervolgens wordt de speelduur van de eerste track (j) weergegeven.  
[Wenst u na het inleggen van de CD onmiddellijk de eerste track te starten, dan kunt u de lade ook met de toets ► (10) sluiten.]
- Om met de eerste track van de CD te starten, drukt u op de toets ► (10) – indien de CD-lade met de OPEN/CLOSE-toets gesloten werd. Zolang de CD afgespeeld wordt, ziet u het symbool ► (a) op het display.  
Wenst u met een andere track te beginnen, voer dan met de cijfertoetsen (9) het gewenste tracknummer in. Na indrukken van de laatste cijfertoets wordt de track afgespeeld. Voorbeelden:  
Track Toetsen  
4. 4  
10. +10 0  
16. +10 6  
23. +10 +10 3
- Het afspelen kan op elk moment met de toets ► onderbroken worden. Op het display verschijnt het pauzesymbool II (g), en de CUE-toets (13)

knippen. Druk nogmaals op de toets ► om de CD verder af te spelen.

- Zowel tijdens het afspelen van de CD als bij ingeschakelde pauze kan met behulp van de cijfertoetsen (9) of met de TRACK-toetsen (12) een andere track geselecteerd worden. Door op de TRACK-toetsen ► te drukken, wordt telkens een track verder gesprongen.

Door op de toets ► te drukken, springt de CD-speler terug naar het begin van de geselecteerde track. Door verschillende keren op de toets ► te drukken, wordt telkens een track teruggesprongen. U kunt de toets ook ingedrukt houden om deze functie over verschillende tracks te laten werken.

**Opmerking:** Indien het afspelen van een individuele track geactiveerd is [SINGLE op het display (c)], schakelt u de CD-speler in pauze door op de toets ► resp. ► te drukken. Nadat u met de cijfertoetsen (9) het tracknummer geselecteerd hebt, wordt de track evenwel onmiddellijk afgespeeld.

- Bij inschakelen van de CD-speler is steeds Afspelen van een individuele track geactiveerd; op het display verschijnt de melding "SINGLE" (c). Na het afspelen van een track schakelt de CD-speler aan het begin van de volgende track in pauze. Wenst u echter automatisch de volgende track af te spelen, dan dient de toets CONT./SINGLE (15) naar Afspelen van de volledige CD geschakeld worden. Op het display verschijnt de melding "CONTINUE" (b).
- Wenst u het afspelen van een CD voortijdig te beëindigen, druk dan op de STOP-toets (5). Op het display verschijnt het totale aantal tracks en de totale speelduur van de CD. Met de OPEN/CLOSE-toets kunt u nu de CD-lade openen.  
**Opmerking:** Zolang de CD afgespeeld wordt, is de CD-lade beveiligd tegen onbedoeld openen.
- Alvorens de CD-speler uit te schakelen, dient u met behulp van de OPEN/CLOSE-toets de CD-lade steeds te sluiten. Zo vermijdt u dat er vuil in het laser-aftaststelsel geraakt. Schakel pas dan de CD-speler uit met de POWER-schakelaar (6).

## 4.2 Weergave van de speeltijd en de OUTRO-functie

In de beginstand na inschakelen worden op het display (1) tijdens het afspelen van een CD en bij ingeschakelde pauze de nummers (h) en de resterende tijd (i) van de geselecteerde track weergegeven. Voor weergave van de resterende tijd verschijnt de melding "REMAIN" (k) op het display. De tijd wordt in minuten (M) en seconden (S) weergegeven, waarbij de seconden nog eens in 75 "frames" (F) verdeeld zijn (1 frame = 1/75 seconde). Door verschillende keren op de TIME-toets (2) te drukken, kunt u de volgende tijdsinformatie oproepen evenals de OUTRO-functie selecteren:

- 1ste keer drukken op de toets de verstreken afspeeltijd van de geselecteerde track (de melding "REMAIN" verdwijnt van het display)
- 2de keer drukken op de toets de OUTRO-functie om telkens de laatste 30 seconden van de volgende tracks af te spelen (deze functie werkt pas vanaf de volgende track – druk eventueel op de toets ►); de resterende tijd van de geselecteerde track wordt weergegeven
- 3de keer drukken op de toets de resterende tijd van de volledige CD; de bargrafiek (e) verdwijnt van het display en de OUTRO-functie wordt weer uitgeschakeld
- 4de keer drukken op de toets de beginstand wordt opnieuw weergegeven

### 4.2.1 Bargrafiek

Afhankelijk van de instelling stelt de bargrafiek (e) door zijn lengte ook de resterende tijd resp. de verstreken afspeeltijd van een track grafisch voor. De bargrafiek geeft de laatste 30 seconden van een track aan door over de volledige lengte te knippen. Tijdens de laatste 15 seconden gaat de bargrafiek sneller knippen.

**Opmerking:** Bij de weergave van de resterende tijd van de volledige CD wordt de bargrafiek niet op het display weergegeven.

## 4 Funcionamiento

### 4.1 Lectura del CD

- Conectar el lector CD mediante el interruptor POWER (6); si no hay ningún CD insertado, la pantalla (1) indica "nodisc".
- Abrir el compartimento CD (7) mediante la tecla OPEN/CLOSE (8); se visualiza "OPEN".
- Insertar un CD, inscripción en la parte superior, y cerrar nuevamente el compartimento mediante la tecla OPEN/CLOSE. Algunos instantes más tarde, la pantalla indica el número de títulos (h), la duración total del CD (i) después de la duración del primer título (j).  
[Si se desea empezar directamente con el primer título una vez insertado el CD, cerrar el compartimento CD mediante la tecla ► (10).]
- Para arrancar con el primer título, pulsar la tecla ► (10) – si el compartimento CD se ha cerrado mediante la tecla OPEN/CLOSE; durante la lectura CD, la pantalla indica el símbolo ► (a).  
Para arrancar con otro título, utilizar las teclas numéricas (9) para teclear el número. El título arranca después de la última pulsación. Ejemplos:

Título	Teclas
4.	4
10.	+10 0
16.	+10 6
23.	+10 +10 3

- Es posible interrumpir en cualquier momento la lectura mediante la tecla ►. En pantalla, se visualiza el símbolo pausa II (b), la tecla CUE (13) parpadea. Para seguir la lectura, pulsar de nuevo la tecla ►.
- Durante la lectura o también en modo pausa, es posible seleccionar otro título mediante las teclas numéricas (9) o las teclas TRACK (12). A cada pulsación de la tecla TRACK ►, se avanza un título.

A cada pulsación de la tecla ►, se vuelve al principio del título en curso, a pulsación repetida de la tecla ► se retrocede cada vez de un título. Para saltar varios títulos, también mantener la tecla correspondiente pulsada.

**Remarca:** Si la lectura título por título está activada [visualización SINGLE (c)], después de cada pulsación de la tecla ► o ►, el aparato está en modo pausa. Una vez seleccionado el número del título mediante las teclas numéricas (9), la lectura arranca seguidamente.

- Quando se conecte el lector, este está siempre en modo lectura título por título. La pantalla indica "SINGLE" (c): si se lee un título hasta el final, el lector pasa a modo pausa al inicio del siguiente título. Si el título siguiente debe leerse automáticamente, debe conmutarse el lector a lectura global mediante la tecla CONT./SINGLE (15). La pantalla indica "CONT./SINGLE" (b).
- Si debe interrumpirse la lectura de un CD antes de escucharlo hasta el final, pulsar la tecla STOP (5); el número de título y la duración total del CD se visualiza. Se puede abrir el compartimento CD mediante la tecla OPEN/CLOSE (8).

**Remarca:** Durante la lectura, el compartimento CD está cerrado, evitando así cualquier apertura impropia.

- Antes de apagar el lector CD, siempre cerrar la puerta CD mediante la tecla OPEN/CLOSE de manera que se proteja el sistema láser contra la suciedad. Apagar seguidamente el interruptor POWER (6).

### 4.2 Visualización duración de la lectura y función OUTRO

Mediante el reglaje de base, la pantalla (1), durante la lectura de un CD o en modo pausa, indica el número (h) y el tiempo restante (i) del título en curso. El tiempo restante se caracteriza con "REMAIN" (k). Viene indicada en minutos (M), segundos (S), divididas ellas mismas en "frames" (F) (= espacios de 1/75 segundo). Con varias pulsaciones

de la tecla TIME (2), se pueden visualizar otras informaciones y seleccionar la función OUTRO:

- pulsación tiempo ya transcurrido del CD en curso ("REMAIN" se apaga)
- pulsación activación de la función OUTRO: lectura de los 30 últimos segundos de cada de los otros títulos (función activa después del título siguiente, si necesario, pulsar la tecla ►); el tiempo restante del título en curso se visualiza.
- pulsación visualización del tiempo restante del CD, la barra gráfica (e) se apaga, la función OUTRO se desactiva de nuevo.
- pulsación retroceso al reglaje de base de nuevo

### 4.2.1 Barra gráfica

La barra gráfica (e) permite visualizar el tiempo restante o el tiempo ya transcurrido de un título. Los 30 últimos segundos de un título vienen señalados con un parpadeo de la barra gráfica en toda su longitud; los últimos 15 segundos vienen señalados con un parpadeo más rápido.

**Remarca:** durante la visualización del tiempo restante de todo el CD, la barra gráfica no es visible.

### 4.3 Conmutación entre lectura título por título y lectura global

Una vez el lector conectado, está siempre en modo lectura título por título especialmente provista para la utilización en discoteca:

- La pantalla indica "SINGLE" (c)
- Durante la selección de un título, el lector CD está exactamente en el punto donde la música empieza y no en el índice 00:00:00. Este lugar es memorizado simultáneamente automáticamente como punto de partida. La pantalla indica "AUTO CUE" (d); después el arranque de un título, es posible volver a este punto de partida mediante la tecla CUE (13) – ver cap. 4.4.

### 4.3 Wisselen tussen afspelen van een individuele track en van de volledige CD

Bij het inschakelen van de CD-speler is steeds de modus **Afspelen van een individuele track** geactiveerd. Deze instelling is speciaal voor gebruik in een discotheek bedoeld:

1. Op het display verschijnt de melding "SINGLE" (c).
2. Bij de selectie van een track staat de CD-speler precies op de plaats, waar de muziek begint, dus niet bij de tijdsindex 00:00:00. Deze plaats wordt tegelijk als startpunt automatisch opgeslagen. De melding "AUTO CUE" (d) verschijnt op het display. Nadat het afspelen van een track begonnen is, kunt u met de CUE-toets (13) naar dit startpunt terugspringen (zie hoofdstuk 4.4).
3. Na het afspelen van een track schakelt de CD-speler weer in pauze exact op de plaats, waar de muziek van de volgende track begint. Deze plaats wordt dan als het nieuwe startpunt opgeslagen.

Wenst u alle tracks na elkaar continu af te spelen, schakel dan met behulp van de toets CONT./SINGLE (15) naar **Afspelen van de volledige CD**:

1. Op het display verschijnt de melding "CONTINUE" (b), terwijl "AUTO CUE" (d) en "SINGLE" (c) van het display verdwijnen.
  2. De pauzes tussen de tracks blijven behouden.
- Om terug te schakelen naar Afspelen van een individuele track drukt u opnieuw op de toets CONT./SINGLE (15).

### 4.4 Een track kort voorbeluisteren

- 1) Leg eerst een CD in de speler en ga met de toets **⏸** resp. **▶** (12) naar de gewenste track. De CD-speler staat in pauze. Indien u het tracknummer met de cijfertoeetsen (9) invoert, schakel dan onmiddellijk daarna met de toets **▶** (10) naar pauze, anders start de track.
- 2) Houd de CUE-toets (13) ingedrukt. De track wordt zolang afgespeeld als er op de toets gedrukt wordt.
- 3) Na loslaten van de CUE-toets keert de CD-speler terug naar het begin van de track. Druk op de

toets **▶** (10) om de track te starten. Vervolgens kunt u met de CUE-toets op elk moment naar het begin van de track terugspringen.

### 4.5 Versneld vooruit en achteruit zoeken, een bepaalde plaats in een track precies opzoeken

Wenst u tijdens het afspelen versneld vooruit of achteruit te zoeken op de CD, houd dan de SEARCH-toets **◀◀** resp. **▶▶** (11) ingedrukt. Bij ingeschakelde pauze kan met de functie vooruit/achteruit zoeken een bepaalde plaats tot op een frame nauwkeurig opgezocht worden (1 frame = 1/75 seconden). Door op één van de SEARCH-toetsen te drukken, wordt telkens een frame vooruit- resp. achteruitgesprongen.

#### Opmerkingen:

- a. In de modus Afspelen van een individuele track keert de CD-speler terug tot aan het begin van de geselecteerde track. Daarna schakelt het toestel naar normaal afspelen. Wanneer met vooruit zoeken de volgende track bereikt wordt, schakelt de CD-speler na loslaten van de toets **▶▶** in pauze.
- b. In de modus Afspelen van de volledige CD werkt de functie vooruit/achteruit zoeken ook over meerdere tracks. Bij bereiken van het begin van de CD schakelt de CD-speler naar normaal afspelen.
- c. In de pauzmodus wordt na vooruit/achteruit zoeken de geselecteerde plaats continu herhaald tot het afspelen gestart wordt met de toets **▶** (10) of de wanneer tweemaal op de CUE-toets (13) gedrukt wordt.

### 4.6 Naar een willekeurige track plaats in een track terugkeren

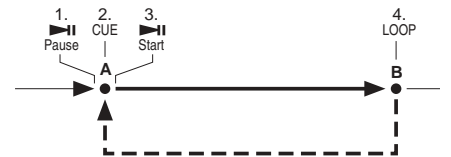
- 1) Schakel tijdens het afspelen van een track met de toets **▶** (10) in pauze, wanneer de plaats bereikt is, naar welke later teruggesprongen moet worden. De CUE-toets (13) knippert.
- 2) Indien nodig kunt u met de toetsen **◀◀** en **▶▶** (11) de plaats nauwkeurig opzoeken.
- 3) Druk op de CUE-toets (13). Hierdoor wordt de plaats intern gemarkeerd. De toets licht nu continu op.

- 4) Herstart het afspelen met de toets **▶** (10). Opgelet: Druk nu niet op de toetsen **◀◀** resp. **▶▶** (12) of op de cijfertoeetsen (9). Hierdoor wist u de gemarkeerde plaats.
- 5) Met behulp van de CUE-toets kunt u nu terugspringen naar de gemarkeerde plaats. De afspeelstand staat dan in de pauzestand.
- 6) Start het afspelen met de toets **▶** (10), of druk opnieuw op de CUE-toets en houd deze ingedrukt. Na loslaten van de CUE-toets staat de afspeelstand weer op de gemarkeerde plaats in pauze. Door de CUE-toets opnieuw ingedrukt te houden, kunnen vanaf de gemarkeerde plaats zoveel herhalingen gemaakt worden als gewenst.

### 4.7 Een bepaald fragment continu herhalen

U kunt een bepaald fragment van de CD of een deel van een track continu herhalen zo vaak u wenst.

- 1) Start het afspelen met de toets **▶** (10). Wanneer het startpunt van waar de herhaling moet beginnen, gevonden is (punt A in figuur 4), schakelt u met de toets **▶** (10) in pauze. De CUE-toets (13) knippert. Indien noodzakelijk, kunt u met de toetsen **◀◀** en **▶▶** (11) het startpunt nauwkeuriger bepalen.
- 2) Druk op de CUE-toets (13). De toets licht nu continu op.
- 3) Start het afspelen met de toets **▶** (10).
- 4) Druk aan punt B op de LOOP-toets (14). Dit is de plaats waar de herhaling eindigt en van waar naar punt A teruggesprongen moet worden. Op het display verschijnt de melding "LOOP" (l), en het fragment tussen de punten A en B wordt continu herhaald.



Een bepaald fragment continu herhalen

④

3. Después la lectura de un título, el aparato pasa a modo pausa exactamente en el punto donde la música del título siguiente empieza. Este punto queda memorizado como nuevo punto de partida.

Si debe leerse un título en modo continuo después del precedente, conmutar en **lectura global** mediante la tecla CONT./SINGLE (15):

1. La pantalla indica "CONTINUE" (b), "AUTO CUE" (d) y "SINGLE" (c) ya no se visualizan más.
2. Las pausas entre los títulos se mantienen.

Para volver a la lectura título por título, pulsar nuevamente la tecla CONT./SINGLE (15).

### 4.4 Lectura de las primeras notas de un título

- 1) Una vez insertado el CD, posicionarse en el título deseado mediante las teclas **◀** o **▶** (12). El lector está en modo pausa.

Si el número de título está seleccionado mediante las teclas numéricas (9), pulsar seguidamente la tecla **▶** (10) para pasar a modo pausa sino el título arranca.

- 2) Mantener la tecla CUE (13) pulsada: el título se lee hasta una nueva pulsación.
- 3) Cuando se deja la tecla CUE, el lector vuelve al punto de partida del título. Para arrancar, pulsar la tecla **▶** (10). Se puede seguidamente volver mediante la tecla CUE al principio del título.

### 4.5 Avance y retroceso rápidos, posicionamiento a un punto preciso

Si se desea efectuar un avance o retroceso rápido en el CD, mantener la tecla SEARCH **◀◀** o **▶▶** (11) pulsada. En modo pausa, se puede posicionar en un punto concreto con una precisión de 1 frame (espacio de 1/75 segundo). A cada pulsación de una de las teclas SEARCH, se avance o retrocede de un frame.

#### Consejos:

- a. Durante una lectura título por título, el retroceso rápido va hasta el inicio del título en curso. El lector pasa seguidamente a modo lectura normal. Si mediante el avance rápido, se pasa al título siguiente, el lector pasa a modo pausa cuando deja de pulsarse la tecla **▶▶**.
- b. Durante la lectura global, el avance y retroceso conciernen varios títulos pero se paran al final del CD. Si el inicio del CD está en espera, el lector pasa a modo lectura normal.
- c. En modo pausa, después de un avance o retroceso, el punto presente se repite de manera continua hasta que la lectura se arranca mediante la tecla **▶** (10) o que la tecla CUE (13) se pulsa brevemente dos veces.

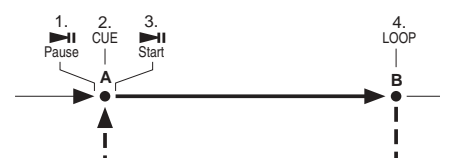
### 4.6 Retorno a un punto deseado

- 1) Durante la lectura de un título, cuando se ha encontrado el punto que debe servir como punto de partida, pasar a modo pausa mediante la tecla **▶** (10); la tecla CUE (13) parpadea.
- 2) Si es necesario, utilizar las teclas **◀◀** y **▶▶** (11) para posicionarse en el punto preciso.
- 3) Activar la tecla CUE (13). El punto está marcado internamente; ahora la tecla se ilumina en modo continuo.
- 4) Arrancar la lectura de nuevo mediante la tecla **▶** (10). Atención: En este momento no pulsar las teclas **◀◀** o **▶▶** (12) o las teclas numéricas (9); se barraría la marca.
- 5) Volver al punto marcado mediante la tecla CUE. El lector está en pausa.
- 6) Arrancar la lectura mediante la tecla **▶** (10) o pulsar la tecla CUE nuevamente y mantenerla pulsada. Cuando deja de pulsarse la tecla CUE, el lector está nuevamente en el punto marcado en modo pausa. Si se mantiene nuevamente la tecla CUE pulsada, se puede repetir el segmento a partir del punto marcado tantas veces como se desee.

### 4.7 Lectura en bucle sin fin

Es posible repetir tantas veces como se desee, en bucle sin fin, un trozo de un CD o un fragmento de un título.

- 1) Arrancar la lectura mediante la tecla **▶** (10). Cuando el punto de partida del bucle está en espera (punto A esquema 4), poner el lector en pausa mediante la tecla **▶** (10). La tecla CUE (13) parpadea. Si es necesario, utilizar las teclas **◀◀** y **▶▶** (11) para posicionarse el punto de partido con precisión.
- 2) Pulsar brevemente la tecla CUE (13). Esta se ilumina en modo continuo.
- 3) Arrancar la lectura mediante la tecla **▶** (10).
- 4) En el punto B, punto donde el bucle debe terminarse, y a partir del cual el lector vuelve al punto A, pulsar la tecla LOOP (14). En pantalla, se visualiza "LOOP" (l), el fragmento entre A y B se repite de manera continua.



Lectura en bucle sin fin

④

- 5) Si se desea terminar el bucle, y continuar la lectura normal del título, pulsar nuevamente la tecla LOOP. El bucle se quita y se borra mediante las teclas **◀** o **▶** (12) o con las teclas numéricas (9).

### 4.8 Modificación de la velocidad y de la altura tonal

Para modificar la velocidad y así la altura tonal ( $\pm 16\%$ ) en mismo tiempo, pulsar la tecla PITCH (4). El LED de la tecla se ilumina, modificar la velocidad mediante el potenciómetro deslizante PITCH CONTROL (16). En pantalla, se indica desviación en por

NL

B

E

5) Om de herhaling te beëindigen en de track normaal verder af te spelen, drukt u opnieuw op de LOOP-toets. Het te herhalen fragment wordt ook met de toetsen ◀ resp. ▶ (12) of met de cijfer-toetsen (9) beëindigd en gewist.

#### 4.8 Afspeelsnelheid en toonhoogte wijzigen

Om de afspeelsnelheid en bijgevolg de toonhoogte te veranderen ( $\pm 16\%$ ), drukt u op de PITCH-toets (4). De toetsen-LED licht op, en de snelheid kan nu met behulp van de schuifregelaar PITCH CONTROL (16) gewijzigd worden. Op het display wordt de met de schuifregelaar ingestelde procentuele afwijking ten opzichte van de standaardsnelheid (f) weergegeven.

Met behulp van de PITCH-toets kan tussen de met de schuifregelaar ingestelde snelheid en de standaard afspeelsnelheid omgeschakeld worden.

#### 4.9 Het ritme van twee muziekfragmenten elkaar afstemmen

Met de toetsen PITCH BEND (3) kunt u het ritme van een geselecteerde track afstemmen op dat van een track in een ander toestel.

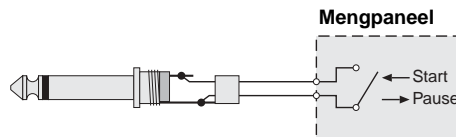
- 1) Activeer met de PITCH-toets (4) de schuifregelaar PITCH CONTROL (16). De LED van de PITCH-toets moet oplichten.
- 2) Stem met de regelaar PITCH CONTROL de snelheid van het geselecteerde muziekfragment af op de snelheid van het tweede muziekfragment.
- 3) Gebruik de toetsen PITCH BEND om de beats van beide muziekfragmenten gelijk te laten lopen: Zolang de toets + of - ingedrukt gehouden wordt, loopt de track 16% sneller resp. trager ten opzichte van de standaardsnelheid, en de LED van de PITCH-toets (4) knippert.

**Opmerking:** De toetsen PITCH BEND + en - zijn bij een afspeelsnelheid van +16% resp. -16%, ingesteld met de regelaar PITCH CONTROL (16), niet werkzaam.

### 5 Faderstart

De CD-speler kan via een mengpaneel met contactsturing op afstand aangestuurd worden. Bij het openen van de overeenkomstige schuifregelaar op het mengpaneel wordt een schakelaar in het mengpaneel gesloten. Hierdoor start de CD-speler. Bij het sluiten van de schuifregelaar, gaat de schakelaar in het mengpaneel weer open, waardoor de CD-speler in pauze schakelt. Op het mengpaneel mogen de faderstartcontacten massageschakeld zijn, maar niet spanninggeschakeld!

Om geen besturingsfouten te veroorzaken, moet u eerst de CD-speler en het mengpaneel uitschakelen. Sluit de overeenkomstige faderstartjack op het mengpaneel via een verbindingskabel (zie figuur 5) aan op de jack START/PAUSE (19).



Verbindingskabel voor de faderstart met de 6,3 mm-monojack

Via de monitorfunctie van het mengpaneel kan bij gesloten fader een track van de CD-speler voorbeluisterd worden:

- 1) Spring met behulp van de toetsen ◀ en ▶ (12) naar de gewenste track. Indien u het tracknummer met de cijfer-toetsen (9) invoert, schakel dan onmiddellijk daarna met de toets ▶ (10) naar pauze, anders start de track.
- 2) Houd de CUE-toets (13) ingedrukt. De track wordt zolang afgespeeld als er op de toets gedrukt wordt.
- 3) Na loslaten van de CUE-toets keert de CD-speler terug naar het begin van de track. Schuif de fader open om de track af te spelen.

### 6 Onderhoud van de CD-speler

Bescherm de CD-speler tegen stof, trillingen, rechtstreeks zonlicht, hoge vochtigheid en warmte (toegelaten omgevingstemperatuur 0–40 °C). Verwijder het stof met een zachte, droge doek. Gebruik zeker geen water of chemicaliën.

#### Opmerking in verband met klankstoringen en leesfouten

Sigarettenrook dringt makkelijk in alle openingen van de CD-speler en zet zich ook af op de optische onderdelen van het laser-aftaststelsel. Deze aanslag kan leiden tot leesfouten en klankstoringen. Omdat sigarettenrook niet steeds te vermijden valt, bv. in een discotheek, moet de CD-speler door een gekwalificeerd vakman gereinigd worden. De kosten voor deze reiniging draagt de koper, ook tijdens de garantietermijn!

### 7 Technische gegevens

D/A-omzetter: . . . . .	1 Bit
Oversampling: . . . . .	8-voudig
Frequentiebereik: . . . . .	20–20 000 Hz, $\pm 2$ dB
THD: . . . . .	< 0,04 %
Kanaalscheiding: . . . . .	> 65 dB
Dynamisch bereik: . . . . .	> 90 dB
Signaal/Ruis-verhouding: . . . . .	> 90 dB
Wow en flutter: . . . . .	niet meetbaar (kwartsprecisie)
<b>Uitgang</b>	
analoog: . . . . .	2,0 V
digitaal: . . . . .	3,5 V
Voedingsspanning: . . . . .	230 V~/50 Hz/10 VA
Toegelaten omgevings-temperatuurbereik: . . . . .	0–40 °C
Afmetingen (B x H x D): . . . . .	482 x 90 x 260 mm, 2 HE
Gewicht: . . . . .	4,1 kg



Opgemaakt volgens de gegevens van de fabrikant. Deze behoudt zich het recht voor de technische gegevens te veranderen.

ciento ajustada con el potenciómetro deslizando con relación a la velocidad standard (f).

La tecla PITCH permite pasar de la velocidad standard a la velocidad modificada con el potenciómetro deslizando y viceversa.

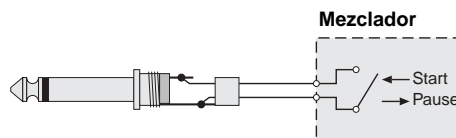
#### 4.9 Adaptación del ritmo entre dos piezas de música

Utilizar las teclas PITCH BEND (3) para adaptar el ritmo de un título en el lector 1 al ritmo del título leído en otro aparato.

- 1) Activar el potenciómetro deslizando PITCH CONTROL (16) mediante la tecla PITCH (4), el diodo de la tecla PITCH debe iluminar.
- 2) Mediante el reglaje PITCH CONTROL, adaptar la velocidad de la pieza de música en curso de lectura a la velocidad de la segunda pieza de música.
- 3) Mediante las teclas PITCH BEND, hacer coincidir los ritmos de las dos piezas de música: tanto que se mantiene la tecla + o - pulsada, el título es leído 16% respectivamente más o menos rápido con relación a la velocidad standard, el diodo de la tecla PITCH (4) parpadea.

**Remarca:** La tecla PITCH BEND + no está activa con una velocidad de +16% regulada mediante el potenciómetro PITCH CONTROL (16), la tecla - con una velocidad de -16%.

Conectar la toma de arranque eléctrico correspondiente de la mesa vía un cable (ver esquema 5) a la toma START/PAUSE (19).



Conexión para arranque eléctrico vía la toma jack 6,35 macho mono

La función monitor del mezclador permite efectuar una pre-escucha con el fader para el lector CD está cerrado:

- 1) Mediante las teclas ◀ y ▶ (12), posicionarse en el título deseado. Si el número de títulos está seleccionado mediante las teclas numéricas (9), seguidamente poner el lector en pausa mediante la tecla ▶ (10), sino la lectura del título arranca.
- 2) Mantener la tecla CUE (13) pulsada, el título se lee durante que la tecla está pulsada.
- 3) Cuando se deja la tecla CUE, el lector vuelve al inicio del título. Para arrancar el título, mover el fader.

### 6 Mantenimiento

Proteger el aparato del polvo, de las vibraciones, de la luz directa del sol, de la humedad y del calor (temperatura de utilización admisible 0–40 °C). Para limpiarlo, utilizar un paño seco y suave, en ningún caso, productos químicos o agua.

#### Consejos relativos a interrupciones de sonido y errores de lectura

El humo de los cigarrillos se introduce dentro el lector y se deposita sobre el sistema láser. Esto puede generar errores de lectura. Como el humo de los cigarrillos no puede siempre ser evitado (p. ej. en discooteca), el aparato tiene que limpiarse por un técnico especializado. La limpieza va a cargo del consumidor, incluso cuando el aparato está bajo garantía.

### 7 Características técnicas

Convertidor D/A: . . . . .	1 bit
Oversampling: . . . . .	x 8
Banda pasante: . . . . .	20–20 000 Hz, $\pm 2$ dB
Tasa de distorsión: . . . . .	< 0,04 %
Separación de los canales: . . . . .	> 65 dB
Dinámica: . . . . .	> 90 dB
Relación señal ruido: . . . . .	> 90 dB
Lloriqueo y centelleo: . . . . .	no mesurable (precisión de cuarzo)
<b>Salidas</b>	
Analog: . . . . .	2,0 V
Digital: . . . . .	3,5 V
Alimentación: . . . . .	230 V~/50 Hz/10 VA
Temp. utilización: . . . . .	0–40 °C
Dimensiones (L x A x P): . . . . .	482 x 90 x 260 mm, 2 espacios de rack
Peso: . . . . .	4,1 kg

Características según el fabricante. Reservado el derecho a cualquier modificación.



## Indholdsfortegnelse

<b>1</b>	<b>Betjeningslementer og tilslutninger</b>	19
1.1	Forplade	19
1.2	Bagplade	20
<b>2</b>	<b>Vigtige sikkerhedsoplysninger</b>	20
<b>3</b>	<b>Installation og tilslutning af enheden</b>	20
<b>4</b>	<b>Drift</b>	21
4.1	Afspilning af en CD	21
4.2	Indikation af spilletid samt funktionen OUTRO	21
4.2.1	Grafisk viser	21
4.3	Skift mellem afspilning af en enkelt skæring og kontinuerlig afspilning af skæringer	22
4.4	Kortvarig afspilning af begyndelsen af en skæring	22
4.5	Hurtig forlæns og baglæns afspilning, nøjagtigt stedfæstelse af et bestemt punkt	22
4.6	Tilbagevenden til et bestemt punkt	22
4.7	Afspilning af kontinuerlig sløjfe	22
4.8	Ændring af hastighed og tonehøjde	23
4.9	Tilpasning af tempo for to musikstykker	23
<b>5</b>	<b>Fader-start</b>	23
<b>6</b>	<b>Vedligeholdelse af enheden</b>	23
<b>7</b>	<b>Tekniske specifikationer</b>	23

Ha sidan 3 uppslagen för att åskådliggöra hänvisningarna i texten.

## Innehåll

<b>1</b>	<b>Funktioner och anslutningar</b>	19
1.1	Front panel	19
1.2	Baksida	20
<b>2</b>	<b>Säkerhetsföreskrifter</b>	20
<b>3</b>	<b>Installation och installation av enheten</b>	20
<b>4</b>	<b>Manövrering</b>	20
4.1	Avspelning av en CD	20
4.2	Visning av speltid och funktionen OUTRO	21
4.2.1	Grafisk display	21
4.3	Växling mellan singel och kontinuerlig spelning	21
4.4	Spelning av spårets början	21
4.5	Snabb spelning framåt/bakåt och exakt inställning av önskad punkt	22
4.6	Återgång till önskat punkt på CD:n	22
4.7	Spelning av kontinuerlig slinga	22
4.8	Ändring av hastighet och tonhöjd	22
4.9	Matchning av takten på 2 olika musikstycken	22
<b>5</b>	<b>Regelstart</b>	23
<b>6</b>	<b>Skötsel av enheten</b>	23
<b>7</b>	<b>Specifikationer</b>	23

## 1 Betjeningslementer og tilslutninger

### 1.1 Forplade (se figur 1)

- Display med visning af flere funktioner (se figur 2)
  - symbol for indikation af afspilning
  - indikationen "CONTINUE"; teksten vises i displayet, når kontinuerlig afspilning er blevet aktiveret med knappen CONT./SINGLE (15)
  - indikationen "SINGLE"; teksten vises i displayet, når afspilning af en enkelt skæring aktiveres (dette sker automatisk, når der tændes for CD-afspilleren)
  - indikationen "AUTOCUE" [teksten vises altid i indikation sammen med teksten "SINGLE" (c)]; angiver, at CD-afspilleren altid befinder sig nøjagtigt på det punkt, hvor musikken starter, når en skæring er valgt; enheden befinder sig altså ikke på tidspunktet 00:00:00. Dette punkt lagres automatisk i enhedens hukommelse som startpunkt. Når afspilning af skæringen startes, er det muligt at vende tilbage til dette startpunkt ved hjælp af knappen CUE (13)
  - grafisk viser; viserens længde indikerer den resterende spilletid for en skæring [teksten "REMAIN" (k) vises i displayet] eller den allerede afspillede tid for en skæring [teksten "REMAIN" forsvinder fra displayet]
  - indikation af den procentvise afvigelse fra standard afspilningshastighed; afvigelsen justeres ved hjælp af kontrollen (16)
  - symbol for indikation af pausestatus
  - nummeret på den aktuelle skæring
  - indikation af tid; se punkt 2 herunder (knappen TIME)
  - indikationen "OUTRO"; teksten vises i displayet, når funktionen "OUTRO" er blevet aktiveret med knappen TIME (2)
  - indikationen "REMAIN"; teksten vises i displayet, når den resterende spilletid for en skæring eller en CD vises; se desuden punkt 2 herunder (knappen TIME)

- indikationen "LOOP"; teksten vises i displayet, når en kontinuerlig sløjfe afspilles (se afsnit 4.7)
- Knappen TIME for valg af displayets indikation af tid samt for aktivering af funktionen OUTRO
 

Standardindstilling:

Indikation af resterende spilletid for den aktuelle skæring

  - tryk på knappen: indikation af den allerede afspillede tid for den aktuelle skæring
  - tryk på knappen: indikation af den resterende spilletid for den aktuelle skæring og aktivering af funktionen OUTRO for afspilning af de sidste 30 sekunder af hver af de efterfølgende skæringer (denne funktion er kun aktiv fra og med den næste skæring på CD'en; tryk om nødvendigt på knappen ►)
  - tryk på knappen: indikation af den resterende spilletid for hele CD'en; funktionen OUTRO deaktiveres
  - tryk på knappen: enheden vender tilbage til standardindstilling
- Knapperne PITCH BEND for synkronisering af tempoet for den aktuelle skæring med tempoet for en skæring, der afspilles på en anden enhed; så længe en af knapperne holdes nede, afspilles skæringen 16 % hurtigere resp. langsommere, end det er tilfældet ved standard afspilningshastighed
- Knappen PITCH for aktivering af den hastighedsafvigelse, der er justeret med kontrollen (16)
- Knappen STOP for afbrydelse af afspilning
- Hovedafbryderen POWER
- CD-skuffe
- Knappen OPEN/CLOSE for åbning og lukning af CD-skuffen (CD-skuffen kan kun åbnes, når afspilningen er stoppet, eller når enheden er i pausestatus)

## 1 Funktioner och anslutningar

### 1.1 Front panel (fig. 1)

- Flerfunktionsdisplay (fig. 2)
  - Symbol för repeteringsläge
  - Indikering "CONTINUE"; visas när funktionen kontinuerlig avspelning är aktiverad med knapp CONT./SINGLE (15)
  - Indikering "SINGLE"; visas när singelavspelning är aktiverad (automatiskt vid påslag)
  - Indikering "AUTOCUE" [visas alltid tillsammans med "SINGLE" (c)]; visar att CD-spelaren är i exakt läge för avspelning när spår har valts för avspelning. Avspelningen börjar där spåret börjar, inte på tidvisning 00:00:00. Punkten läggs automatiskt in i minnet som startpunkt. När avspelningen pågår kan när som helst återgång till startspåret göras med knappen CUE (13).
  - Grafisk visning av återstående tid; längden på den grafiska displayen = återstående speltid [texten "REMAIN" (k) visas i displayen] eller spelad tid på aktuellt spår [texten "REMAIN" försvinner i displayen]
  - Indikering av avvikelsen i procent från normalhastigheten som justeras med kontrollen (16)
  - Symbol för pausläge
  - Spårnummer
  - Tidvisning; se position 2 (knapp TIME)
  - Indikering "OUTRO"; visas när återstående tid av ett spår eller av hela CD:n valts med knappen TIME (2)
  - Indikering "REMAIN": visas då återstående tid av ett spår eller hela CD:n visas. Se även stycke 2 (knapp TIME)
  - Indikering "LOOP"; visas när en kontinuerlig loop spelas (se kapitel 4.7)
- Knapp TIME för att växla mellan visning av tid och inkoppling av funktionen OUTRO
 

Grundinställningar:

visning av återstående tid på aktuellt spår

- 1:a knapptryckning visar: spelad tid på aktuellt spår
- 2:a knapptryckning visar: återstående tid på aktuellt spår samt kopplar in funktionen OUTRO för avspelning av de sista 30 sekunderna på efterföljande spår (denna funktion är endast from nästa spår, om nödvändigt tryck på knappen ►)
- 3:e knapptryckning visar: återstående tid av hela CD:n funktionen OUTRO deaktiveras igen
- 4:e knapptryckningen visar: återgång till grundinställningarna
- Knapp PITCH BEND för att synkronisera takten från aktuellt spår med takten från ett spår som spelas på en annan CD:spelar; så länge knappen hålls intryckt spelas spåret 16 % snabbare eller långsammare än normalhastigheten
- Knapp PITCH för att aktivera funktionen PITCH BEND med kontrollen (16)
- Knapp STOP för att avbryta avspelningen
- Strömbrytare POWER
- CD-lucka
- Knapp OPEN/CLOSE för att öppna och stänga CD-luckan (luckan kan endast öppnas då stopp eller pausläge används)
- Numeriska tangenter för direktval av spår, exempel:
 

Titel	Knapp
4.	<input type="button" value="4"/>
10.	<input type="button" value="+10"/> <input type="button" value="0"/>
16.	<input type="button" value="+10"/> <input type="button" value="6"/>
23.	<input type="button" value="+10"/> <input type="button" value="+10"/> <input type="button" value="3"/>
- Knapp START/PAUSE ►|| för att växla mellan avspelning (visar ►) och pausläge (visar ||)
- Knappar SEARCH ◀◀ och ▶▶ för snabbspelning framåt/bakåt. I pausläge kan funktionen användas för att hitta exakt position där avspelningen skall börja. Sökningen sker i frames (1 frame = 1/75 sek).

9 Numeriske taster for direkte valg af skæring; eksempler:

Skæring	Taster
4.	[4]
10.	[+10] [0]
16.	[+10] [6]
23.	[+10] [+10] [3]

10 Knappen START/PAUSE ►|| for skift mellem afspilning (indikationen ►) og pause (indikationen II)

11 Knapperne SEARCH ◀◀ og ▶▶ for forlæns eller baglæns afspilning.

Når en af knapperne holdes nede, foretager CD-afspilleren hurtig forlæns resp. baglæns afspilning.

Når funktionen for hurtig forlæns/baglæns afspilning benyttes i pausestatus, er det muligt at stedfæste et bestemt punkt med en nøjagtighed på 1 frame (1 frame = 1/75 sekund).

12 Knapperne TRACK ◀ og ▶ for valg af individuelle skæringer.

Hver gang der trykkes på knappen ▶, vælges den næste skæring på CD'en. Hvis der trykkes på knappen ◀, går enheden tilbage til begyndelsen af den aktuelle skæring. Trykkes der flere gange på knappen ◀, går enheden en skæring tilbage for hvert tryk. For at springe flere skæringer over skal den relevante knap holdes nede.

13 Knappen CUE for kortvarig aflytning af begyndelsen af en skæring (se afsnit 4.4) og for tilbagevendt til et punkt på CD'en, som er markeret ved hjælp af knappen CUE (se afsnit 4.6).

14 Knappen LOOP for gentagen afspilning af en bestemt sekvens (se afsnit 4.7).

15 Knappen CONT./SINGLE for valg mellem kontinuerlig afspilning og afspilning af en enkelt skæring.

Når der tændes for enheden, aktiveres afspilning af en enkelt skæring automatisk [teksten "SINGLE" (c) vises i displayet]. Når slutningen af en skæring nås, går CD-afspilleren i pausestatus. Hvis der trykkes på knappen CONT./

SINGLE, vises teksten "CONTINUE" (b) i displayet, og når slutningen af en skæring nås, afspilles den næste skæring automatisk.

16 Skydekontrollen PITCH CONTROL for ændring af hastighed og tonehøjde ( $\pm 16\%$ ); kontrollens indstilling har kun indflydelse på afspilningshastigheden, når knappen PITCH (4) trykkes ned.

## 1.2 Bagplade (se figur 3)

17 Digital lydudgang DIGITAL OUT

18 Analog lydudgang LINE OUT (L/R) med linieniveau

19 6,3 mm monobøsningen START/PAUSE for fjernbetjening af funktionen "Start/Pause" via en mixer med styrekontakt (se afsnit 5)

20 Netkabel for tilslutning til 230 V~/50 Hz

## 2 Vigtige sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder EU-direktivet vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EØF og lavspændingsdirektivet 73/23/EØF.

### Forsigtig!

Enheden benytter livsfarlig netspænding (230 V~). For at undgå fare for elektrisk stød må kabinettet ikke åbnes. Overlad servicering til autoriseret personale. Desuden bortfalder enhver reklamationsret, hvis enheden har været åbnet.

Vær altid opmærksom på følgende:

- **Advarsel!** Undlad at kigge ind i CD-mekanismen, når CD-skuffen er åben. Der kan udsendes laserstråler, som kan forårsage øjensskader.

- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt enhederne mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt temperaturområde i drift 0–40 °C).

- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. glas, ovenpå enheden.

12 Knapp TRACK ◀ och ▶ för att välja spårtitel.

Varje tryckning på knappen ▶ flyttar fram avspelnings 1 spår. Då knappen ◀ trycks in går avspelnings till början av spåret. Genom att trycka in knappen ◀ flera gånger kan avspelnings hoppa tillbaks till tidigare spår. För att hoppa över flera spår kan knappen hållas intryckt.

13 Knapp CUE för kort spelning av början på ett spår (se kapitel 4.4) och återgång till en punkt på CD:n märkt med knappen CUE (se kapitel 4.6)

14 Knapp LOOP för upprepad spelning av ett valt musikstycke (se kapitel 4.7)

15 Knapp CONT./SINGLE för växling mellan kontinuerlig och singelavspelnings

Vid påslag är CD-spelaren i singelläge [displayen visar "SINGLE" (c)]. Vid slutet på det spelade spåret stannar CD-spelaren i pausläge. Om knappen CONT./SINGLE är intryckt visas texten "CONTINUE" (b) i displayen och avspelnings fortsätter ned nästa spår på CD:n.

16 Skjutregel PITCH CONTROL för att ändra hastigheten på avspelnings eller takten ( $\pm 16\%$ ); funktionen aktiveras med knappen PITCH (4)

## 1.2 Bakpanel (fig. 3)

17 Digital audioutgång DIGITAL OUT

18 Analog audioutgång LINE OUT (L/R) med linjenivå

19 6,3 mm monoanslutning START/PAUSE för fjärrkontrollfunktionen start/stopp via mixer med reläkontroll (se kapitel 5)

20 Elsadd för anslutning till 230 V~/50 Hz

## 2 Säkerhetsföreskrifter

Enheden uppfyller EG-direktiv 89/336/EWG avseende elektromagnetiska störfält samt EG-direktiv 73/23/EWG avseende lågspänningsapplikationer.

### OBS!

Enheden använder hög spänning internt (230 V~). För att undvika elskador, öppna aldrig chassiet på egen hand utan överlåt all service till auktoriserad verkstad. Alla garantier upphör att gälla om egna eller oauktorerade ingrepp görs i enheten. I dessa fall tas heller inget ansvar för skada på person eller materiel.

Ge även akt på följande:

- **Varning!** Titta aldrig in i spelmekanismen då luckan är öppen. Laserstrålen kan skada ögonen.

- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk. Enheten skall skyddas mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (arbetstemperatur 0–40 °C).

- Placera inte föremål innehållande vätskor, t. ex. dricksglass, på enheten.

- Värmen som alstras vid användning leds bort genom själv-cirkulering av luften. Täck aldrig över enheten så att ventilationen försämras.

- Stoppa eller tappa aldrig föremål i kylhålen då detta kan ge elektriska överslag!

- Tag omedelbart ut kontakten ur elurtaget om något av följande uppstår.

1. Elsadden eller enheten har synliga skador.
2. Enheten är skadad av fall ed.
3. Enheten har andra felfunktioner.

Enheten skall alltid repareras på verkstad av utbildad personal.

- En skadad elsadd skall bytas på verkstad eller hos tillverkaren.

- Drag aldrig ut kontakten genom att dra sladden utan ta tag i kontaktkroppen.

- Om enheten används på annat sätt än som avses eller om den används på felaktigt sätt eller repareras av obehörig personal upphör alla garantier att gälla. Dessutom tas i dessa fall inget ansvar för skada som uppkommit på person eller materiel.

- Om enheten skall kasseras bör den lämnas till återvinning.

- Värmen, der udvikles i enheden, skal kunne afgives ved hjælp af luftcirkulation. Ventilationshullerne i kabinettet må derfor ikke tildækkes.

- Undlad at indføre eller tabe noget i ventilationshullerne! Dette kan forårsage elektrisk stød.

- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:

1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet
2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende
3. hvis der forekommer fejlfunktion.

Enheden skal altid repareres af autoriseret personale.

- Et beskadiget netkabel må kun repareres af producenten eller af autoriseret personale.

- Tag aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.

- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personale, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.

- Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

## 3 Installering og tilslutning af enheden

CD-afspilleren er konstrueret til montering i et rack (482 mm/19"). For montering i rack kræves 2 ledige units (1 U = 44,45 mm). CD-afspilleren kan desuden benyttes som bordmodel. Den skal i så fald placeres på en flad, vandret flade.

Alle tilslutninger må kun foretages resp. ændres, når enheden er slukket.

- 1) Hvis mixeren eller forstærkeren har en digital indgang, skal denne tilsluttes til CD-afspillerens digitale udgang DIGITAL OUT (17).

Hvis der benyttes en enhed uden digital indgang, skal CD-afspillerens stereoudgang LINE OUT (18) – venstre kanal L og højre kanal R –

## 3 Installation och anslutning av enheten

CD-spelaren är avsedd för montering i rack (482 mm/19"). 2 rackhöjder behövs vid montering (1 rackhöjd = 44,45 mm). CD-spelaren kan även användas som bordsmodell. Den skall då placeras på ett jämt och horisontalt plan.

Alla anslutningar skall göras med mixern franslagen.

- 1) Om mixern eller förstärkaren har digital ingång, anslut CD-spelaren till denna via utgången DIGITAL OUT (17).

Om enheten inte har en digital utgång kan CD-spelaren anslutas via utgången LINE OUT (18) – vänster kanal L och höger kanal R – med en RCAkabel till CD ingången på mixer eller förstärkare.

- 2) CD-spelare kan startas med regelstart från mixer eller ställas i pausläge. För anslutning av kontrollkabel se kapitel 5.

- 3) Anslut till sist elsadden till 230 V~/50 Hz.

## 4 Manövrering

### 4.1 Avspelnings av en CD

- 1) Slå på enheten med strömbrytaren POWER (6). Om det inte finns någon CD-skiva i spelaren visar displayen (1) texten "nodisc" efter ett par sekunder.

- 2) Öppna CD-luckan (7) med knappen OPEN/CLOSE (8). Displayen visar texten "OPEN".

- 3) Lägg i en CD-skiva med textsidan uppåt och stäng luckan igen med OPEN/CLOSE knappen. Efter en kort stund visas antal spår (h) och total speltid på hela CD:n (i). Därefter visas speltiden för det första spåret (j) på CD:n.

[För att starta avspelnings direkt efter att CD-skivan lagt i, tryck på knappen ►|| (10)].

- 4) För att starta med första spåret på CD:n, tryck på knappen ►|| (10) – om luckan är stängd med knappen OPEN/CLOSE. Då skivan spelas visas symbolen ► (a) i displayen.

tilsluttes till den relevanta CD-indgång på mixeren eller förstärkaren via et kabel med phonostik.

2) CD-afspilleren kan startes resp. sættes i pausestatus via en mixer med styrekontakt. Se afsnit 5 for tilslutning af styrekabel.

3) Sæt til sidst netstikket i stikkontakten (230 V~/50 Hz).

## 4 Drift

### 4.1 Afspilning af en CD

1) Tænd for CD-afspilleren med hovedafbryderen POWER (6). Er der ikke sat nogen CD i enheden, vil displayet (1) efter et kort øjeblik vise teksten "nodisc".

2) Åbn CD-skuffen (7) ved at trykke på knappen OPEN/CLOSE (8). Displayet viser teksten "OPEN".

3) Indsæt en CD med tekstsiden vendende opad og luk CD-skuffen med knappen OPEN/CLOSE. Displayet viser efter et kort øjeblik det samlede antal skæringer (h) og den samlede spilletid for CD'en (i). Herefter vises spilletiden for den første skæring (i).

[For at starte afspilning af den første skæring umiddelbart efter, at en CD er sat i, skal CD-skuffen lukkes ved hjælp af knappen ► (10)].

4) Start afspilning af den første skæring ved at trykke på knappen ► (10) – hvis CD-skuffen er blevet lukket med knappen OPEN/CLOSE. Displayet viser symbolet ► (a), så længe CD'en afspilles.

Hvis der skal startes med en anden skæring, skal det ønskede nummer indtastes ved hjælp af de numeriske taster (9). Når den sidste indtastning er foretaget, startes afspilning af skæringen. Eksempler:

Skæring	Taster
4.	<input type="button" value="4"/>
10.	<input type="button" value="+10"/> <input type="button" value="0"/>
16.	<input type="button" value="+10"/> <input type="button" value="6"/>
23.	<input type="button" value="+10"/> <input type="button" value="+10"/> <input type="button" value="3"/>

5) Det er når som helst muligt at afbryde afspilningen ved at trykke på knappen ► (1). Displayet viser pausesymbolet II (g), og knappen CUE (13) blinker. Tryk på knappen ► (1) igen for at fortsætte afspilning af CD'en.

6) Det er under afspilning eller i pausestatus muligt at vælge en anden skæring med de numeriske taster (9) eller med knapperne TRACK (12). Hver gang der trykkes på knappen ► (1), vælges den næste skæring på CD'en.

Hvis der trykkes på knappen ► (1), går enheden tilbage til starten af den aktuelle skæring. Trykkes der flere gange på knappen ► (1), går enheden en skæring tilbage for hvert tryk. For at springe flere skæringer over skal den relevante knap holdes nede.

**Bemærk:** Hvis afspilning af en enkelt skæring er aktiveret [teksten "SINGLE" (c) vises i displayet], går enheden i pausestatus, når der trykkes på knappen ► (1) eller ► (1). Men afspilningen startes igen, så snart nummeret på den ønskede skæring er valgt med de numeriske taster (9).

7) Når der tændes for enheden, er den altid i status for afspilning af en enkelt skæring; displayet viser teksten "SINGLE" (c). Hvis en skæring afspilles frem til slutningen, skifter enheden til pausestatus ved starten af den næste skæring. Ønskes automatisk afspilning af den næste skæring, skal enheden således sættes til kontinuerlig afspilning af skæringer med knappen CONT./SINGLE (15). Displayet viser så teksten "CONTINUE" (b).

8) Tryk på knappen STOP (5) for at stoppe afspilning af CD'en, før samtlige skæringer er blevet afspillet. Displayet viser det samlede antal skæringer og den samlede spilletid for CD'en. CD-skuffen kan nu åbnes ved hjælp af knappen OPEN/CLOSE (8).

**Bemærk:** CD-skuffen er låst under afspilning for at undgå, at den åbnes ved et uheld.

9) Luk altid CD-skuffen med knappen OPEN/CLOSE, før der slukkes for CD-afspilleren; dette beskytter laser-systemet mod urenheder. Sluk herefter for enheden med hovedafbryderen POWER (6).

## 4.2 Indikation af spilletid samt funktionen OUTRO

Når der tændes for enheden, viser displayet (1) som standard nummeret på (h) og den resterende spilletid for (i) den aktuelle skæring, når der afspilles en skæring, og når enheden er i pausestatus. Displayet angiver den resterende spilletid ud for teksten "REMAIN" (k). Tiden vises i minutter (M) og sekunder (S); sekunderne er igen underopdelt i 75 såkaldte "frames" (F) – 1 frame = 1/75 sekund. Det er ved at trykke flere gange på knappen TIME (2) muligt at få vist følgende information om tid samt at aktivere funktionen OUTRO:

1. tryk på knappen:

den allerede afspillede tid for den aktuelle skæring (teksten "REMAIN" forsvinder fra displayet)

2. tryk på knappen:

funktionen OUTRO for afspilning af de sidste 30 sekunder af hver af de efterfølgende skæringer (funktionen er kun aktiv fra og med den næste skæring på CD'en – tryk om nødvendigt på knappen ► (1)); den resterende spilletid for den aktuelle skæring vises

3. tryk på knappen:

den resterende spilletid for hele CD'en; den grafiske viser (e) forsvinder, og funktionen OUTRO deaktiveres

4. tryk på knappen:

enheden vender tilbage til standardindstilling

### 4.2.1 Grafisk viser

Længden af den grafiske viser (e) giver yderligere en grafisk indikation af tid i henhold til displayets visning af den resterende spilletid eller den allerede afspillede tid for en skæring. Når den grafiske viser blinker i sin fulde længde, er dette en indikation på, at afspilning af de sidste 30 sekunder af en skæring er påbegyndt; når den blinker hurtigere, er dette en indikation på, at afspilning af de sidste 15 sekunder er påbegyndt.

**Bemærk:** Den grafiske viser slukkes, hvis den resterende spilletid for hele CD'en vises i displayet.

För att starta med ett annat spår än det första, tryck på de numeriska tangenterna (9). Avspelnings börjar med det valda spåret. Exempel:

Titel	Knapp
4.	<input type="button" value="4"/>
10.	<input type="button" value="+10"/> <input type="button" value="0"/>
16.	<input type="button" value="+10"/> <input type="button" value="6"/>
23.	<input type="button" value="+10"/> <input type="button" value="+10"/> <input type="button" value="3"/>

5) Spelningen kan när som helst avbrytas med knappen ► (1). Displayen visar paussymbolen II (g) och knappen CUE (13) blinkar. För att fortsätta avspelnings, tryck på knappen ► (1) igen.

6) Under avspelnings och även i pausläge kan ett annat spår väljas med de numeriska tangenterna (9) eller knapparna TRACK (12). Varje tryckning på knappen TRACK ► (1) flyttar fram avspelnings ett spår.

Då knappen ► (1) trycks in går avspelnings till början av nästa spår. Genom att trycka på knappen ► (1) flera gånger hoppar avspelnings tillbaks ett eller flera spår. För att hoppa över flera spår kan knappen hålas intryckt.

**OBS:** Om SINGLE läge är valt [displayen visar "SINGLE" (c)], går enheten till paus då knappen ► (1) och ► (1) släpps. Då spår väljs med de numeriska tangenterna (9) startar avspelnings direkt på detta spår.

7) Efter påslag är enheten i singelläge för avspelnings; displayen visar "SINGLE" (c). Då ett spår är slut stannar CD-spelaren i pausläge vid nästa spårs början. För kontinuerlig avspelnings skall enheten ställas i kontinuerligt läge med knappen CONT./SINGLE (15). Displayen visar "CONTINUE" (b).

8) För att stanna avspelnings innan alla spår är spelade, tryck på knappen STOP (5). Displayen visar spårnumren på samtliga spår på CD:n. CD-luckan kan nu öppnas med knappen OPEN/CLOSE (8).

**OBS:** Under spelning är luckan låst för att förhindra oavsiktlig öppning.

9) Innan CD-spelaren stängs av skall luckan vara stängd. Stäng med knappen OPEN/CLOSE för att skydda lasernålen mot damm och orenheter. Stäng därefter av CD:n med strömbrytaren POWER (6).

### 4.2 Visning av speltid och funktionen OUTRO

Grundinställningen vid påslag: Displayen (1) visar nummer (h) och återstående tid (i) på aktuellt spår då CD:n spelas samt vid paus. Displayen visar återstående tid och visar teksten "REMAIN" (k). Tiden visas i minuter (M) och sekunder (S) där sekunderna delas upp i 75 "rutor" (F = frame) – 1 frame" = 1/75 sekund. Genom att trycka på knappen TIME (2) flera gånger kan följande information fås fram via funktionen OUTRO:

1: knapptryckning

Spelad tid av aktuellt spår (teksten "REMAIN" försvinner)

2: knapptryckning

Funktionen OUTRO för spelning av de sista 30 sekunderna på på följande spår (fungerar endast från nästa spår och framåt, om nödvändigt tryck på knappen ► (1)); återstående tid på aktuellt spår visas i displayen

3:e knapptryckning

Återstående tid på hela CD:n visas; den grafiska displayen (e) försvinner och funktionen OUTRO kopplas ur

4:e knapptryckning

Grundinställningarna återställs

### 4.2.1 Grafisk display

Som tillägg finns en grafisk display som visar speltid genom längden (e) i förhållande till återstående tid eller spelad tid av ett spår. Den grafiska displayen visar de sista 30 sekunderna genom att blinka med den grafiska displayen. De sista 15 sekunderna är blinkningarna snabbare.

**OBS:** Den grafiska displayen visas inte om speltiden för en hel CD-skiva visas i displayen.

## 4.3 Växling mellan singel och kontinuerlig avspelnings

Efter påslag är CD-spelaren i singelläge, lämpligt för discoanvändning:

1. Displayen visar teksten "SINGLE" (c).

2. Då ett spår väljs går avspelnings till det ställe på spåret där musiken börjar och inte vid index 00:00:00. Denna punkt läggs automatiskt in i minnet som startpunkt. Displayen visar teksten "AUTOCUE" (d). Då avspelnings börjar kan återgång till startpunkten göras med knappen CUE (13). Se kapitel 4.4.

3. Efter avslutad spelning går enheten till pausläge igen vid den punkt där nästa spår börjar. Denna punkt läggs in i minnet som ny startpunkt.

För att spela flera spår i en följd, tryck på knappen CONT./SINGLE (15):

1. Displayen visar teksten "CONTINUE" (b), teksten "AUTOCUE" (d) och "SINGLE" (c) försvinner.

2. Pauserna mellan spåret är då kvar.

För att växla tillbaka till singelavspelnings, tryck på knappen CONT./SINGLE (15) igen.

### 4.4 Spelning av spårets början

1) Efter att en skiva är ilagd, hoppa fram till önskat spår med knapp ► (1) eller ► (12). CD-spelaren står nu pausläge.

Om spåret väljs med de numeriska tangenterna (9), tryck på knappen ► (10) annars börjar avspelnings direkt.

2) Håll knappen CUE (13) intryckt. Spåret spelas så länge knappen hålls intryckt.

3) Då knappen CUE släpps går avspelnings tillbaks till spårets början och pausar. För att starta avspelnings, tryck på knappen ► (10). Återgång till spårets början under avspelnings kan när som helst göras med knappen CUE.

### 4.3 Skift mellem afspilning af en enkelt skæring og kontinuerlig afspilning af skæringer

Når der tændes for CD-afspilleren, aktiveres **afspilning af en enkelt skæring** altid automatisk; denne funktion er specielt beregnet til diskoteksbrug:

1. Displayet viser teksten "SINGLE" (c).
2. Når der vælges en skæring, befinder CD-afspilleren sig altid præcist på det punkt, hvor musikken starter, og altså ikke på tidspunktet 00:00:00. Dette punkt lagres samtidig automatisk som startpunkt i enhedens hukommelse. Displayet viser teksten "AUTOUCUE" (d). Når afspilning af skæringen startes, er det muligt at vende tilbage til dette startpunkt ved at trykke på knappen CUE (13) – se afsnit 4.4.
3. Når enheden har afspillet en skæring, skifter den igen til pausestatus præcist på det sted, hvor musikken på den næste skæring starter. Dette punkt lagres herefter i enhedens hukommelse som nyt startpunkt.

For at afspille skæringerne i kontinuerlig rækkefølge skal knappen for **kontinuerlig afspilning** aktiveres CONT./SINGLE (15):

1. Displayet viser teksten "CONTINUE" (b), og teksten "AUTOUCUE" (d) og "SINGLE" (c) forsvinder fra displayet.

2. Pauserne mellem skæringerne bibeholdes.

Tryk igen på knappen CONT./SINGLE (15) for at vende tilbage til afspilning af en enkelt skæring.

### 4.4 Kortvarig afspilning af begyndelsen af en skæring

- 1) Vælg den ønskede skæring med knappen ◀ eller ▶ (12) efter at have sat en CD i enheden. Enheden går herefter i pausestatus.

Hvis nummeret på skæringen indtastes med de numeriske taster (9), skal enheden straks sættes i pausestatus ved hjælp af knappen ▶ (10); ellers starter afspilning af skæringen automatisk.

### 4.5 Snabbspelning framåt/bakåt, exakt inställning av önskad punkt

För att snabbspola framåt/bakåt under avspelning, håll knappen SEARCH ◀◀ eller ▶▶ (11) intryckt. Om enheten är i pausläge kan funktionen användas för att exakt hitta önskad punkt från vilken avspelning skall ske. Sökningen sker i "frames" (rutor) där varje ruta är 1/75 sekund. Varje tryckning på knappen flyttar fram/back spelningen 1 ruta.

#### Tillägg:

- a. I singelläge går avspelningen endast tillbaks till början på aktuellt spår. Därefter går avspelning över till vanlig avspelning. Om nästa spår nås med snabbspolningen, går CD-spelaren över till paus då knappen ▶▶ släpps.
- b. Vid kontinuerlig avspelning snabbspelar funktioner framåt/bakåt över flera spår och stannar vid Cd:s slutspår och enheten återgår till normal avspelning.
- c. I pausläge då knappen släpps, spelas paussekvensen om och om igen tills avspelningen påbörjas med knappen ▶ (10) eller genom att trycka på knappen CUE (13) 2 gånger.

### 4.6 Återgång till önskad punkt på CD:n

- 1) Vid avspelning, tryck på knappen ▶ (10) vid den punkt där spåret skall börja vid återgång. Knappen CUE (13) blinkar.
- 2) Om så önskas, kan punkten sökas mer exakt med knapparna ◀◀ och ▶▶ (11).
- 3) Tryck kort på knappen CUE (13). Punkten markeras i interminnet. CUE knappen lyser därefter med fast sken.
- 4) Börja avspelningen med knappen ▶ (10). OBS: Tryck inte på knappen ◀ eller knappen ▶ (12) eller de numeriska tangenterna (9) då detta nollställer minnet.
- 5) Med knappen CUE kan nu återgång till den markerade punkten ske. Spelmekanismen är därefter i pausläge.

- 2) Hold knappen CUE (13) nede. Skæringen afspilles, så længe knappen holdes nede.
- 3) Når knappen CUE slippes, vender enheden tilbage til starten af skæringen. Tryk på knappen ▶ (10) for at starte afspilning. Det er herefter muligt at vende tilbage til starten af skæringen gentagne gange ved hver gang at trykke på knappen CUE.

### 4.5 Hurtig forlæns og baglæns afspilning, nøjagtig stedfæstelse af et bestemt punkt

For at foretage hurtig forlæns eller baglæns afspilning af CD'en under afspilning skal knappen SEARCH ◀◀ eller ▶▶ (11) holdes nede. Når enheden er i pausestatus, er det ved hjælp af hurtig forlæns/baglæns afspilning muligt at stedfæste et bestemt punkt på skæringen med en nøjagtighed på 1 frame (1 frame = 1/75 sekund). Enheden spoler én frame fremad resp. baglæns for hvert tryk på knappen SEARCH.

#### Bemærk:

- a. Under afspilning af en enkelt skæring fortsætter hurtig baglæns afspilning, indtil begyndelsen af den aktuelle skæring nås. Herefter skifter enheden til almindelig afspilning. Hvis den næste skæring nås under hurtig forlæns afspilning, skifter enheden til pausestatus, når knappen ▶▶ slippes.
- b. Under kontinuerlig afspilning af skæringer fortsætter hurtig baglæns afspilning over flere skæringer; men afspilningen stopper, når slutningen af CD'en nås. Hvis begyndelsen af CD'en nås under hurtig baglæns afspilning, skifter enheden til almindelig afspilning.
- c. Når enheden er i pausestatus, gentages den aktuelle sekvens kontinuerligt efter hurtig forlæns/baglæns afspilning, indtil almindelig afspilning aktiveres ved hjælp af knappen ▶ (10) eller ved to kortvarige tryk på knappen CUE (13).

### 4.6 Tilbagevenden til et bestemt punkt

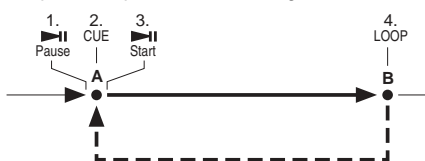
- 1) Under afspilning af en skæring skal enheden sættes i pausestatus ved hjælp af knappen ▶ (10).

- 6) Starta avspelningen med knappen ▶ (10) eller knappen CUE igen och håll den nedtryckt. Då knappen CUE släpps går avspelningen tillbaks till den märkta punkten och stannar i pausläge. Genom att trycka in knappen CUE kan denna procedur upprepas så många gånger som önskas.

### 4.7 Spelning av kontinuerlig slinga

En vald del eller hela spår kan spelas upprepade gånger.

- 1) Starta avspelningen med knappen ▶ (10). Då startpunkten för loopen nåts (punkt A i fig. 4) pausa med knappen ▶ (10). Knappen CUE (13) blinkar. Om nödvändigt kan startpunkten väljas mer exakt med knapparna ◀◀ och ▶▶ (11).
- 2) Tryck kort på knappen CUE (13). Lampan lyser med fast sken.
- 3) Starta avspelningen med knappen ▶ (10).
- 4) Tryck på knappen LOOP (14) vid den punkt där avspelningen skall hoppa tillbaks (punkt B) och börja från början igen (punkt A). Displayen visar texten "LOOP" (l) och avsnittet mellan punkt A och punkt B spelas om och om igen.



Spelar en ändlös loop

- 5) För att avbryta spelning av en loop och fortsätta med vanlig repetering av ett spår, tryck på knappen LOOP igen. Loopen kan även avbrytas med knappen ◀ eller ▶ (12) eller med de numeriska knapparna (9).

(10), når det punkt, som enheden senere skal vende tilbage til, nås. Knappen CUE (13) blinker.

- 2) Punktet kan om nødvendigt stedfæstes mere nøjagtigt med knapperne ◀◀ og ▶▶ (11).
- 3) Tryk kortvarigt på knappen CUE (13). Punktet vil nu blive registreret af enheden, og knappen lyser konstant.
- 4) Start afspilning ved at trykke på knappen ▶ (10). Advarsel: Undlad på dette tidspunkt at trykke på knappen ◀ og ▶ eller de numeriske taster (9). Dette vil slette det lagrede punkt fra enhedens hukommelse.
- 5) Det er ved hjælp af knappen CUE nu muligt at vende tilbage til det markerede punkt. Afspilningsmekanismen sættes herefter i pausestatus.
- 6) Start afspilning ved at trykke på knappen ▶ (10) eller tryk på knappen CUE igen og hold den nede. Når knappen CUE slippes, vender afspilningsmekanismen tilbage til det markerede punkt, og pausestatus aktiveres. Ved igen at holde knappen CUE nede kan sekvensen fra det markerede punkt og fremefter gentages så mange gange, det ønskes.

### 4.7 Afspilning af kontinuerlig sløjfe

Det er muligt at gentage en bestemt sektion på CD'en eller en sekvens af en skæring – en såkaldt kontinuerlig sløjfe – så mange gange, det ønskes.

- 1) Aktivér almindelig afspilning med knappen ▶ (10). Når startpunktet for den kontinuerlige sløjfe (punkt A på figur 4) nås, skal enheden sættes i pausestatus med knappen ▶ (10). Knappen CUE (13) blinker. Punktet kan om nødvendigt stedfæstes mere nøjagtigt med knapperne ◀◀ og ▶▶ (11).
- 2) Tryk kortvarig på knappen CUE (13). Knappen lyser nu konstant.
- 3) Start afspilning ved at trykke på knappen ▶ (10).
- 4) Tryk på knappen LOOP (14), når afspilningen når punkt B, hvor afspilningen skal stoppe, og hvorfra enheden skal vende tilbage til punkt A. Displayet

### 4.8 Ändring av hastighet och tonhöjd

För att ändra hastigheten och därmed tonhöjden ( $\pm 16\%$ ) på samma gång, tryck på knappen PITCH (4). Lysdioden i knappen tänds och hastigheten kan nu ändras med skjutregeln PITCH CONTROL (16). Displayen visar avvikelser i procent från standardhastigheten (f) som ställts in med skjutkontrollen.

Med pitchomkopplaren kan man sedan skifta mellan normal hastighet och tonhöjd och den egna inställningen.

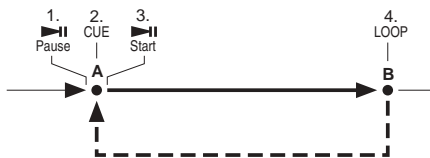
### 4.9 Matchning av takten från 2 olika musikstycken

Med knappen PITCH BEND (3) kan takten mellan 2 musikstycken anpassas genom att ändra hastighet på den ena CD-spelaren.

- 1) Aktivera skjutkontrollen PITCH CONTROL (16) med umkopplaren PITCH (4). Lysdioden på knappen skall vara tänd.
- 2) Anpassa takten med skjutkontrollen PITCH CONTROL takten till musikstycket på den andra CD-spelaren.
- 3) Med knapparna PITCH BEND kan takten synkroniseras mellan de 2 CD-spelarna. Så länge någon av knapparna + eller - är intryckta går musiken 16% fortare eller saktare än den andra spelmekanismen och lysdioden på PITCH-knappen (4) blinka.

**OBS:** Knappen PITCH BEND + är inte i effekt om hastigheten har ställts till +16% med skjutkontrollen PITCH CONTROL (16) och knappen - är inte i effekt om hastigheten har ställts till -16% med skjutkontrollen PITCH CONTROL.

viser teksten "LOOP" (I), og sekvensen mellem punkt A og B gentages kontinuerligt.



Afspilning af en kontinuerlig sløjfe

- 5) Tryk på knappen LOOP igen for at stoppe den kontinuerlige afspilning og vende tilbage til almindelig afspilning af skæringen. Det er desuden muligt at stoppe afspilning af den kontinuerlige sløjfe med knapperne ◀ eller ▶ (12) eller med de numeriske taster (9).

#### 4.8 Ændring af hastighed og tonehøjde

Tryk på knappen PITCH (4) for at ændre hastighed og hermed også tonehøjde ( $\pm 16\%$ ). Lysdioden på knappen PITCH lyser, og det er nu muligt at ændre hastigheden ved hjælp af skydekontrollen PITCH CONTROL (16). Displayet viser den procentvise afvigelse fra standard afspilningshastighed (f), som er justeret med skydekontrollen.

Det er med knappen PITCH muligt at skifte frem og tilbage mellem den hastighed, der er justeret med skydekontrollen, og standard afspilningshastighed.

#### 4.9 Tilpasning af tempo for to musikstykker

Det er med knapperne PITCH BEND (3) muligt at tilpasse tempoet for den aktuelle skæring med tempoet for en skæring, som afspilles på en anden enhed.

- 1) Aktivér skydekontrollen PITCH CONTROL (16) med knappen PITCH (4). Lysdioden på knappen PITCH skal lyse.
- 2) Tilpas tempoet for det aktuelle musikstykke til tempoet for det andet musikstykke ved hjælp af kontrollen PITCH CONTROL.
- 3) Justér herefter antallet af taktslag pr. minut (bpm) for de to musikstykker ved hjælp af knapperne PITCH BEND: så længe knappen + eller - holdes

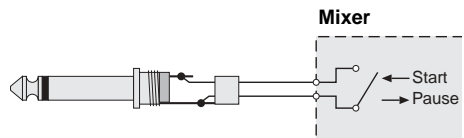
nede, afspilles skæringen 16 % hurtigere resp. langsommere end standard afspilningshastighed, og lysdioden på knappen PITCH (4) blinker.

**Bemærk:** Knappen PITCH BEND + har ingen funktion, når hastigheden er justeret til +16 % med knappen PITCH CONTROL (16), og knappen PITCH BEND - har ingen funktion, når hastigheden er justeret til -16 %.

#### 5 Fader-start

CD-afspilleren kan fjernbetjenes via en mixer med styrekontakt. Når den relevante fader på mixeren åbnes, sluttet en kontakt i mixeren, hvorefter CD-afspilleren starter afspilning. Når fader'en på mixeren lukkes, brydes kontakten i mixeren, og CD-afspilleren sættes i pausestatus. Kontakterne for fader-start på mixeren kan forbindes til stel, men de må ikke tilføres spænding!

Start med at slukke for CD-afspilleren og mixeren for at undgå fejlfunktion. Tilslut den relevante bøsning for fader-start på mixeren til bøsningen START/PAUSE (19) på CD-afspilleren via et tilslutningskabel (se figur 5).



Tilslutningskabel med 6,3 mm monostik for fader-start

Det er via mixerens aflytningsfunktion muligt at aflytte en skæring før fader (pre-fader), hvis fader'en for CD-afspilleren er lukket.

- 1) Vælg den ønskede skæring med knapperne ◀ eller ▶ (12). Vælges nummeret med de numeriske taster (9) så skift straks til pausestatus med knappen ▶| (10); ellers aktiveres afspilning af skæringen.
- 2) Hold knappen CUE (13) trykket ned. Skæringen afspilles, så længe knappen holdes nede.
- 3) Når knappen CUE slippes, vender enheden tilbage til skæringens begyndelse. Åbn fader'en på mixeren for at starte afspilning af skæringen.

#### 6 Vedligeholdelse af enheden

Beskyt enheden mod støv, vibrationer, direkte sollys, fugt og varme (tilladt temperatur i drift 0–40 °C). Til rengøring må kun benyttes en blød, tør klud; der må under ingen omstændigheder benyttes vand eller kemikalier.

#### Bemærkninger vedrørende lydafbrydelser og læsefejl

Tobaksrøg trænger let ind i alle åbninger på enheden og sætter sig så fast på lasersystemets optiske dele. Denne hinde af nikotin på laserens optik kan medføre fejl i forbindelse med læsning af CD'er og således forårsage forstyrrelser i afspilningen. Da det ikke altid er muligt at undgå brug af enheden i lokaler med tobaksrøg (f. eks. et diskotek), skal enheden i tilfælde af funktionsfejl renses af autoriseret personale. Sådant rensning vil kun blive udført mod betaling – selv hvis reklameringsretten stadig er gældende.

#### 7 Tekniske specifikationer

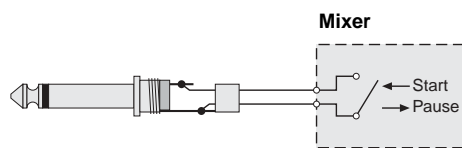
D/A konverter:	.....	1 bit
Oversampling	.....	8 gange
Frekvensområde:	.....	20–20 000 Hz, $\pm 2$ dB
THD:	.....	< 0,04 %
Kanaladskillelse:	.....	> 65 dB
Dynamikområde:	.....	> 90 dB
Signal/støjforhold:	.....	> 90 dB
Wow og flutter:	.....	kan ikke måles (quartz-styret)
Udgang:		
analog:	.....	2,0 V
digital:	.....	3,5 V
Strømforsyning:	.....	230 V–/50 Hz/10 VA
Tilladt temperatur i drift:	.....	0–40 °C
Dimensioner (B x H x D):	.....	482 x 90 x 260 mm, 2 units (2 U)
Vægt:	.....	4,1 kg
Ifølge producenten.		
Ret til ændringer forbeholdes.		



#### 5 Regelstart

CD-spelaren kan fjærrstartas från en mixer med anslutning för regelstart. Då regeln öppnas slut en kontakt som startar CD-spelaren. Då regeln stängs öppnas kontakten och CD-spelaren stannar i pausläge. Kontakten i mixern kan vara jordad men får inte bära spänning.

För att undvika felkopplingar, stäng av först CD-spelaren och därefter mixern. Anslut kontakten för regelstart till CD-spelare och mixer med lämplig kabel (se fig. 5) Anslutning görs till CD-spelarens uttag START/PAUSE (19).



Anslutning av sladd för regelstart med 6,3 mm monokontakt

Via mixerens monitorfunktion, med skjutreglarna stängda kan en CD-skiva förlyssnas för kontroll av musikstycke.

- 1) Med knapparna ◀ och ▶ (12), hoppa till önskat spår. Om spårnumret slås med de numeriska tangenterna (9), pausa med knappen ▶| (10) annars börjar avspelning direkt.
- 2) Håll knappen CUE (13) intryckt. Spåret spelas så länge knappen är intryckt.
- 3) Då knappen CUE släpps upp hoppar avspelnningen tillbaks till början på spåret. För att börja avspelnningen, drag upp skjutregeln för resp kanal.

#### 6 Skötsel av enheten

Skydda enheten mot damm, vibrationer, direkt solljus, fukt och värme (arbetstemperatur 0–40 °C). Rengör endast med en ren och torr trasa. Använd aldrig vätskor i någon form då dessa kan rinna in och orsaka kortslutning.

#### Vid ljudavbrott och läsfel

Cigarettök kan lätt komma in i CD-spelaren och ge upphov till små partiklar som fastnar på lasernålen. Denna orenhet kan orsaka läsfel. Då rök inte alltid kan undvikas (på disco od.) skall enheten lämnas för rengöring på verkstad. Denna rengöring är avgiftsbelagd även under gällande garantitid.

#### 7 Specifikationer

D/A konverter:	.....	1 Bit
Översampling:	.....	8 gånger
Frekvensomfång:	.....	20–20 000 Hz, $\pm 2$ dB
Distortion:	.....	< 0,04 %
Kanalseparation:	.....	> 65 dB
Dynamikomfång:	.....	> 90 dB
Störavstånd:	.....	> 90 dB
Svaj:	.....	inte måtbart (kvartsprecision)
Utgångar		
Analog:	.....	2,0 V
Digital:	.....	3,5 V
Strömförsörjning:	.....	230 V–/50 Hz/10 VA
Arbetstemperatur:	.....	0–40 °C
Dimensioner (B x H x D):	.....	482 x 90 x 260 mm, 2 rackhöjder
Vikt:	.....	4,1 kilo
Enligt tillverkaren.		
Reservation för tekniska förändringar.		



## Sisältö

<b>1 Toiminnot ja liitännät</b>	24
1.1 Etupaneeli	24
1.2 Takapaneeli	24
<b>2 Turvallisuudesta</b>	24
<b>3 Asennus ja laitteen kytkentä</b>	24
<b>4 Toiminta</b>	24
4.1 CD:n soittaminen	24
4.2 Soittoajan näyttö ja OUTRO toiminto	25
4.2.1. Palkkinäyttö	25
4.3 Yksittäisen tai jatkuvan soiton valitseminen	25
4.4 Kappaleen alun soittaminen	25
4.5 Nopea eteen ja taakse soitto, tietyn kohdan hakeminen	25
4.6 Takaisinpaluu haluttuun kohtaan	25
4.7 Jatkuvan silmukan kuuntelu	25
4.8 Nopeuden ja sävelkulun "pitch" vaihtaminen	25
4.9 Kahden musiikkikappaleen tahdin sovittaminen	25
<b>5 Fader aloitus</b>	25
<b>6 Laitteen huolto ja ylläpito</b>	26
<b>7 Tekniset tiedot</b>	26

## 1 Toiminnot ja liitännät

## 1.1 Etupaneeli (kuva 1)

- 1 Monitoimintoinen näyttö (kuva 2)
  - a Toistotoiminnan näyttö
  - b "CONTINUE" näyttö; näkyy, kun yhden kappaleen jatkuva toisto on valittu painikkeella CONT./SINGLE (15).
  - c "SINGLE" näyttö; se näkyy, kun yhden kappaleen soitto on aktivoitu (automaattisesti CD soittimen päällekytkemisen jälkeen)
  - d "AUTO CUE" toiminnon näyttö [aina käytössä "SINGLE" toiminnon kanssa (c)]; näyttää, että CD soitin on aina tarkalleen kohdassa, jossa musiikki alkaa kappaletta vaihdettaessa; se ei ole aikaindeksissä 00:00:00. Tämä kohta jää muistiin aloituskohtana. Kappaleen aloittamisen jälkeen on mahdollista palata aloituskohtaan CUE (13) painikkeella.
  - e Palkkinäyttö; näyttää jäljellä olevan ajan palkin pituuden mukaan [näyttö "REMAIN" (k) on käytössä tai kuluneen ajan (näyttö "REMAIN" sammunut)]
  - f Näyttää säätimellä (16) säädetyn soitonopeuden poikkeaman normaalista soitonopeudesta
  - g "Pause" toiminnon näyttö
  - h Kappaleen numero
  - i Ajan näyttö; katso kohta 2 (TIME painike)
  - j "OUTRO" merkki näkyy, kun "OUTRO" toiminto on valittu painikkeella TIME (2)
  - k "REMAIN" näyttö; näkyy kun kappaleen tai koko CD:n jäljellä oleva aika on näytöllä, katso myös kohta 2 (TIME painike)
  - l "LOOP" merkki näkyy, kun jatkuvaa musiikkisilmukkaa soitetään (katso luku 4.7)
- 2 TIME painike, jolla vaihdetaan näytön osoittama aika, sekä kytketään OUTRO toiminto päälle  
Perusasetus:  
Soitettavan kappaleen jäljelläolevan ajan näyttö.

- Painikkeen ensimmäinen painallus:  
Soitettavan kappaleen kulunut aika.
- Painikkeen toinen painallus:  
Soitettavan kappaleen jäljelläoleva aika sekä OUTRO toiminnon päällekytkentä jokaisen jäljellä olevan kappaleen viimeisten 30 sekunnin kuuntelemiseksi. (Tämä toiminto toimii vain seuraavasta kappaleesta alkaen, tarvittaessa paina painiketta ►I).
- Painikkeen kolmas painallus:  
Koko CD:n jäljellä olevan ajan näyttö; OUTRO toiminto poistetaan käytöstä samalla.
- Painikkeen neljäs painallus:  
Paluu perusasetukseen.
- 3 PITCH BEND painikkeet, joilla synkronisoidaan soitettavan kappaleen tahti toisella soittimella soitettavaan kappaleeseen; niin kauan, kun yhtä painikkeista painetaan, soi kappale 16 % nopeammin tai hitaammin kuin normaalinopeudella
  - 4 PITCH painikkeella aktivoidaan säätimellä (16) säädetty nopeuden vaihto
  - 5 STOP painikkeella pysäytetään soitto
  - 6 POWER painike virran päälle/pois kytkemiseksi
  - 7 CD kelkka
  - 8 OPEN/CLOSE painike, jolla CD kelkka avataan ja suljetaan (CD kelkka on mahdollista avata vain stop ja pause toimintojen aikana)
  - 9 Numeropainikkeet kappaleen suoravalintaa varten, esimerkit:  
Kappale Näppäimet  
4.   
10.    
16.    
23.
  - 10 START/PAUSE ►I painikkeet soiton (näytössä ►) ja tauon (näytössä II) valintaan
  - 11 SEARCH painikkeet ◀◀ ja ▶▶ eteen- ja taaksepäin soittamiseksi.  
Kun yhtä painikkeista painetaan, soittaa soitin kappaletta nopeasti kyseiseen suuntaan.  
Jos taukotoiminnon "pause" aikana toista

eteen/taakse painiketta painetaan, voidaan tietty kohta kohdistaa yhteen aikakehykseen (1 frame = 1/75 sekuntia).

- 12 Painikkeet TRACK ◀ ja ▶ yksittäisten kappaleiden valintaan.  
Jokaisella ►I painikkeen painalluksella siirrytään yhden kappaleen verran. Painamalla painiketta ◀ laite siirtyy nykyisen kappaleen alkuun. Painamalla painiketta ▶ useasti, siirrytään aina yksi kappale taaksepäin. Useita kappaleita voidaan ohittaa pitämällä painiketta painettuna.
- 13 CUE painike kappaleen alun pikasoittoa varten (katso luku 4.4) sekä paluu takaisin CUE painikkeella merkittyy kohtaan (katso luku 4.6)
- 14 LOOP painike tietyn kohdan jatkuvaan toistoon (katso luku 4.7)
- 15 Painike CONT./SINGLE, jolla valitaan yksittäisen soiton ja jatkuvan soiton toiminta.  
Kun soitin kytketään päälle, yksittäinen soitto aktivoituu [näytössä "SINGLE" c)]. Kappaleen lopussa soitin kytketty "pause" tilaan. Jos painiketta CONT./SINGLE painetaan, merkki "CONTINUE" (b) näkyy ja kappaleen jälkeen alkaa automaattisesti seuraavan kappaleen soitto.
- 16 Liukusäädin PITCH CONTROL nopeuden tai sävelkulun vaihtamiseksi ±16 %:lla; säätimen asetus vaikuttaa vain, kun PITCH (4) painike on painettuna

## 1.2 Takapaneeli (kuva 3)

- 17 Digitaalinen audio – ulostulo DIGITAL OUT
- 18 Analoginen audio – ulostulo LINE OUT (L/R) linjatoisena
- 19 6,3 mm monoliitin START/PAUSE kauko-ohjaimelle mikserin painikkeen kautta (katso luku 5)
- 20 Virtajohto liitettäväksi 230 V~/50 Hz virtaan

## 2 Turvallisuudesta

Laite vastaa direktiiviä 89/336/EEC sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta sekä matalajännitiedirektiiviä 73/23/EEC.

## Huomio!

Tämä laite toimii hengenvaarallisella 230 V- jännitteellä. Vältäaksesi sähköiskun, älä avaa laitteen koteloa. Jätä huoltotoimet valtuutetulle, ammattitaitoiselle huoltoliikkeelle. Huomioi myös, että takuu raukeaa, jos laite on avattu.

Huomioi myös seuraavat seikat:

- **Huomio!** Älä katso CD mekanismiin, kun CD kelkka on ulkona. Lasersäteiden säteily voi vahingoittaa silmiä.
- Tämä laite soveltuu vain sisätilakäyttöön. Suojele laitetta kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0–40 °C).
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasias tms.
- Laitteessa kehittyvä lämpö johdetaan pois ilmanvaihdolla. Sen vuoksi älä peitä millään laitteen kotelossa sijaitsevia jäähdysaukkoja.
- Älä työnnä mitään jäähdysaukkoihin! Se saattaa aiheuttaa oikosulun.
- Irrota virtajohto pistorasiasta välittömästi, äläkä ota laitetta käyttöön jos:
  1. laitteessa tai virtajohdossa on näkyvä vaurio,
  2. putoaminen tai vastaava vaurio on saattanut aiheuttaa vian,
  3. laitteessa on toimintahäiriöitä.
 Laite täytyy kaikissa näissä tapauksissa huollattaa valtuutetussa huoltoliikkeessä.
- Virtajohdon saa vaihtaa vain valmistaja tai valtuutettu huoltohenkilö.
- Älä koskaan irrota virtajohtoa pistokkeesta johdosta vetämällä.
- Valmistaja ja maahantuoja eivät kannu vastuuta, jos laitetta on käytetty muuhun tarkoitukseen kuin se alunperin on tarkoitettu, sitä on väärinkäytetty tai laitetta on huollanut muu kuin valtuutettu huolto.

- Huolehdi laitteen kierrättämisestä, kun laite lopullisesti poistetaan käytöstä.

## Laitteen huolto ja ylläpito

Suojele laitetta pölyltä, värähtelyiltä, suoralta aurin- gonpaisteelta, kosteudelta ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0–40 °C). Käytä puhdistamiseen vain kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä vettä tai kemikaaleja.

## Huomioitavaa ääni- ja levynlukehäiriöistä

Tupakansavu tunkeutuu helposti laiteen raoista ja kiinnitty optiseen lasersysteemiin. Tämä lika saattaa aiheuttaa lukuhäiriöitä ja äänen ptkimistä. Koska tupakansavua ei aina voida välttää, laite tulee puhdistuttaa valtuutetussa huoltoliikkeessä. Tällainen puhdistaminen maksaa myös takuuajana!

## 3 Asennus ja laitteen kytkentä

CD soitin voidaan asentaa laitetelineeseen (482 mm/19"). Asennukseen tarvitaan kaksi laitetilaa (1 laitetila = 44,45 mm). CD soittinta voidaan käyttää myös pöydän päällä. Tässä tapauksessa se tulee asettaa tasaiselle vaakasuoralle alustalle.

Tee liitännät ja niiden muutokset vain laitteen ollessa sammutettuna.

- 1) Jos mikseri tai vahvistimesi on varustettu digitaalisen sisääntulolla, kytke se digitaaliseen ulostuleen DIGITAL OUT (17).  
Jos kytket soittimen laitteisiin, joissa ei ole digitaalista sisääntuloa, kytke stereoulostulo LINE OUT (18) – vasen kanava L ja oikea kanava R – RCA liittimin varustetulla johdolla mikserin tai vahvistimen CD sisääntuloon.
- 2) CD soitin voidaan käynnistää tai pysäyttää (pause) mikserissä olevalla kytkimellä. Käytkimen johdon liitäntä luvusta 5.
- 3) Kytke lopuksi virtajohto pistorasiaan (230V~/50 Hz).

## 4.1 CD:n soittaminen

- 1) Kytke CD soitin päälle On/Off kytkimestä POWER (6). Jos soittimeen ei ole laitettu CD levyä, näyttöön (1) ilmestyy "nodisk" lyhyen ajan kuluttua.
- 2) Aukaise CD kelkka (7) painikkeella OPEN/CLOSE (8). Näyttöön ilmestyy "OPEN".
- 3) Aseta CD siten, että tekstit ovat yläpuolella ja sulje CD kelkka painikkeella OPEN/CLOSE. Hetken kuluttua näyttö ilmoittaa kappaleiden määrän (h) sekä koko levyn soittoajan (i). Sen jälkeen ilmestyy ensimmäisen kappaleen soittoaika (i).  
[Aloittaaksesi ensimmäisen kappaleen soiton heti, kun olet asettanut CD:n, sulje CD kelkka painikkeella ► (10).]

- 4) Paina painiketta ► (10) aloittaaksesi ensimmäisestä kappaleesta (jos CD kelkka on jo suljettu OPEN/CLOSE painikkeella). Niin kauan, kun CD:tä soitetaan, näyttössä näkyy symboli ► (a).  
Aloittaaksesi toisesta kappaleesta, näppäile halutun kappaleen numero numeropainikkeesta (9). Viimeisen painalluksen jälkeen kappale alkaa soida. Esimerkit:

Kappale	Näppäimet
4.	[4]
10.	[+10] [0]
16.	[+10] [6]
23.	[+10] [+10] [3]

- 5) Soitto voidaan keskeyttää milloin vain painikkeella ►. Näytössä näkyy silloin pysäytyksen II symboli (g), sekä CUE painike (13) vilkkuu. Jatkaaksesi CD:n soittoa paina painiketta ► uudelleen.
- 6) Soiton tai pysäytyksen aikana voidaan uusi kappale valita numeronäppäimillä (9) tai TRACK painikkeilla (12). Jokaisella TRACK ► painikkeen painalluksella siirrytään yhden kappaleen verran.  
Painamalla painiketta ► laite siirtyy nykyisen kappaleen alkuun. Painamalla painiketta ► useasti, siirrytään aina yksi kappale taaksepäin.

2. Kappaleiden väliset tauot ovat kuultavissa. Kytkeäksesi yksittäisen soiton päälle, paina painiketta CONT./SINGLE uudelleen.

## 4.4 Kappaleen alun soittaminen

- 1) CD:n asettamisen jälkeen hyppää haluttuun kappaleeseen painikkeilla ► tai ► (12). Laite jää taukotoimintaan.  
Jos kappaleen numero valitaan numeronäppäimillä (9), vaihda taukotoimintaan painikkeella ► (10), muuten kappale alkaa soida.
- 2) Pidä painiketta CUE (13) painettuna. Kappale soi niin kauan, kun painike on painettuna.
- 3) CUE painikkeen vapauttamisen jälkeen laite siirtyy kappaleen alkuun. Aloittaaksesi soiton paina painiketta ► (10). Sen jälkeen on mahdollista hypätä kappaleen alkuun CUE painikkeella.

## 4.5 Nopea eteen ja taakse soitto, tietyn kohdan hakeminen

Edetäksesi tai siirtyäksesi taaksepäin nopeasti, CD:n soidessa samalla, pidä SEARCH painiketta ◀ tai ▶ (11) painettuna. Jos taukotoiminto on aktivoituna, eteen/taakse kelaamalla voidaan siirtyä tarkasti tiettyyn aikakehykseen (1 frame = 1/75 sekuntia). Jokaisella SEARCH painikkeen painalluksella edetään tai palataan yksi "frame".

## Huomioitavaa:

- 1) Yksittäiskappaleen soitossa taaksepäin kelaaminen jatkuu kappaleen alkuun asti. Sen jälkeen soitin siirtyy normaalisti soittamaan. Jos seuraava kappale saavutetaan kelaamalla, laite kytkeytyy taukotoimintoon painikkeen ► vapauttamisen jälkeen.
- 2) Jatkuvalta soittotoiminnolla (continue) eteen- tai taaksepäin kelaaminen jatkuu niin pitkään, kunnes CD alkaa tai loppuu. Jos CD:n alku saavutetaan, laite kytkeytyy normaalille toistolle.
- 3) Kelaamisen jälkeen – taukotoiminnon ollessa päällä – nykyistä kohtaa toistetaan jatkuvasti,

Useita kappaleita voidaan ohittaa pitämällä painiketta painettuna.

**Huomio:** Jos yhden kappaleen soitto on valittuna [näytössä SINGLE (c)], laite on pysäytys toiminnossa sen jälkeen, kun painiketta ► tai ► on painettu. Kun taas kappale valitaan suoraan numeronäppäimillä (9), soitto alkaa välittömästi.

- 7) Virran päällekytkemisen jälkeen laite on aina yksittäissoitto toiminnassa; näytössä näkyy "SINGLE" (c). Kun yksi kappale on soitettu loppuun, laite kytkeytyy taukotoimintaan (pause) seuraavan kappaleen alussa. Seuraavan kappaleen soittamiseksi automaattisesti perään, tulee jatkuva soittotoiminta kytkeä päälle painamalla painiketta CONT./SINGLE (15). Näytössä lukee "CONTINUE" (b).
- 8) Jos haluat lopettaa soiton ennen kuin kaikki kappaleet ovat soitettu, paina painiketta STOP (5). Näyttö näyttää kappaleiden lukumäärän ja koko CD:n soittoajan. CD kelkka voidaan nyt avata OPEN/CLOSE painikkeella (8).

**Huomio:** Soiton aikana CD kelkka on lukittuna vahingossa tapahtuvan avaamisen varalta.

- 9) Sulje aina CD kelkka painikkeella OPEN/CLOSE suojellaksesi laser systeemiä epäpuhtauksilta. Vasta tämän jälkeen saa laitteen sulkea päälle/pois kytkimellä "POWER" (6).

## 4.2 Soittoajan näyttö ja OUTRO toiminto

Perusasetuksessa laitteen päälle kytkemisen jälkeen, näyttö (1) näyttää kappaleen numeron (h) sekä jäljellä olevan ajan (i) soitettavasta kappaleesta soiton tai taukotoiminnon aikana. Näyttö ilmoittaa jäljellä olevan ajan "REMAIN" (k) tekstillä. Aika näkyy minuuteissa (M) ja sekunneissa (S), jotka voidaan edelleen jakaa 75:een aikakehykseen [frame (F)] – 1 frame = 1/75 sekuntia. Painamalla TIME painiketta (2) useasti, voidaan valita seuraava aikainformaatio sekä OUTRO toiminto:

- Painikkeen ensimmäinen painallus:  
Soitettavan kappaleen kulunut aika (näyttö "REMAIN" sammuu).

kunnes painetaan painiketta ► (10) tai CUE painiketta (13) painetaan nopeasti kahdesti.

## 4.6 Takaisinpaluu haluttuun kohtaan

- 1) Kappaletta soitettaessa kytke tauko päälle painikkeella ► (10), kun kohta, johon myöhemmin halutaan palata saavutetaan. CUE painike (13) vilkkuu.
- 2) Haluttu kohta voidaan tarvittaessa merkitä tarkemmin painikkeilla ◀◀ ja ▶▶ (11).
- 3) Paina nopeasti CUE painiketta (13). Siten paikka merkitään. Painikkeessa palaa valo nyt jatkuvasti.
- 4) Aloita soitto jälleen painikkeella ►. Huomio: älä paina nyt painikkeita ► tai ► (12) tai numeropainikkeita (9). Ne hävittävät merkityn kohdan.
- 5) CUE painikkeella on nyt mahdollista palata haluttuun kohtaan. Soittimen mekanismi menee taukotoimintoon.
- 6) Aloita soitto ► painikkeella tai paina CUE näppäintä jälleen ja pidä se painettuna. Kun CUE näppäin vapautetaan, mekanismi palaa jälleen merkittyyn paikkaan. Pitämällä CUE painettuna, voidaan merkitystä paikasta eteen päin kuunnella niin monta kertaa kuin halutaan.

## 4.7 Jatkuvan silmukan kuuntelu

Tiettyä aluetta CD:llä tai kappaleen osaa voidaan toistaa jatkuvana silmukkana niin monta kertaa kuin halutaan.

- 1) Kytke soitto painikkeella ► (10). Kun silmukan haluttu aloituskohta löytyy (kohta A luvassa 4.), kytke tauko päälle painikkeella ►. CUE painike (13) vilkkuu. Tarvittaessa haluttu aloituskohta voidaan määrittää painikkeilla ◀◀ ja ▶▶ (11).
- 2) Paina CUE näppäintä (13) nopeasti. Nyt sen valo palaa jatkuvasti.
- 3) Aloita toisto ► painikkeella.
- 4) Paina LOOP painiketta (14) kohdassa B, johon silmukka päättyy ja josta soitin palaa alkuun

Painikkeen toinen painallus:

OUTRO toiminto jokaisen seuraavan kappaleen viimeisten 30 sekunnin soittamiseksi (toiminto on käytettävissä seuraavasta kappaleesta alkaen – tarvittaessa paina painiketta ►); soitettavan kappaleen jäljellä oleva aika näytöllä.

Painikkeen kolmas painallus:

Koko CD:n jäljellä oleva aika; pylväsnäyttö (e) pienenee ja OUTRO toiminto poistuu käytöstä.

Painikkeen neljäs painallus:

Perusasetukset palautuvat.

## 4.2.1 Pylväsnäyttö

Tämä lisänäyttö näyttää pylvään (e) pituudellaan jäljellä olevan tai kuluneen ajan. Pylväsnäyttö ilmoittaa kappaleen viimeiset 30 sekuntia vilkkumalla koko pituudeltaan, kun taas viimeiset 15 sekuntia näytetään vilkkumalla nopeammin.

**Huomio:** Pylväsnäyttö pimenee, kun koko CD:n jäljellä oleva soittoaika on näytöllä.

## 4.3 Yksittäisen tai jatkuvan soiton valitseminen

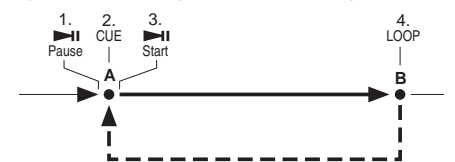
Kun CD soitin on kytketty päälle, yksittäisen kappaleen soitto aktivoituu aina erityisesti diskokäyttöä varten:

1. Näytössä lukee "SINGLE" (c).
2. Kun kappale valitaan, CD soitin siirtyy kohtaan jossa musiikki alkaa, se ei ole aikaindeksissä 00:00:00. Tämä kohta jää samalla laitteen muistiin. Näyttöön ilmestyy "AUTO CUE" (d). Kappaleen soiton aloittamisen jälkeen on mahdollista palata aloituskohtaan CUE painikkeella (13) - katso luku 4.4.
3. Kappaleen loppumisen jälkeen laite kytkeytyy taukotoiminnolle (pause) kohtaan, jossa seuraavan kappaleen musiikki alkaa. Tällöin tämä kohta jää muistiin uutena aloituskohtana.

Jos haluat soittaa kappaleen toisensa perään, kytke CONT./SINGLE painikkeella (15) jatkuva soitto päälle:

1. Näytöllä lukee "CONTINUE" (b), näytöt "AUTO-CUE" (d) ja "SINGLE" (c) sammuvat.

kohtaan A. Näytössä luke "LOOP" (l) ja alue, joka sijaitsee kohtien A ja B välissä toistuu jatkuvasti.



Jatkuvan silmukan soitto

- 5) Pysäyttääksesi silmukan toiston ja siirtyäksesi normaaliin soittoon, paina LOOP painiketta uudelleen. Silmukka hylätään ja perutaan myös painamalla painikkeita ► tai ► (12) tai numeronäppäimillä (9).

## 4.8 Nopeuden ja sävelkulun "pitch" vaihtaminen

Muuttaaksesi nopeutta ja siten myös sävelkulkua (±16%), paina painiketta PITCH (4). Painikkeen LED syttyä ja nopeutta voidaan säätää PITCH CONTROL liukusäätimellä (16). Näyttö ilmoittaa säätimellä säädetyin poikkeaman (f) suhteessa normaalinopeuteen prosentteissa.

PITCH painikkeella voidaan siirtyä edestakaisin normaalinopeuden ja liukusäätimellä säädetyin nopeuden välillä.

## 4.9 Kahden musiikkikappaleen tahdin sovittaminen

Painikkeilla PITCH BEND (3) voidaan soitettavan kappaleen tahti sovittaa toisella laitteella soitettavaan kappaleeseen.

- 1) Aktivoi liukusäädin PITCH CONTROL (16) painikkeella PITCH (4). Painikkeen PITCH LED-valon tulee syttyä.
- 2) Sovita nopeus sopivaksi toiseen kappaleeseen PITCH CONTROL säätimellä.
- 3) Synkronoi painikkeilla PITCH PEND molempien kappaleiden tahti per minuutti: niin kauan, kun painike + tai – on painettuna, kappale soi 16%

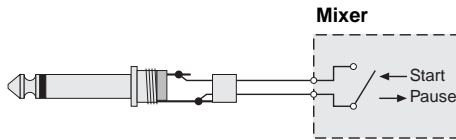
nopeammin tai hitaammin kuin normaalinopeudella. PITCH painikkeen (4) LED vilkkuu.

**Huomio:** Painike PITCH PEND + ei vaikuta, jos nopeus on säädetty +16 % PITCH CONTROL säätimellä (16) ja PITCH PEND - ei vaikuta myöskään nopeudella -16 %.

## 5 Fader aloitus

CD soitinta voidaan ohjata mikserin kytkimellä. Avaamalla mikserin faderin kytkin sulkeutuu, mikä käynnistää CD soittimen. Sulkemalla faderin kytkin avautuu ja siten kytkee CD soittimen taukotoimintaan (pause). Mikserissä kytkimen kontaktit voidaan kytkeä maahan mutta ei jännitteeseen!

Sulje mikseri ja CD ensin välttääksesi toimintahäiriö. Kytke kyseinen mikserin fader start -liitin kytkentäjohdolla (katso kuva 5) liittimeen START/PAUSE (19).



Fader startin kytkentäjohto  
6,3 mm monoliittimellä

⑤

Mikserin monitor toiminnolla voidaan suljetulla faderilla kuunnella CD soitinta ennen fader säädintä:

- 1) Siirry painikkeilla ◀ tai ▶ (12) haluttuun kappaleeseen. Jos kappaleen numero on valittu numeronäppäimillä (9), paina välittömästi PAUSE näppäintä ▶| (10), muuten kappale alkaa soida.
- 2) Pidä painiketta CUE (13) painettuna. Kappale soi niin kauan, kun painiketta painetaan.
- 3) CUE näppäimen vapauttamisen jälkeen laite siirtyy kappaleen alkuun. Avaa fader aloittaaksesi soiton.

## 6 Laitteen huolto ja ylläpito

Suojele laitetta pölyltä, värähtelyiltä, suoralta auringonpaisteelta, kosteudelta ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0–40 °C). Käytä puhdistamiseen vain kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä vettä tai kemikaaleja.

### Huomioitavaa ääni- ja levynlukuhäiriöistä

Tupakansavu tunkeutuu helposti laitteen raoista ja kiinnittyy optiseen lasersysteemiin. Tämä lika saattaa aiheuttaa lukuhäiriöitä ja äänen pätkimistä. Koska tupakansavua ei aina voida välttää, laite tulee puhdistuttaa valtuutetussa huoltoliikkeessä. Tällainen puhdistaminen maksaa myös takuuaikana!

## 7 Tekniset tiedot

D/A muunnin: . . . . .	1 bittinen
Näytteenottotajuuus: . . . . .	8 kertainen
Taajuusvaste: . . . . .	20–20 000 Hz, ±2 dB
Harmoninen särö THD: . . . . .	< 0,04 %
Kanavaerotus . . . . .	> 65 dB
Dynaamisuus: . . . . .	> 90 dB
S/N kohinasuhde: . . . . .	> 90 dB
Huojunta: . . . . .	ei mitattavissa (kvartsin tarkka)
Ulostulo	
Analoginen: . . . . .	2,0 V
Digitalinen: . . . . .	3,5 V
Virtalähde: . . . . .	230 V~/50 Hz/10 VA
Sallittu ympäröivä lämpötila: . . . . .	0–40 °C
Mitat (L x K x S): . . . . .	482 x 90 x 260 mm, 2 laitetilaa
Paino: . . . . .	4,1 kg

Valmistaja pidättää oikeuden muutoksiin.

